叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 马萨诸塞州福尔里弗市工薪阶层的(the Cost Of Living Among Wage-earners) 000001

2. 马萨诸塞州福尔里弗市工薪阶层的(the Cost Of Living Among Wage-earners) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马萨诸塞州福尔里弗市工薪阶层的(The Cost of Living Among Wage-Earners)

[-] [noʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] - [blæŋk] ,
Transcriber's Note : The original publication contained 35 blank ,
转录员的 笔记 : 这 原来的 发布 包含 - 空白的 ,

转录者注：原出版物包含 35 个空白页，

[ˌʌn'nʌmbərd] ['peɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ]
unnumbered pages between the last page of the Conclusion and the page
未编号 页面 之间 这 最后的 页 的 这 结论 和 这 页
[ɪn'taɪtld] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑ:nfərəns] [bɔ:rd] .
entitled Publications of the National Industrial Conference Board .
标题 出版物 的 这 国家的 工业的 会议 木板 .

结论最后一页与题为"全国工业会议委员会出版物"的页面之间没有页码。

['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑ:nfərəns] [bɔ:rd]
National Industrial Conference Board
国家的 工业的 会议 木板

全国工业会议委员会

- ['bi:kən] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
15 BEACON STREET , BOSTON , MASS .
- 信标 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街15号

[bræntʃ] ['ɑ:fɪs]
BRANCH OFFICE
分支 办公室

分公司

- ['sʌðərn] ['bɪldɪŋ] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
724 SOUTHERN BUILDING , WASHINGTON , D . C .
- 南部 建筑 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区南方大厦724号

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑ:nfərəns] [bɔ:rd] [ɪz][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['bɑ:di] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
THE National Industrial Conference Board is a co - operative body composed of
这 国家的 工业的 会议 木板 是 一个 合作 - 操作 身体 由 的
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [steɪt] [ɪn'dʌstriəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
representatives of national and state industrial associations ,
代表 的 国家的 和 状态 工业的 协会 ,

全国工业会议委员会是由国家和州级工业协会的代表组成的合作机构。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,
and closely allied engineering societies of a national character ,
和 密切 盟军 工程 社会 的 一个 国家的 特点 ,

以及与其密切相关的具有全国性的工程学会，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:rgənaɪzd][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['fɔ:rəm][fɔ:r; fər]
and is organized to provide a clearing house of information , a forum for
和 是 组织 到 提供 一个 清理 房子 的 信息 , 一个 论坛 为了
[kən'strʌktɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
constructive discussion ,
建设性的 讨论 ,

其组织宗旨是提供信息交流中心和建设性讨论论坛。

[ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [fɔːr; fər][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] [ˈækʃ(ə)n][ɑːn] [ˈmætərz] [ðæt] [ˈvaɪtəli] [əˈfekt] [ðə; ði]

and	machinery	for	co	-	operative	action	on	matters	that	vitally	affect	the
和	机械	为了	合作	-	操作	行动	在	事情	那	至关重要	影响	这

[ɪnˈdʌstriəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

industrial	development	of	the	nation	.
工业的	发展	的	这	国家	.

以及就对国家工业发展产生重大影响的事项采取合作行动的机制。

['fredrɪk] [piː] . [fɪʃ] ['tʃermən]

Frederick	P	.	Fish	Chairman
弗雷德里克	P	.	鱼	主席

弗雷德里克·P·菲什 主席

['mæ^nəs]['dʌbljuː] . [ˌælɪg'zændər] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər]

Magnus	W	.	Alexander	Managing	Director
马格努斯	W	.	亚历山大	管理	导演

马格努斯·W·亚历山大 总经理

['membərʃɪp]

MEMBERSHIP
会员资格

会员资格

[əˈmerɪkən] ['kɑːt(ə)n][,mænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

American	Cotton	Manufacturers	'	Association
美国人	棉布	制造商	-	协会

美国棉纺织制造商协会

[əˈmerɪkən] ['hɑːrdwer] [,mænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

American	Hardware	Manufacturers	'	Association
美国人	硬件	制造商	-	协会

美国五金制造商协会

[əˈmerɪkən] ['peɪpər][ænd; ənd] [pʌlp] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

American	Paper	and	Pulp	Association
美国人	纸	和	纸浆	协会

美国纸浆和造纸协会

[ɪ'lektrɪkl] [,mænju'fæktʃərəz] - [klʌb]

Electrical	Manufacturers	'	Club
电气	制造商	-	俱乐部

电气制造商俱乐部

['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['meɪkɝz] [ʌv; əv][ik'spləusivz]

Institute	of	Makers	of	Explosives
研究所	的	创客	的	爆炸物

炸药制造商协会

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪsts] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .

Manufacturing	Chemists	'	Association	of	the	U	.	S	.
制造业	化学家	-	协会	的	这	U	.	S	.

美国制造化学家协会

['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][,mænju'fæktʃərəz]

National	Association	of	Cotton	Manufacturers
国家的	协会	的	棉布	制造商

全国棉纺织制造商协会

['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['fɪnɪʃər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]['fæbrɪks]

National	Association	of	Finishers	of	Cotton	Fabrics
国家的	协会	的	终结者	的	棉布	布料

全国棉织物整理协会

['næʃ(ə)nəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][,mænju'fæktʃərəz]

National	Association	of	Manufacturers
国家的	协会	的	制造商

全国制造商协会

['næʃ(ə)nəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [wʊl] [,mænju'fæktʃərəz]

National	Association	of	Wool	Manufacturers
国家的	协会	的	羊毛	制造商

全国羊毛制造商协会

['næʃ(ə)nəl] ['ɔːtəməbiːl] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]

National	Automobile	Chamber	of	Commerce
国家的	汽车	商会	的	商业

全国汽车商会

['næʃ(ə)nəl] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] [,mænju'fæktʃərəz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

National	Boot	and	Shoe	Manufacturers	'	Association
国家的	启动	和	鞋	制造商	-	协会

全国鞋靴制造商协会

['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'fens]

National	Council	for	Industrial	Defense
国家的	理事会	为了	工业的	防御

国家工业防御委员会

['næʃ(ə)nəl] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

National	Electric	Light	Association
国家的	电的	光	协会

国家电灯协会

['næʃ(ə)nəl] [ɪ'rektər] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

National	Erectors	'	Association
国家的	竖立者	-	协会

全国安装商协会

['næʃ(ə)nəl] ['faʊndərz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

National	Founders	'	Association
国家的	创始人	-	协会

全国创始人协会

['næʃ(ə)nəl] ['ɪmplɪment] [ænd; ənd]['viːəkl; 'viːhɪkl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

National	Implement	and	Vehicle	Association
国家的	实施	和	车辆	协会

全国农具和车辆协会

['næʃ(ə)nəl]['met(ə)l] [treɪdz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

National	Metal	Trades	Association
国家的	金属	交易	协会

全国金属贸易协会

['rʌbər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪŋk] .

Rubber	Association	of	America	,	Inc	.
橡皮	协会	的	美国	,	公司	.

美国橡胶协会

[sɪlk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Silk	Association	of	America
丝绸	协会	的	美国

美国丝绸协会

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑːr][,mænju'fæktʃərəz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

The	Railway	Car	Manufacturers	'	Association
这	铁路	车	制造商	-	协会

铁路车辆制造商协会

[ju'naɪtɪd] - [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
United **Typothetæ** **of** **America**
团结的 - 的 美国

美国联合体

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['membərʃɪp]
ASSOCIATE **MEMBERSHIP**
联系 会员资格

准会员资格

[ə'soʊsieɪtɪd] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Associated **Industries** **of** **Massachusetts**
联系 行业 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州联合工业协会

[ə'soʊsieɪtɪd] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt]
Associated **Manufacturers** **and** **Merchants** **of** **New** **York** **State**
联系 制造商 和 商人 的 新的 约克 状态

纽约州制造商和商人协会

[ˌɪlə'nɔɪ] [ˌmænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Illinois **Manufacturers** **'** **Association**
伊利诺伊州 制造商 - 协会

伊利诺伊州制造商协会

[ˌmænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [ɪŋk] .
Manufacturers **'** **Association** **of** **Connecticut** **,** **Inc** **.**
制造商 - 协会 的 康涅狄格州 , 公司 .

康涅狄格州制造商协会

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ]
THE **COST** **OF** **LIVING** **AMONG**
这 成本 的 活的 之中

生活成本

[weɪdʒ] - ['ɜːrnər]
WAGE **-** **EARNERS**
工资 - 收入者

工薪阶层

[fɔːl] ['rɪvər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
FALL **RIVER** **,** **MASSACHUSETTS**
落下 河 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州福尔里弗

[ɑːk'toʊbər] , -
OCTOBER **,** **1919**
十月 , -

1919年10月

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] ['nʌmbər] -
Research **Report** **Number** **22**
研究 报告 数字 -

研究报告第22号

[noʊ'vembər] , -
November **,** **1919**
十一月 , -

1919年11月

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1919**
版权 -

版权所有 1919

['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑ:nfərəns] [bɔ:rd]

National	Industrial	Conference	Board
国家的	工业的	会议	木板

全国工业会议委员会

- ['bi:kən] [stri:t]

15	Beacon	Street
-	灯塔	街道

比肯街15号

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

Boston	,	Mass	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['fɔ:rwɜ:rd] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

Foreword	vii
前言	七

前言 vii

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌn]

Purpose	of	the	Investigation	1
目的	的	这	调查	1

调查目的 1

['meθəd] [wʌn]

Method	1
方法	1

方法一

[fɔ:l] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [ˌtu:'tu:]

Fall	River	and	Its	People	2
落下	河	和	它是	人们	2

福尔里弗及其人民 2

[kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - [θri:]

Cost	of	Living	in	October	,	1919	3
成本	的	活的	在	十月	,	-	3

1919年10月生活成本3

[fu:d] [θri:]

Food	3
食物	3

食物 3

['ʃeltər] [sɪks]

Shelter	6
庇护所	6

6号避难所

['kloʊðɪŋ] [sɪks]

Clothing	6
衣服	6

服装 6

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [eɪt]
Fuel , Heat and Light 8
燃料 , 热 和 光 8

燃料、热能和光能 8

['sʌndriz] [naɪn]
Sundries 9
杂项 9

杂项 9

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['bʌdʒɪt] -
The Complete Budget 11
这 完全的 预算 -

完整预算 11

[ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [sɪns] - -
Increase in the Cost of Living Since 1914 13
增加 在 这 成本 的 活的 自从 - -

自 1914 年以来生活成本增长了 13

[fuːd] -
Food 13
食物 -

食物 13

['ʃeltər] -
Shelter 13
庇护所 -

13号避难所

['kloʊðɪŋ] -
Clothing 14
衣服 -

服装 14

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] -
Fuel , Heat and Light 14
燃料 , 热 和 光 -

燃料、热能和光 14

['sʌndriz] -
Sundries 15
杂项 -

杂项 15

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['bʌdʒɪt] -
The Complete Budget 15
这 完全的 预算 -

完整预算 15

[kən'kluːʒ(ə)n] -
Conclusion 17
结论 -

结论17

[lɪst] [ʌv; əv] [teiblz]
LIST OF TABLES
列表 的 表格

表格列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['teɪbl] [wʌn] : ['mɪnɪməm] [fuːd] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

Table	1	:	Minimum	Food	Budget	for	a	Week	for	a	Man	,
桌子	1	:	最低限度	食物	预算	为了	一个	星期	为了	一个	男人	,

表1：一名男子一周的最低食品预算

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [fɔːl] ['rɪvər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Wife	and	Three	Children	under	Fourteen	Years	of	Age	,	Fall	River	,	Massachusetts	,
妻子	和	三	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	,	落下	河	,	马萨诸塞州	,

[ɑːk'toʊbər] , - [fɔːr]

October	,	1919	4
十月	,	-	4

妻子和三个未满十四岁的孩子，马萨诸塞州福尔里弗，1919年10月4日

['teɪbl] [ˌtuː'tuː] : [mɔːr] ['lɪbərəl] ['wiːkli] [fuːd] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

Table	2	:	More	Liberal	Weekly	Food	Budget	for	a	Man	,
桌子	2	:	更多的	自由派	每周	食物	预算	为了	一个	男人	,

表2：男性每周较为宽松的食品预算

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Wife	and	Three	Children	under	Fourteen	Years	of	Age	in	Fall	River	,	Massachusetts	,
妻子	和	三	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	在	落下	河	,	马萨诸塞州	,

[ɑːk'toʊbər] , - [faɪv]

October	,	1919	5
十月	,	-	5

1919年10月，马萨诸塞州福尔里弗，妻子和三个未满十四岁的孩子。

['teɪbl] [θriː] : [kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

Table	3	:	Cost	of	a	Liberal	Allowance	of	Clothing	for	a	Year	for	a	Man
桌子	3	:	成本	的	一个	自由派	津贴	的	衣服	为了	一个	年	为了	一个	男人

,

,

,

表3：一名男子一年的宽松服装津贴费用，

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Wife	and	Three	Children	under	Fourteen	Years	of	Age	in	Fall	River	,	Massachusetts	,
妻子	和	三	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	在	落下	河	,	马萨诸塞州	,

妻子和三个未满十四岁的孩子居住在马萨诸塞州福尔里弗市。

[æt; ət]['praɪsɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ['sɛvən]

at	Prices	Prevailing	in	October	,	1919	7
在	价格	盛行	在	十月	,	-	7

1919年10月现行价格 7

['teɪbl] [fɔːr] : ['ævərɪdʒ] [kɔːst][ʌv; əv] ['sʌndriz] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːk'toʊbər] , - -

Table	4	:	Average	Cost	of	Sundries	in	Fall	River	,	Massachusetts	,	October	,	1919	11
桌子	4	:	平均的	成本	的	杂项	在	落下	河	,	马萨诸塞州	,	十月	,	-	-

表4：1919年10月马萨诸塞州福尔里弗市日用品平均价格

['teɪbl] [faɪv] : ['ævərɪdʒ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

Table	5	:	Average	Cost	of	Living	for	a	Man	,
桌子	5	:	平均的	成本	的	活的	为了	一个	男人	,

表5：男性平均生活成本

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Wife	and	Three	Children	under	Fourteen	Years	of	Age	in	Fall	River	,	Massachusetts	,
妻子	和	三	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	在	落下	河	,	马萨诸塞州	,

[ɑːk'toʊbər] , - -

October	,	1919	12
十月	,	-	-

1919年10月，马萨诸塞州福尔里弗，妻子和三个未满十四岁的孩子。

['teɪbl] [sɪks] : ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] [bɪ'twiːn] [ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , - ,

Table	6	:	Average	Increase	between	October	,	1914	,	and	October	,	1919	,
桌子	6	:	平均的	增加	之间	十月	,	-	,	和	十月	,	-	,

表6：1914年10月至1919年10月期间的平均增长率

[ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

in	the	Cost	of	Living	for	a	Man	,
在	这	成本	的	活的	为了	一个	男人	,

男性生活成本

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] -

Wife	and	Three	Children	under	Fourteen	Years	of	Age	in	Fall	River	,	Massachusetts	15
妻子	和	三	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	在	落下	河	,	马萨诸塞州	-

妻子和三个未满十四岁的孩子居住在马萨诸塞州福尔里弗市 15

['teɪbl] ['sɛvən] : [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seprət] ['bʌdʒɪt]

Table	7	:	Comparison	of	Distribution	of	Expenditures	for	the	Separate	Budget
桌子	7	:	比较	的	分配	的	支出	为了	这	分离	预算

['aɪtəmz][ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] ,

Items	in	Fall	River	,
项目	在	落下	河	,

表7：福尔里弗市各项预算项目支出分配比较

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

Massachusetts	,	in	1914	and	1919	,
马萨诸塞州	,	在	-	和	-	,

马萨诸塞州，1914年和1919年，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] - -

with	the	Average	Distribution	in	the	Country	as	a	Whole	in	1914	16
和	这	平均的	分配	在	这	国家	作为	一个	所有的	在	-	-

1914年全国平均分布情况为16

['fɔːrwɜːrd]

Foreword
前言

前言

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] ,

THE	accompanying	study	of	the	cost	of	living	among	wage	-	earners	in	Fall	River	,
这	随同	学习	的	这	成本	的	活的	之中	工资	-	收入者	在	落下	河	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

随附的关于马萨诸塞州福尔里弗市工薪阶层生活成本的研究

[eɪmz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][weɪdʒ] - ['ɜːrnərz] ['fæməli][æt; ət][ə; eɪ]

aims	to	establish	the	cost	of	maintaining	a	wage	-	earner's	family	at	a
目标	到	建立	这	成本	的	保持	一个	工资	-	收入者的	家庭	在	一个

['mɪnɪməm] [bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tekstaɪl][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentər] ;

minimum	but	reasonable	standard	of	living	in	this	textile	manufacturing	center	;
最低限度	但	合理的	标准	的	活的	在	这	纺织品	制造业	中心	;

旨在确定在该纺织制造中心维持一个工薪家庭最低但合理的生活水平所需的成本；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['betər] ['stændərd] .

also	the	cost	of	maintaining	such	a	family	at	a	somewhat	better	standard	.
还	这	成本	的	保持	这样的	一个	家庭	在	一个	有些	更好的	标准	.

还有维持这样一个家庭较高生活水平的成本。

[ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] ['sevrəl] [brɔːd] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːst]

The	Board	has	already	made	several	broad	surveys	of	changes	in	the	cost
这	木板	有	已经	制成	一些	广阔	调查	的	变化	在	这	成本

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] [weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [kə'mjʊnəti] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

of	living	in	American	wage	-	earning	communities	since	the	outbreak	of	the	World
的	活的	在	美国人	工资	-	收入	社区	自从	这	暴发	的	这	世界

[wɔːr] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - .

War	in	July	,	1914	.
战争	在	七月	,	-	.

自 1914 年 7 月第一次世界大战爆发以来，委员会已经对美国工薪阶层社区的生活成本变化进行了多次广泛的调查。

[ðiːz] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]

These	cover	the	entire	country	and	are	designed	to	bring	out	the	extent	of
这些	覆盖	这	全部的	国家	和	是	设计	到	带来	出去	这	程度	的

[tʃeɪndʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] ['stʌdid] ,

change	during	the	periods	studied	,
改变	期间	这	时期	研究	,

这些研究涵盖全国范围，旨在展现所研究时期内的变化程度。

[nɑːt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

not	the	actual	cost	of	living	.
不是	这	实际的	成本	的	活的	.

并非实际生活成本。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] , [meɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	results	of	the	present	investigation	in	Fall	River	,	made	independently	of	these
这	结果	的	这	展示	调查	在	落下	河	,	制成	独立	的	这些

['brɔːdər] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz] ,

broader	surveys	,
更广泛	调查	,

本次在福尔里弗进行的调查结果，是独立于这些更广泛的调查之外的，

[θroʊ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪdlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪdər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

throw	an	interesting	sidelight	on	the	wider	studies	and	also	permit	of	a
扔	一个	有趣的	侧记	在	这	更广泛	研究	和	还	允许	的	一个

['væljuəb(ə)l] [tʃek] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

valuable	check	on	them	.
有价值的	查看	在	他们	.

为更广泛的研究提供了一个有趣的视角，也允许对这些研究进行有价值的检验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmələr] [ɪn'tensɪv] ['stʌdiz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] ['ʌðər]

It	is	intended	to	make	similar	intensive	studies	from	time	to	time	in	other
它	是	故意的	到	制作	相似的	密集的	研究	从	时间	到	时间	在	其他

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn'dʌstriəl] [kə'mjʊnəti] .

representative	industrial	communities	.
代表	工业的	社区	.

计划不时在其他具有代表性的工业社区进行类似的深入研究。

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər]

The	Cost	of	Living	Among	Wage	-	Earners
这	成本	的	活的	之中	工资	-	收入者

工薪阶层的生活成本

[fɔːl] ['rɪvər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Fall	River	,	Massachusetts
落下	河	,	马萨诸塞州

马萨诸塞州福尔里弗

[ɑːk'toʊbər] , -

October	,	1919
十月	,	-

1919年10月

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
Purpose **of** **the** **Investigation**
目的 的 这 调查

调查目的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ['sʌməraiziz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]
The **following** **report** **summarizes** **the** **results** **of** **a** **study** **undertaken** **to** **determine**
这 下列的 报告 总结 这 结果 的 一个 学习 已 到 决定
[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mɪnɪməm] [ə'merɪkən] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] ,
the **cost** **of** **maintaining** **a** **minimum** **American** **standard** **of** **living** **in** **Fall** **River** **,**
这 成本 的 保持 一个 最低限度 美国人 标准 的 活的 在 落下 河 ,

以下报告总结了为确定在福尔里弗维持美国最低生活标准所需成本而开展的一项研究的结果。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Massachusetts **,** **in** **October** **,** **1919** **,** **and** **also** **the** **cost** **of** **maintaining** **a**
马萨诸塞州 , 在 十月 , - , 和 还 这 成本 的 保持 一个
['sʌmwʌt] [mɔːr] ['lɪbərəl]['stændərd] .
somewhat **more** **liberal** **standard** **.**
有些 更多的 自由主义 标准 .

1919 年 10 月，马萨诸塞州，以及维持较为宽松的标准所需的成本。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
an **attempt** **was** **made** **to** **ascertain** **the** **increase** **in** **the** **cost** **of** **living** **at**
一个 试图 曾是 制成 到 探明 这 增加 在 这 成本 的 活的 在
[aɪ'dentɪk(ə)l]['stændərdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] - [jɪr] ['pɪriəd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːk'toʊbər] , - .
identical **standards** **during** **the** **five** **-** **year** **period** **beginning** **with** **October** **,** **1914** **.**
完全相同的 标准 期间 这 五 - 年 时期 开始 和 十月 , - .

有人试图确定从 1914 年 10 月开始的五年间，在相同生活水平下生活成本的增长情况。

['meθəd]
Method
方法

方法

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ,
For **the** **purpose** **of** **this** **study** **,**
为了 这 目的 的 这 学习 ,

就本研究而言，

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
the **cost** **of** **living** **was** **estimated** **with** **reference** **to** **the** **needs** **of** **a** **man** **,**
这 成本 的 活的 曾是 估计的 和 参考 到 这 需求 的 一个 男人 ,

生活成本的估算参照了成年男性的需求。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
his **wife** **and** **three** **children** **under** **fourteen** **years** **of** **age** **.**
他的 妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 .

他的妻子和三个未满十四岁的孩子。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['fæməli] ['bʌdʒɪts] [frʌm; frəm] [ˌreprɪ'zentətɪv] [weɪdʒ] -
No **attempt** **was** **made** **to** **secure** **family** **budgets** **from** **representative** **wage** **-**
不 试图 曾是 制成 到 安全的 家庭 预算 从 代表 工资 -
['ɜːrnər] .
earners **.**
收入者 .

没有尝试从具有代表性的工薪阶层那里获取家庭预算数据。

[ɪn'sted] , [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , ['fjuːəl] , [hiːt] ,
Instead , the amount of food , clothing , fuel , heat ,
反而 , 这 数量 的 食物 , 衣服 , 燃料 , 热 ,

相反，食物、衣物、燃料、取暖用品的数量却很少。

[laɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['stændərd]
light and other items needed to meet the requirements of a decent standard
光 和 其他 项目 需要 到 见面 这 要求 的 一个 体面的 标准
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['estɪmeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['sevrəl] ['bʌdʒɪt] ['stʌdiz] [meɪd] [baɪ]
of living was carefully estimated on the basis of several budget studies made by
的 活的 曾是 小心 估计的 在 这 基础 的 一些 预算 研究 制成 经过
['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] ,
other authorities ,
其他 当局 ,

根据其他机构进行的几项预算研究，仔细估算了满足体面生活水平所需的照明和其他物品的费用。

[ænd; ənd]['praɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['aɪtəmz][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] .
and prices of these various items were obtained .
和 价格 的 这些 各种各样的 项目 是 获得 .

并获得了这些商品的价格。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [kɔːst][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət]
while the final estimate of the money cost of maintaining a definite
尽管 这 最终的 估计 的 这 钱 成本 的 保持 一个 定
['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn]['æktʃuəl]['fæməli] [ɪks'pendɪtʃəz] ,
standard of living is not based on actual family expenditures ,
标准 的 活的 是 不是 基于 在 实际的 家庭 支出 ,

虽然维持一定生活水平所需的最终资金成本估算并非基于实际的家庭支出，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪz][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['bʌdʒɪt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['fæməli]
but rather is a hypothetical budget designed to maintain a hypothetical family
但 相当 是 一个 假想 预算 设计 到 维持 一个 假想 家庭
[æt; ət][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['stændərd] ,
at a specified standard ,
在 一个 指定的 标准 ,

但它实际上是一份假设的预算，旨在维持一个假想家庭在特定标准下的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['kloʊsli] [ə'prɑːksɪmət] [ðə; ðɪ] [truː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
it should closely approximate the true conditions .
它 应该 密切 近似 这 真的 状况 .

它应该能够非常接近真实情况。

[ɪn] ['præktɪs] ,
In practice ,
在 实践 ,

实际上，

[ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌdʒɪt] [meɪ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl]
expenditures for the different items in the budget may and undoubtedly will
支出 为了 这 不同的 项目 在 这 预算 可能 和 无疑 将要
['veri] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [niːdz] [ɔːr] [teɪsts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fæməliz] ,
vary considerably to meet the needs or tastes of individual families ,
各不相同 相当 到 见面 这 需求 或者 口味 的 个人 家庭 ,

预算中各项支出可能会而且无疑会因各个家庭的需求或喜好而有很大差异。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [sʌmz] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

but	although	the	sums	allowed	for	the	total	cost	of	living	may	be
但	虽然	这	总和	允许	为了	这	全部的	成本	的	活的	可能	是

[dɪˈstrɪbjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [weɪz] ,

distributed	in	a	large	variety	of	ways	,
分布式	在	一个	大的	种类	的	方式	,

但是，尽管用于支付生活总费用的款项可以以多种方式分配，

[ðə; ði] ['ævəridʒz] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz] ['nɪrli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æz; əz]['eni] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt]

the	averages	given	are	as	nearly	representative	as	any	that	can	be	reached
这	平均值	给定	是	作为	几乎	代表	作为	任何	那	能	是	达到

.

:

.

所给出的平均值尽可能具有代表性。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði]['fɪgjərz] [ɑːr; ər]['ævəridʒz] ,

It	should	always	be	borne	in	mind	,	however	,	that	the	figures	are	averages	,
它	应该	总是	是	出生	在	头脑	,	然而	,	那	这	数据	是	平均值	,

但必须始终记住，这些数字是平均值。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][vəˈraɪəti][ʌv; əv]['deɪtə] .

even	though	they	include	a	large	variety	of	data	.
甚至	尽管	他们	包括	一个	大的	种类	的	数据	.

尽管它们包含种类繁多的数据。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] [wiːk] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

The	investigation	covered	a	period	of	one	week	in	October	,	1919	.
这	调查	涵盖	一个	时期	的	一	星期	在	十月	,	-	.

调查涵盖了 1919 年 10 月的一周时间。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][əˈveɪləb(ə)l][stəˈtɪstɪk(ə)l]['deɪtə][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [fɔːl] ['rɪvər] ,

A	study	was	made	of	available	statistical	data	relating	to	Fall	River	,
一个	学习	曾是	制成	的	可用的	统计	数据	相关	到	落下	河	,

对与福尔里弗市相关的现有统计数据进行了一项研究，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['sekʃnz] [ɔːr] " ['vɪlɪdʒəz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɜːr; wər]['vɪzɪtɪd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

and	various	sections	or	"	villages	"	of	the	city	were	visited	to	obtain	a
和	各种各样的	部分	或者	"	村庄	"	的	这	城市	是	到访	到	获得	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

picture	of	the	home	surroundings	of	the	people	.
图片	的	这	家	周围环境	的	这	人们	.

记者走访了该市的各个区域或"村庄"，以了解当地居民的居住环境。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] [pəː'tʃeizəz] [ɪn] ['stɔrz] , [æt; ət][wɜːrk][ɪn]

The	latter	were	observed	on	the	street	,	as	purchasers	in	stores	,	at	work	in
这	后者	是	观察到	在	这	街道	,	作为	购买者	在	商店	,	在	工作	在

[ðə; ði] [mɪlz] ,

the	mills	,
这	磨坊	,

人们在街上、商店里、工厂里都观察到了后者的身影。

[æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] , [ɪn][ðer; ðər]

at	a	dance	for	women	wage	-	earners	,	and	,	in	several	instances	,	in	their
在	一个	舞蹈	为了	女性	工资	-	收入者	,	和	,	在	一些	实例	,	在	他们的

[oʊn] ['hoʊmz] .

own	homes	.
自己的	房屋	.

在女性工薪阶层的舞会上，以及在一些情况下，在她们自己的家中。

['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti]
Visits **were** **made** **to** **the** **headquarters** **of** **the** **various** **social** **and** **community**
访问 是 制成 到 这 总部 的 这 各种各样的 社会的 和 社区
['eɪdʒənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
agencies **of** **the** **city** **,**
机构 的 这 城市 ,

访问了该市各个社会和社区机构的总部，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːst] [ænd; ənd] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
from **which** **much** **valuable** **information** **on** **the** **cost** **and** **standard** **of** **living**
从 哪个 很多 有价值的 信息 在 这 成本 和 标准 的 活的
[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] . [wʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['aɪtəmz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
was **secured** **.** **1** **To** **obtain** **the** **cost** **of** **the** **various** **items** **entering** **into** **the**
曾是 安全 . 1 到 获得 这 成本 的 这 各种各样的 项目 进入 进入 这
['fæməli] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [kɔːst] ['oʊvər] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] ['pɪriəd] ,
family **budget** **and** **the** **increases** **in** **cost** **over** **a** **five** **-** **year** **period** **,**
家庭 预算 和 这 增加 在 成本 超过 一个 五 - 年 时期 ,

从中获取了大量关于生活成本和生活水平的宝贵信息。[1] 为了获得家庭预算中各项开支的成本以及五年内成本的增长情况，

['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['riːteɪl] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['stɔrz] , [koʊl] ['diːlɚz] ,
figures **were** **collected** **from** **retail** **food** **and** **clothing** **stores** **,** **coal** **dealers** **,**
数据 是 集 从 零售 食物 和 衣服 商店 , 煤炭 经销商 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,
and **other** **corporations** **,**
和 其他 公司 ,

数据来源于零售食品和服装店、煤炭经销商和其他公司。

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
associations **and** **individuals** **in** **close** **touch** **with** **the** **local** **situation** **.**
协会 和 个人 在 关闭 触碰 和 这 当地的 情况 .

与当地情况密切相关的协会和个人。

[fɔːl] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l]
Fall **River** **and** **its** **People**
落下 河 和 它是 人们

福尔里弗及其人民

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːl] ['rɪvər] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmətli] - , - , [ʌv; əv] [huːm] - ,
The **population** **of** **Fall** **River** **in** **1915** **was** **approximately** **125** **,** **000** **,** **of** **whom** **75** **,**
这 人口 的 落下 河 在 - 曾是 大约 - , - , 的 谁 - ,

1915年福尔里弗市的人口约为125,000人，其中75,000人。

- [wɜːr; wər] ['neɪtɪv] [bɔːrn] [ænd; ənd] - , - ['fɔːrən] [bɔːrn] .
000 **were** **native** **born** **and** **50** **,** **000** **foreign** **born** **.**
- 是 本国的 出生 和 - , - 外国的 出生 .

其中 000 人为本地出生，50000 人为外国出生。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔːrn] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['perəntɪdʒ] .
A **large** **percentage** **of** **the** **native** **born** **are** **of** **foreign** **parentage** **.**
一个 大的 百分比 的 这 本国的 出生 是 的 外国的 亲子关系 .

本地出生人口中有很大一部分是外籍人士。

[frentʃ] [kə'neɪdiːənz] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɔːrən] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd]
French **Canadians** **and** **Portuguese** **are** **the** **leading** **foreign** **nationalities** **and**
法语 加拿大人 和 葡萄牙语 是 这 领导 外国的 国籍 和
[ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] ['iːkwəl] ['nʌmbərz] .
are **represented** **in** **approximately** **equal** **numbers** **.**
是 代表 在 大约 平等的 数字 .

法裔加拿大人和葡萄牙裔是人数最多的外国国籍人士，人数大致相等。

[tə'geðər] [ðeɪ] [kəm'praɪz] ['oʊvər][hæf][ðə; ði] ['fɔːrən] - [bɔːrn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

Together	**they**	**comprise**	**over**	**half**	**the**	**foreign**	**-**	**born**	**population**	**.**
一起	他们	包括	超过	一半	这	外国的	-	出生	人口	.

他们加起来占外来人口的一半以上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][nekst][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['nʌmbərz] , [ə'prɑːksɪmətli] - , - .

The	**English**	**are**	**next**	**most**	**important**	**in**	**numbers**	**,**	**approximately**	**10**	**,**	**000**	**.**
这	英语	是	下一个	最多	重要的	在	数字	,	大约	-	,	-	.

英国人数量位居第二，约有 10,000 人。

['oʊvər][fɔːr] , - [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] , ['oʊvər][θriː] , - [ɑːr; ər][poʊlz][ænd; ənd][sʌm; səm][ˌtuː'tuː]

Over	**4**	**,**	**000**	**were**	**born**	**in**	**Ireland**	**,**	**over**	**3**	**,**	**000**	**are**	**Poles**	**and**	**some**	**2**
超过	4	,	-	是	出生	在	爱尔兰	,	超过	3	,	-	是	波兰人	和	一些	2

,

,

,

其中4000多人出生于爱尔兰，3000多人是波兰人，还有大约2000人来自其他国家。

- [ɑːr; ər] ['rʌʃənz] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʌn'daʊtɪdli] [dʒuːz] .

000	**are**	**Russians**	**,**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**latter**	**undoubtedly**	**Jews**	**.**
-	是	俄罗斯人	,	这	多数	的	这	后者	无疑	犹太人	.

其中 000 人是俄罗斯人，而后者中的大多数无疑是犹太人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'rɪdʒənəli] ['setld] [ɪn] ['neɪbərhʊd] [gruːps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌnæʃə'næləti] ['ræðər]

The	**people**	**originally**	**settled**	**in**	**neighborhood**	**groups**	**of**	**a**	**single**	**nationality**	**rather**
这	人们	起初	定居	在	邻里	团体	的	一个	单身的	国籍	相当

[ðæn; ðən][ə'raʊnd][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [mɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .

than	**around**	**the**	**particular**	**mills**	**in**	**which**	**they**	**were**	**employed**	**.**
比	大约	这	特别的	磨坊	在	哪个	他们	是	受雇	.

人们最初定居在以同一民族为单位的邻里群体中，而不是围绕着他们工作的特定工厂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ten] ['dɪfrənt] ['vɪlɪdʒəz] , [soʊ] [kɔːld] ,

There	**are**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**ten**	**different**	**villages**	**,**	**so**	**called**	**,**
那里	是	,	在	事实	,	十	不同的	村庄	,	所以	称为	,

事实上，这里有十个不同的村庄，被称为.....

['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɔːl] ['rɪvər] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

into	**which**	**Fall**	**River**	**outside**	**of**	**the**	**center**	**may**	**be**	**said**	**to**	**be**	**divided**	**.**
进入	哪个	落下	河	外部	的	这	中心	可能	是	说	到	是	分割	.

可以说，福尔里弗市中心以外的地区可以分为几个部分。

[ðə; ði] [ˌnæʃnə'lɪstɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] , [haʊ'evər] , [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]

The	**nationalistic**	**character**	**of**	**these**	**villages**	**,**	**however**	**,**	**is**	**now**	**to**	**some**	**extent**
这	民族主义	特点	的	这些	村庄	,	然而	,	是	现在	到	一些	程度

['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

breaking	**up**	**,**
打破	向上	,

然而，这些村庄的民族主义特征现在在某种程度上正在瓦解。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kriːst] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ðə; ði] [ə'merɪkənaɪz] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

owing	**to**	**decreased**	**immigration**	**,**	**the**	**Americanizing**	**effect**	**of**	**the**	**war**	**,**
欠款	到	减少	移民	,	这	美国化	影响	的	这	战争	,

由于移民减少，战争的美国化影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [eɪd] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l]['soʊʃ(ə)l]

and	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**Immigrant**	**Aid**	**Committee**	**and**	**other**	**local**	**social**
和	这	努力	的	这	移民	援助	委员会	和	其他	当地的	社会的

['eɪdʒənsiz] ,

agencies	**,**
机构	,

以及移民援助委员会和其他地方社会机构的努力，

[soʊ] [ðæt] [frentʃ] , [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɔːrən] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]

so	that	French	,	Portuguese	,	Irish	and	other	foreign	nationalities	are	coming	in
所以	那	法语	,	葡萄牙语	,	爱尔兰	和	其他	外国的	国籍	是	未来	在

[ˈkloʊzər][ˈkɑːntækt][wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .

closer	contact	one	with	another	.
更近	接触	一	和	其他	.

因此，法国人、葡萄牙人、爱尔兰人和其他外国国籍人士之间的接触会更加密切。

[ˈfæməliz] [ɪn] [fɔːl] [ˈrɪvər] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ;

Families	in	Fall	River	often	are	large	;
家庭	在	落下	河	经常	是	大的	;

福尔里弗的家庭通常人口众多;

[ðə; ði] [frentʃ] [kəˈneɪdiən][ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [hæv; həv] [eɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən] ,

the	French	Canadian	and	Portuguese	not	infrequently	have	eight	or	more	children	,
这	法语	加拿大	和	葡萄牙语	不是	不常	有	八	或者	更多的	孩子们	,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] - [ɔːr] - .

and	sometimes	12	or	15	.
和	有时	-	或者	-	.

法裔加拿大人和葡萄牙人经常有八个或更多的孩子，有时甚至有十二个或十五个。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈfæməliz] [ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

This	means	that	in	many	families	there	is	inevitably	a	period	of	poverty	before	the
这	方法	那	在	许多	家庭	那里	是	不可避免地	一个	时期	的	贫困	前	这

[ˈtʃɪldrən] [bɪˈkʌm] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk] ;

children	become	old	enough	to	work	;
孩子们	变得	老的	足够的	到	工作	;

这意味着在许多家庭中，孩子长大到可以工作之前，不可避免地会经历一段贫困时期;

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] .

this	is	often	partially	relieved	by	the	employment	of	the	mother	.
这	是	经常	部分	松了口气	经过	这	就业	的	这	母亲	.

母亲的就业往往能部分缓解这种情况。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪlz] ,

When	,	however	,	the	children	begin	to	go	into	the	mills	,
什么时候	,	然而	,	这	孩子们	开始	到	去	进入	这	磨坊	,

然而，当孩子们开始进入工厂时，

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈɪnkʌm] [teɪks] [pleɪs] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .

a	considerable	increase	in	income	takes	place	very	rapidly	.
一个	大量	增加	在	收入	需要	地方	非常	快速	.

收入迅速大幅增长。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪndəstri] [ɪn] [fɔːl] [ˈrɪvər] [ɪz][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [klɔːθ] .

The	most	important	industry	in	Fall	River	is	the	manufacture	of	cotton	cloth	.
这	最多	重要的	行业	在	落下	河	是	这	生产	的	棉布	布	.

福尔里弗最重要的产业是棉布制造业。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] - [ˈkɑːt(ə)n] [mɪlz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪndəstriz]

There	are	in	the	city	111	cotton	mills	and	an	additional	number	of	industries
那里	是	在	这	城市	-	棉布	磨坊	和	一个	额外的	数字	的	行业

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈælaɪd][tuː; tə][ˈkɑːt(ə)n][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] .

directly	allied	to	cotton	manufacturing	.
直接地	盟军	到	棉布	制造业	.

该市有 111 家棉纺厂，以及许多与棉纺织业直接相关的产业。

[ˈriːteɪl] [ˈselɪŋ] [ɪz] [kənˈfaɪnd] ,

Retail	selling	is	confined	,
零售	销售	是	受限	,

零售销售受到限制，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɑ:rdʒ] [fu:d] ['stɔrz] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

with	the	exception	of	two	or	three	large	food	stores	and	three	or	four
和	这	例外	的	二	或者	三	大的	食物	商店	和	三	或者	四

[dɪ'pɑ:rtmənt] ['stɔrz] ,

department	stores	,
部门	商店	,

除了两三家大型食品店和三四家百货商店之外，

['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [smɔ:l] ['neɪbərhʊd] ['stɔrz] ,

largely	to	small	neighborhood	stores	,
很大程度上	到	小的	邻里	商店	,

主要面向小型社区商店，

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌnæʃə'nælәti] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə]

the	proprietors	of	which	are	of	the	same	nationality	as	the	people	to
这	业主	的	哪个	是	的	这	相同的	国籍	作为	这	人们	到

[hu:z] [treɪd] [ðeɪ] ['keɪtər] ,

whose	trade	they	cater	,
谁	贸易	他们	迎合	,

这些店铺的店主与他们所服务的客户群体属于同一国籍。

[ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['speʃəlti] ['kloʊðɪŋ] ['stɔrz] , [dʒu:z] .

or	,	in	the	case	of	specialty	clothing	stores	,	Jews	.
或者	,	在	这	案件	的	专业	衣服	商店	,	犹太人	.

或者，就专卖服装店而言，则是犹太人。

[kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , -

Cost	of	Living	in	October	,	1919
成本	的	活的	在	十月	,	-

1919年10月的生活成本

[fu:d] .

Food	.
食物	.

食物。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɔ:st][ʌv; əv] [fu:d] ,

To	obtain	the	average	cost	of	food	,
到	获得	这	平均的	成本	的	食物	,

为了获得食品的平均成本，

['sevrəl] ['bʌdʒɪts] [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli]

several	budgets	including	articles	sufficient	for	a	week's	supply	for	a	family
一些	预算	包括	文章	充足的	为了	一个	本周	供应	为了	一个	家庭

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

几份预算，其中包括足够一个成年男子家庭一周使用的物品。

[waɪf][ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] .

wife	and	three	children	were	used	as	a	basis	.
妻子	和	三	孩子们	是	用过的	作为	一个	基础	.

以妻子和三个孩子为原型。

[frʌm; frəm] [ði:z] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [fu:d] ['bʌdʒɪts] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt]

From	these	were	constructed	food	budgets	designed	to	meet	the	requirements
从	这些	是	建造	食物	预算	设计	到	见面	这	要求

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['stændərd][ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] .

of	a	minimum	standard	and	of	one	slightly	above	the	minimum	.
的	一个	最低限度	标准	和	的	一	轻微地	多于	这	最低限度	.

根据这些标准制定了食品预算，旨在满足最低标准和略高于最低标准的要求。

['praɪsɪz][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [daʊn] - [taʊn] ['stɔrz] , [frʌm; frəm]

Prices	were	collected	from	four	of	the	large	down	-	town	stores	,	from
价格	是	集	从	四	的	这	大的	向下	-	镇	商店	,	从

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [tʃeɪn] ['stɔrz] ,

branches	of	two	different	chain	stores	,
分支	的	二	不同的	链	商店	,

价格数据来自市中心四家大型商店，以及两家不同连锁商店的分店。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - ['seprət] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['veriəs]

one	of	them	represented	by	21	separate	branches	,	and	from	various
一	的	他们	代表	经过	-	分离	分支	,	和	从	各种各样的

['neɪbərhʊd] ['groʊsəri] ['stɔrz] :

neighborhood	grocery	stores	:
邻里	杂货店	商店	:

其中一家由 21 个独立分支机构组成，并且遍布各个社区杂货店：

[wʌn] ['pɑːlɪʃ] , [wʌn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd] [tuː] [frentʃ] .

one	Polish	,	one	Portuguese	and	two	French	.
一	抛光	,	一	葡萄牙语	和	二	法语	.

一名波兰人，一名葡萄牙人，两名法国人。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['kwɑːləti][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði][praɪs] [juːst]

When	there	was	more	than	one	quality	of	an	article	the	price	used
什么时候	那里	曾是	更多的	比	一	质量	的	一个	文章	这	价格	用过的

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪst] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['vælјuː] .

was	the	lowest	consistent	with	what	appeared	to	be	good	value	.
曾是	这	最低	持续的	和	什么	出现	到	是	好的	价值	.

当一件商品有多种品质时，采用的是最便宜且性价比最高的品质。

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][wɜːr; wər]['ævəridʒd][ænd; ənd][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]

The	quotations	collected	for	each	article	were	averaged	and	are	given	in
这	引文	集	为了	每个	文章	是	平均值	和	是	给定	在

[teiblz][wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .

Tables	1	and	2	.
表格	1	和	2	.

每篇文章收集的引文取平均值，结果列于表 1 和表 2 中。

['teɪbl] [wʌn] : ['mɪnɪməm] [fuːd] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

TABLE	1	:	MINIMUM	FOOD	BUDGET	FOR	A	WEEK	FOR	A	MAN	,
桌子	1	:	最低限度	食物	预算	为了	一个	星期	为了	一个	男人	,

表1：一名男子一周的最低食品预算

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [fɔːl] ['rɪvər] ,

WIFE	AND	THREE	CHILDREN	UNDER	FOURTEEN	YEARS	OF	AGE	,	FALL	RIVER	,
妻子	和	三	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	,	落下	河	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːk'toʊbər] , -

MASSACHUSETTS	,	OCTOBER	,	1919
马萨诸塞州	,	十月	,	-

妻子和三个未满十四岁的孩子，马萨诸塞州福尔里弗，1919年10月

(['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːnfərəns] [bɔːrd])

(	National	Industrial	Conference	Board	)
(	国家的	工业的	会议	木板	)

（全国工业会议委员会）

['aɪtəm][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [kɔːst] ,

Item	and	amount	Cost	,
物品	和	数量	成本	,

项目及金额 成本，

[ɑːkˈtoʊbər] ,
October **,**
十月 ,

十月，

- [ˈaɪtəm][ænd; ənd] [əˈmaʊnt] [kɔːst] ,
1919 **Item** **and** **amount** **Cost** **,**
- 物品 和 数量 成本 ,

1919年项目及金额成本

[ɑːkˈtoʊbər] , -
October **,** **1919**
十月 , -

1919年10月

[miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fruːt]
Meat **and** **Fish** **Fruit**
肉 和 鱼 水果

肉类和鱼类水果

[ˌtuːˈtuː]['paʊndz] .
2 **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

[flæŋk] $. - [θriː][ˌkjuːˌtiːˈɛs] .
flank **$** **.** **32** **3** **qts** **.**
侧翼 $. - 3 qts .

侧翼 $ .32 3 夸脱。

['æplz] $. -
apples **$** **.** **27**
苹果 $. -

苹果 0.27 美元

[ˌtuːˈtuː]['paʊndz] .
2 **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

[tʃʌk] . - [θriː]['ɔːrɪndʒɪz] . -
chuck **.** **40** **3** **oranges** **.** **12**
查克 . - 3 橙子 . -

投掷 .40 3 个橙子 .12

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

½磅

['beɪkən] . - [fɔːr][bəˈnænəz] . -
bacon **.** **21** **4** **bananas** **.** **15**
熏肉 . - 4 香蕉 . -

培根 0.21 美元，4 根香蕉 0.15 美元

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[draɪd][ˌsiː oʊ ˈdiː] . - ½ ['el biː] .
dried **cod** **.** **20** **½** **lb** **.**
干燥 鳕鱼 . - ½ 磅 .

干鳕鱼 0.20 ½ 磅

['reɪzɪnz] . -
raisins . **12**
葡萄干 . -

葡萄干 .12

[wʌn][kæn; kən]['sæmən] . - [wʌn]['el biː] .
1 **can** **salmon** . **27** **1** **lb** .
1 能 三文鱼 . - 1 磅 .

1 罐鲑鱼 0.27 1 磅

[pruːnz] . -
prunes . **24**
西梅 . -

西梅干 .24

['deri] ['prɑːdʌkt] [bred] , ['sɪrɪəls] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Dairy **Products** **Bread** , **Cereals** , **etc** .
奶制品 产品 面包 , 谷物 , ETC .

乳制品、面包、谷物等。

[wʌn][dɑːz] . [egz] . - - ['paʊndz] .
1 **doz** . **eggs** . **61** **12** **lbs** .
1 打 . 鸡蛋 . - - 磅 .

1打鸡蛋，0.61美元，12磅。

[bred] [wʌn] . -
bread **1** . **28**
面包 1 . -

面包 1.28

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** .
1 磅 .

1磅

['bʌtər] . - [ˌtuː'tuː]['paʊndz] .
butter . **66** **2** **lbs** .
黄油 . - 2 磅 .

黄油 0.66 2磅

['flaʊər] . -
flour . **16**
面粉 . -

面粉 0.16

½ ['el biː] .
½ **lb** .
½ 磅 .

½磅

[ˌoʊlioʊ'mɑːrdʒərɪn][ɔːr][lɑːrd] . - [wʌn]['el biː] .
oleomargarine **or** **lard** . **18** **1** **lb** .
人造黄油 或者 猪油 . - 1 磅 .

人造黄油或猪油 0.18 1 磅

[kɔːrn] [miːl] . -
corn **meal** . **07**
玉米 一顿饭 . -

玉米粉 0.07

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** .
1 磅 .

1磅

[tʃiːz] . - [wʌn]['el biː] .

cheese	.	**41**	**1**	**lb**	.
奶酪	.	-	1	磅	.

奶酪 0.41 1磅

[raɪs] . -

rice	.	**16**
米	.	-

大米 0.16

- [ˌkjuːˌtiː'ɛs] .

14	**qts**	.
-	qts	.

14夸脱

[mɪlk] [ˌtuː'tuː] . - [wʌn]['el biː] .

milk	**2**	.	**10**	**1**	**lb**	.
牛奶	2	.	-	1	磅	.

牛奶 2.10 1 磅

[ˌmækə'roʊni] . -

macaroni	.	**16**
通心粉	.	-

通心粉 .16

['vedʒtəb(ə)lz] [θriː] ['paʊndz] .

Vegetables	**3**	**lbs**	.
蔬菜	3	磅	.

蔬菜 3 磅

['ʃʊgər] . -

sugar	.	**33**
糖	.	-

糖 0.33

1½ [ˌpiː'keɪ'ɛs] .

1½	**pks**	.
1½	帕克斯	.

1.5 包

[pə'tetoz] . - [θriː] ['paʊndz] .

potatoes	.	**77**	**3**	**lbs**	.
土豆	.	-	3	磅	.

土豆 0.77 3 磅

[roʊld] [oʊts] . -

rolled	**oats**	.	**21**
滚动	燕麦	.	-

燕麦片 .21

[θriː] ['paʊndz] .

3	**lbs**	.
3	磅	.

3磅

['kærəts] . - [wʌn] [ˌpiː 'tiː] .

carrots	.	**12**	**1**	**pt**	.
胡萝卜	.	-	1	pt	.

胡萝卜 0.12 1 品脱

[mə'læsɪz] . -

molasses	.	**12**
糖蜜	.	-

糖蜜 0.12

[ˌtuːˈtuː]['paʊndz] .

2	lbs	.
2	磅	.

2磅

['ʌnjənz] . -

onions	.	13
洋葱	.	-

洋葱 .13

[tiː] , ['kɔːfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Tea	,	Coffee	,	etc	.
茶	,	咖啡	,	ETC	.

茶、咖啡等。

[θriː]['paʊndz] .

3	lbs	.
3	磅	.

3磅

['kæbɪdʒ] . -

cabbage	.	14
卷心菜	.	-

卷心菜 .14

¼ ['el biː] . [tiː] . -

¼	lb	.	tea	.	15
¼	磅	.	茶	.	-

¼磅茶叶。0.15

[ˌtuːˈtuː]['paʊndz] .

2	lbs	.
2	磅	.

2磅

[draɪd] [biːnz] . - ½ ['el biː] .

dried	beans	.	23	½	lb	.
干燥	豆子	.	-	½	磅	.

干豆 0.23 ½ 磅

['kɔːfi] . -

coffee	.	23
咖啡	.	-

咖啡 .23

[wʌn][kæn; kən][təˈmeɪtoʊz] . - ½ ['el biː] .

1	can	tomatoes	.	15	½	lb	.
1	能	西红柿	.	-	½	磅	.

1 罐西红柿 0.15 ½ 磅

['koʊkoʊ] . -

cocoa	.	22
可可	.	-

可可粉 0.22

['kɔndɪmənt] . -

Condiments	.	11
调味品	.	-

调味品 .11

['toʊt(ə)l] ['wiːkli] [kɔːst] $11 . -

Total	weekly	cost	$11	.	00
全部的	每周	成本	$11	.	-

每周总费用 11.00 美元

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] ['bʌdʒɪt] ['aɪtəˌmaɪzd][ɪn] ['teɪbl] [wʌn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

From	the	food	budget	itemized	in	Table	1	,	which	must	be	regarded	as
从	这	食物	预算	明细	在	桌子	1	,	哪个	必须	是	认为	作为

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,

a	minimum	,
一个	最低限度	,

根据表1所列的食品预算（该预算应视为最低标准），

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

it	appears	that	the	least	that	can	be	allowed	for	food	for	a	man	,
它	出现	那	这	至少	那	能	是	允许	为了	食物	为了	一个	男人	,

这似乎是一个人所能享有的最低限度的食物。

[waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

wife	and	three	children	under	fourteen	years	of	age	in	Fall	River	in	October	,
妻子	和	三	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	在	落下	河	在	十月	,

10月份，妻子和三个未满14岁的孩子在福尔里弗。

- , [ɪz] $11 [ə; eɪ] [wiːk] .

1919	,	is	$11	a	week	.
-	,	是	$11	一个	星期	.

1919 年，每周 11 美元。

['teɪbl] [ˌtuː'tuː] : [mɔːr] ['lɪbərəl] ['wiːkli] [fuːd] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

TABLE	2	:	MORE	LIBERAL	WEEKLY	FOOD	BUDGET	FOR	A	MAN	,
桌子	2	:	更多的	自由主义	每周	食物	预算	为了	一个	男人	,

表2：男性较为宽松的每周食品预算

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] ,

WIFE	AND	THREE	CHILDREN	UNDER	FOURTEEN	YEARS	OF	AGE	IN	FALL	RIVER	,
妻子	和	三	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	在	落下	河	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːk'toʊbər] , -

MASSACHUSETTS	,	OCTOBER	,	1919
马萨诸塞州	,	十月	,	-

1919年10月，马萨诸塞州福尔里弗，妻子和三个未满十四岁的孩子

(['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːnfərəns] [bɔːrd])

(	National	Industrial	Conference	Board	)
(	国家的	工业的	会议	木板	)

（全国工业会议委员会）

['aɪtəm][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [kɔːst] ,

Item	and	amount	Cost	,
物品	和	数量	成本	,

项目及金额 成本，

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

十月，

- ['aɪtəm][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [kɔːst] ,

1919	Item	and	amount	Cost	,
-	物品	和	数量	成本	,

1919年项目及金额成本

[ɑːk'toʊbər] , -

October	,	1919
十月	,	-

1919年10月

[miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fruːt]
Meat **and** **Fish** **Fruit**
肉 和 鱼 水果

肉类和鱼类水果

[ˌtuːˈtuː]['paʊndz] .
2 **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

[flæŋk] $. - [θriː][ˌkjuːˌtiːˈɛs] .
flank **$** **.** **32** **3** **qts** **.**
侧翼 $. - 3 qts .

侧翼 $ .32 3 夸脱。

['æplz] $. -
apples **$** **.** **27**
苹果 $. -

苹果 0.27 美元

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['hæmbɜːrg] . - ½ [dɑːz] . ['ɔːrɪndʒɪz] . -
hamburg **.** **25** **½** **doz** **.** **oranges** **.** **24**
汉堡 . - ½ 打 . 橙子 . -

汉堡肉 0.25 美元，半打橙子 0.24 美元

[θriː]['paʊndz] .
3 **lbs** **.**
3 磅 .

3磅

[leg] ['mʌt(ə)n] . - ½ [dɑːz] .
leg **mutton** **.** **75** **½** **doz** **.**
腿 羊肉 . - ½ 打 .

羊腿肉 0.75 ½ 打

[bəˈnænəz] . -
bananas **.** **23**
香蕉 . -

香蕉 .23

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

½磅

['beɪkən] . - ½ ['el biː] .
bacon **.** **21** **½** **lb** **.**
熏肉 . - ½ 磅 .

培根 0.21 ½ 磅

['reɪzɪnz] . -
raisins **.** **12**
葡萄干 . -

葡萄干 .12

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[draɪd] [ˌsiː oʊ 'diː] . - [wʌn] ['el biː] .
dried **cod** **.** **20** **1** **lb** **.**
干燥 鳕鱼 . - 1 磅 .

干鳕鱼 0.20 1磅

[pruːnz] . -
prunes **.** **24**
西梅 . -

西梅干 .24

[wʌn] [kæn; kən] ['sæmən] . -
1 **can** **salmon** **.** **27**
1 能 三文鱼 . -

1罐鲑鱼，0.27

[bred] , ['sɪrɪəls] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bread **,** **Cereals** **,** **etc** **.**
面包 , 谷物 , ETC .

面包、谷物等。

['deri] ['prɑːdʌkt] - ['paʊndz] .
Dairy **Products** **12** **lbs** **.**
奶制品 产品 - 磅 .

乳制品 12 磅

[bred] [wʌn] . -
bread **1** **.** **28**
面包 1 . -

面包 1.28

[wʌn] [dɑːz] . [egz] . - [ˌtuː'tuː] ['paʊndz] .
1 **doz** **.** **eggs** **.** **61** **2** **lbs** **.**
1 打 . 鸡蛋 . - 2 磅 .

1打鸡蛋 0.61 2磅

['flaʊər] . -
flour **.** **16**
面粉 . -

面粉 0.16

[wʌn] ['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['bʌtər] . - [wʌn] ['el biː] .
butter **.** **66** **1** **lb** **.**
黄油 . - 1 磅 .

黄油 0.66 1磅

[kɔːrn] [miːl] . -
corn **meal** **.** **07**
玉米 一顿饭 . -

玉米粉 0.07

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

½磅

[ˌoʊlioʊ'mɑːrdʒərɪn] [ɔːr] [lɑːrd] . - [wʌn] ['el biː] . [ˌmækə'roʊni] . -
oleomargarine **or** **lard** **.** **18** **1** **lb** **.** **macaroni** **.** **16**
人造黄油 或者 猪油 . - 1 磅 . 通心粉 . -

人造黄油或猪油 0.18 磅通心粉 0.16

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[tʃiːz] . - [ˌtuː'tuː]['paʊndz] .
cheese **.** **41** **2** **lbs** **.**
奶酪 . - 2 磅 .

奶酪 0.41 2 磅

[roʊld] [oʊts] . -
rolled **oats** **.** **14**
滚动 燕麦 . -

燕麦片 0.14

- [ˌkjuːˌtiː'ɛs] .
14 **qts** **.**
- qts .

14夸脱

[mɪlk] [ˌtuː'tuː] . - [wʌn][ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
milk **2** **.** **10** **1** **pkg** **.**
牛奶 2 . - 1 包装 .

牛奶 2.10 1 包

['kɔːrnfleɪks] . -
cornflakes **.** **15**
玉米片 . -

玉米片 0.15

['vedʒtəb(ə)lz] ½ ['el biː] .
Vegetables **½** **lb** **.**
蔬菜 ½ 磅 .

蔬菜 ½ 磅

[ˌtæpi'oʊkə] . -
tapioca **.** **08**
木薯 . -

木薯粉 0.08

[ˌtuː'tuː][ˌpiː'keɪ'ɛs] .
2 **pks** **.**
2 帕克斯 .

2 包

[pə'tetoz] [wʌn] . - [θriː]['paʊndz] .
potatoes **1** **.** **02** **3** **lbs** **.**
土豆 1 . - 3 磅 .

土豆 1.02 3 磅

['ʃʊgər] . -
sugar **.** **33**
糖 . -

糖 0.33

[ˌtuː'tuː]['paʊndz] .
2 **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

['kærəts] . - [wʌn][ˌpiː 'tiː] . [mə'læsɪz] . -
carrots **.** **08** **1** **pt** **.** **molasses** **.** **12**
胡萝卜 . - 1 pt . 糖蜜 . -

胡萝卜 0.08 1 品脱，糖蜜 0.12

[fɔːr]['paʊndz] .
4 **lbs** **.**
4 磅 .

4磅

['ʌnjənz] . - [tiː] , ['kɔːfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
onions **.** **26** **Tea** **,** **Coffee** **,** **etc** **.**
洋葱 . - 茶 , 咖啡 , ETC .

洋葱 .26 茶、咖啡等

[ˌtuːˈtuː]['paʊndz] .
2 **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

['kæbɪdʒ] . -
cabbage **.** **09**
卷心菜 . -

卷心菜 0.09

¼ ['el biː] . [tiː] . -
¼ **lb** **.** **tea** **.** **15**
¼ 磅 . 茶 . -

¼磅茶叶.15

[ˌtuːˈtuː]['paʊndz] .
2 **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

[draɪd] [biːnz] . - ½ ['el biː] .
dried **beans** **.** **23** **½** **lb** **.**
干燥 豆子 . - ½ 磅 .

干豆 0.23 ½ 磅

['kɔːfi] . -
coffee **.** **23**
咖啡 . -

咖啡 .23

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

½磅

['koʊkoʊ] . -
cocoa **.** **22**
可可 . -

可可粉 0.22

[wʌn][kæn; kən][tə'meɪtoʊz] . -
1 **can** **tomatoes** **.** **15**
1 能 西红柿 . -

1罐番茄，0.15美元

['kɔndimənt] . -
Condiments **.** **17**
调味品 . -

调味品 .17

['toʊt(ə)l] ['wiːkli] [kɔːst] $12 . -
Total **weekly** **cost** **$12** **.** **15**
全部的 每周 成本 $12 . -

每周总费用 12.15 美元

[ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərəl] [fuːd] ['bʌdʒɪt] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːks] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['pɝːsənz] ,

The	more	liberal	food	budget	,	covering	a	week's	supply	for	five	persons	,
这	更多的	自由主义	食物	预算	,	覆盖	一个	本周	供应	为了	五	人	,

更宽松的食品预算，足以满足五人一周的伙食需求。

[wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg]

worked	out	in	co	-	operation	with	the	visiting	housekeeper	of	the	League
工作	出去	在	合作	-	手术	和	这	访问	管家	的	这	联盟

[fɔːr; fər] [kə'mjuːnəti] ['welfer] [ʌv; əv] [fɔːl] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['teɪbl] [ˌtuː'tuː] ,

for	Community	Welfare	of	Fall	River	and	given	in	Table	2	,
为了	社区	福利	的	落下	河	和	给定	在	桌子	2	,

与福尔里弗社区福利联盟的来访管家合作制定，结果见表2。

[wʌz; wəz] [plænd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [fuːdz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] ['fæməliz] .

was	planned	so	as	to	include	foods	in	particular	demand	among	wage	-	earning	families	.
曾是	计划	所以	作为	到	包括	食物	在	特别的	要求	之中	工资	-	收入	家庭	.

计划旨在涵盖工薪家庭特别需要的食品。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [tuː; tə] [fiːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændərd] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ,

From	this	it	appears	that	to	feed	such	a	family	according	to	a	standard	somewhat	above	the	minimum	,
从	这	它	出现	那	到	喂养	这样的	一个	家庭	根据	到	一个	标准	有些	多于	这	最低限度	,

由此看来，要按照略高于最低标准的水平来养活这样一个家庭，

$12 . - [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] .

$12	.	15	a	week	would	be	required	.
$12	.	-	一个	星期	会	是	必需的	.

每周需要12.15美元。

[ðiːz] [fuːd] ['bʌdʒɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fuːd] ['vælјuːz] [ænd; ənd] [və'raɪəti] ,

These	food	budgets	have	been	arranged	with	due	consideration	for	food	values	and	variety	,
这些	食物	预算	有	到过	安排	和	到期的	考虑	为了	食物	值	和	种类	,

这些食品预算的制定充分考虑了食品的价值和种类。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] ['meni] ['fæməliz] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

although	of	course	the	tastes	of	many	families	might	require	a	somewhat	different	combination	of	articles	.
虽然	的	课程	这	口味	的	许多	家庭	可能	要求	一个	有些	不同的	组合	的	文章	.

当然，很多家庭的口味可能需要略有不同的商品组合。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] [faɪv] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɜːtʃəst] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] ,

Nevertheless	it	is	probable	that	an	adequate	supply	of	food	for	an	average	family	of	five	could	be	purchased	in	Fall	River	in	October	,
尽管如此	它	是	可能	那	一个	足够的	供应	的	食物	为了	一个	平均的	家庭	的	五	可以	是	购买	在	落下	河	在	十月	,

尽管如此，10月份在福尔里弗市应该可以买到足够一个五口之家食用的食物。

-	,	[fɔːr; fər]	$11	[pər]	[wiːk]	,	[waɪl]	$12	.	-	[ɪz]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ɪnˈʃʊr]	[ə; eɪ]	[ˈsʌmwʌt]	[mɔːr]
1919	**,**	**for**	**$11**	**per**	**week**	**,**	**while**	**$12**	**.**	**15**	**is**	**sufficient**	**to**	**insure**	**a**	**somewhat**	**more**
-	,	为了	$11	每	星期	,	尽管	$12	.	-	是	充足的	到	保证	一个	有些	更多的

['lɪbərəl]	['daɪət]	.
liberal	**diet**	**.**
自由主义	饮食	.

1919 年，每周 11 美元，而 12.15 美元足以保证稍微宽松一些的饮食。

[ðɪs]	[wʊd]	[miːn]	[æn; ən]	['ænjuəl]	[ɪkˈspendɪtʃər]	[fɔːr; fər]	[fuːd]	[ʌv; əv]	$572	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɪnɪməm]
This	**would**	**mean**	**an**	**annual**	**expenditure**	**for**	**food**	**of**	**$572**	**for**	**the**	**minimum**
这	会	意思是	一个	年度的	支出	为了	食物	的	$572	为了	这	最低限度

['stændərd]	[ænd; ənd]	$631	.	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['lɪbərəl]	['stændərd]	.
standard	**and**	**$631**	**.**	**80**	**for**	**the**	**more**	**liberal**	**standard**	**.**
标准	和	$631	.	-	为了	这	更多的	自由主义	标准	.

这意味着，按照最低标准计算，每年的食品支出为 572 美元；按照更宽松的标准计算，每年的食品支出为 631.80 美元。

['ʃeltər]	.
Shelter	**.**
庇护所	.

庇护所。

[fɔːr; fər]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rents]	,	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	['eɪdʒənsiz]	[ʌv; əv]	[fɔːl]	['rɪvər]	,	[ðə; ði]	['riːəl]
For	**information**	**as**	**to**	**rents**	**,**	**the**	**social**	**agencies**	**of**	**Fall**	**River**	**,**	**the**	**Real**
为了	信息	作为	到	租金	,	这	社会的	机构	的	落下	河	,	这	真实的

[ɪˈsteɪt]	['oʊnərz]	-	[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]	,
Estate	**Owners**	**'**	**Association**	**,**
财产	所有者	-	协会	,

有关租金信息，请联系福尔里弗的社会机构、房地产业主协会。

[ðə; ði]	['rɛntɪŋ]	[dɪˈpɑːrtmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[ʌv; əv]	['kɑːmɜːrs]	,	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	['rɛntɪŋ]	['eɪdʒənsiz]
the	**Renting**	**Department**	**of**	**the**	**Chamber**	**of**	**Commerce**	**,**	**individual**	**renting**	**agencies**
这	出租	部门	的	这	商会	的	商业	,	个人	出租	机构

[ænd; ənd]	['lændlɔːdz]	[wɜːr; wər]	[kənˈsʌltid]	.
and	**landlords**	**were**	**consulted**	**.**
和	房东	是	咨询	.

我们咨询了商会租赁部门、各个租赁机构和房东。

[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['rentɪd]	['haʊzɪz]	['ɔːlsoʊ]	[wɜːr; wər]	['vɪzɪtɪd]	.
A	**number**	**of**	**rented**	**houses**	**also**	**were**	**visited**	**.**
一个	数字	的	租来的	房屋	还	是	到访	.

还走访了一些出租房屋。

[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	['tenəmənt]	[ɪn]	[fɔːl]	['rɪvər]	[kənˈteɪnz]	[frʌm; frəm]	[θriː]	[tuː; tə]	[faɪv]	[ruːmz; rʊmz]	[wɪð; wɪθ]
The	**ordinary**	**tenement**	**in**	**Fall**	**River**	**contains**	**from**	**three**	**to**	**five**	**rooms**	**with**
这	普通的	廉租公寓	在	落下	河	包含	从	三	到	五	房间	和

['tɔɪlət]	,
toilet	**,**
洗手间	,

福尔里弗市的普通公寓楼通常有三到五个房间，并配有卫生间。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rents]	[reɪndʒ]	[frʌm; frəm]	$1	.	-	[tuː; tə]	$4	[pər]	[wiːk]	.
and	**the**	**rents**	**range**	**from**	**$1**	**.**	**25**	**to**	**$4**	**per**	**week**	**.**
和	这	租金	范围	从	$1	.	-	到	$4	每	星期	.

租金从每周 1.25 美元到 4 美元不等。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒər]	[sʌm; səm]	,	[ə; eɪ]	[bæθ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪnˈkluːdɪd]	.
For	**the**	**larger**	**sum**	**,**	**a**	**bath**	**would**	**be**	**included**	**.**
为了	这	更大的	和	,	一个	洗澡	会	是	包括	.

如果金额较大，则包含浴缸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [fjuː] ['hiːtɪd] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [rents] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi]

There	are	very	few	heated	apartment	houses	and	rents	for	these	would	be
那里	是	非常	很少	加热	公寓	房屋	和	租金	为了	这些	会	是

[mɔːr] [ðæn; ðən] $20 [ə; eɪ] [mʌnθ] .

more	than	$20	a	month	.
更多的	比	$20	一个	月	.

有暖气的公寓楼很少，而且租金每月会超过 20 美元。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] ['prɑːbəbli] [peɪ] [bɪ'twiːn] $1 . - [ænd; ənd] $3 [pər] [wiːk]

The	majority	of	wage	-	earners	probably	pay	between	$1	.	75	and	$3	per	week
这	多数	的	工资	-	收入者	大概	支付	之间	$1	.	-	和	$3	每	星期

[ænd; ənd][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ] .

and	do	not	have	a	bath	.
和	做	不是	有	一个	洗澡	.

大多数工薪阶层每周可能要支付 1.75 美元到 3 美元的水费，而且没有浴室。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ə'pɑːrtmənts][wɪð; wɪθ][bɑːðz][fɑːr] [ik'siːdz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

The	demand	for	the	larger	apartments	with	baths	far	exceeds	the	supply	.
这	要求	为了	这	更大的	公寓	和	浴室	远的	超过	这	供应	.

带浴室的大户型公寓的需求远远超过供应。

['meni] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði]

Many	families	are	forced	to	live	in	inferior	and	crowded	quarters	at	the
许多	家庭	是	强制	到	居住	在	下	和	挤	四分之一	在	这

['prez(ə)nt][taɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

present	time	because	no	others	are	to	be	obtained	.
展示	时间	因为	不	其他的	是	到	是	获得	.

目前，许多家庭被迫居住在条件差、拥挤的住所中，因为没有其他住所可供选择。

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] $117 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz]

Two	dollars	twenty	-	five	cents	a	week	or	$117	a	year	for	four	rooms
二	美元	二十	-	五	分	一个	星期	或者	$117	一个	年	为了	四	房间

[ænd; ənd]['tɔɪlət] [meɪ] [biː; bi][set][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪməm] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv]

and	toilet	may	be	set	as	a	minimum	figure	for	housing	a	family	of	five
和	洗手间	可能	是	放	作为	一个	最低限度	数字	为了	住房	一个	家庭	的	五

[ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] ,

in	Fall	River	,
在	落下	河	,

在福尔里弗，四间房加一个卫生间的最低住房价格可以设定为每周 2.25 美元或每年 117 美元。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

according	to	existing	conditions	.
根据	到	现存的	状况	.

根据现有条件。

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] $182 [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [sɪ'kjʊr] ['sʌmwʌt] ['betər]

Three	dollars	fifty	cents	a	week	or	$182	a	year	will	secure	somewhat	better
三	美元	五十	分	一个	星期	或者	$182	一个	年	将要	安全的	有些	更好的

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

accommodations	.
住宿	.

每周 3.5 美元或每年 182 美元就能租到稍微好一些的住处。

['kloʊðɪŋ] .

Clothing	.
衣服	.

衣服。

[tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv] ,

To	obtain	the	cost	of	clothing	for	a	family	of	five	,
到	获得	这	成本	的	衣服	为了	一个	家庭	的	五	,

要想了解一个五口之家的服装成本，

['bʌdʒɪts] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi]

budgets	were	constructed	containing	the	different	articles	which	probably	would	be
预算	是	建造	包含	这	不同的	文章	哪个	大概	会	是

['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]['praɪsɪz][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

purchased	in	the	course	of	a	year	and	prices	were	collected	from	a
购买	在	这	课程	的	一个	年	和	价格	是	集	从	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔrz] [wɪtʃ] ['keɪtər][tuː; tə][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] .

number	of	stores	which	cater	to	wage	-	earners	.
数字	的	商店	哪个	迎合	到	工资	-	收入者	.

我们编制了预算，其中包含一年内可能购买的不同商品，并从多家服务于工薪阶层的商店收集了价格。

[kwoʊ'teɪʃənz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] - [praɪst] [bʌt; bət]['stændərd] [greɪdz] [ʌv; əv]

Quotations	were	secured	for	comparatively	low	-	priced	but	standard	grades	of
引文	是	安全	为了	比较	低的	-	定价	但	标准	成绩	的

[gʊdz] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ævərɪdʒd][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['praɪsɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['teɪbl] [θriː] .

goods	and	these	were	averaged	to	obtain	the	prices	given	in	Table	3	.
商品	和	这些	是	平均值	到	获得	这	价格	给定	在	桌子	3	.

我们获得了价格相对较低但等级标准的商品的报价，并将这些报价取平均值，得出表 3 中给出的价格。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][rɪ'kwaɪərd] ,

In	deciding	on	the	quantity	of	each	article	required	,
在	决定	在	这	数量	的	每个	文章	必需的	,

在决定每种所需物品的数量时，

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

the	quality	of	the	goods	was	taken	into	account	.
这	质量	的	这	商品	曾是	已采取	进入	帐户	.

商品质量也被纳入考量范围。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ˌnesə'seɹəli] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] ['evri] [jɪr] ,

In	the	case	of	articles	which	would	not	necessarily	be	replaced	every	year	,
在	这	案件	的	文章	哪个	会	不是	一定	是	替换	每一个	年	,

对于那些不一定每年都需要更换的物品而言，

[wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ɪn][ɑːk'toʊbər] , -

what	was	considered	to	be	a	proper	fraction	of	the	cost	in	October	,	1919
什么	曾是	经过考虑的	到	是	一个	恰当的	分数	的	这	成本	在	十月	,	-

, [ɪz]['gɪv(ə)n] .

,	is	given	.
,	是	给定	.

1919 年 10 月，人们认为合理的成本比例是.....

['teɪbl] [θriː] : [kɔːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]

TABLE	3	:	COST	OF	A	LIBERAL	ALLOWANCE	OF	CLOTHING	FOR	A	YEAR	FOR
桌子	3	:	成本	的	一个	自由主义	津贴	的	衣服	为了	一个	年	为了

[ə; eɪ][mæn] ,

A	MAN	,
一个	男人	,

表3：一名男子一年的宽松服装津贴费用，

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] ,

WIFE	AND	THREE	CHILDREN	UNDER	FOURTEEN	YEARS	OF	AGE	IN	FALL	RIVER	,
妻子	和	三	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	在	落下	河	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

MASSACHUSETTS	,
马萨诸塞州	,

妻子和三个未满十四岁的孩子居住在马萨诸塞州福尔里弗市。

[æt; ət] ['praɪsɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , -

AT	PRICES	PREVAILING	IN	OCTOBER	,	1919
在	价格	盛行	在	十月	,	-

按1919年10月的现行价格计算

(['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑ:nfərəns] [bɔ:rd])
(National Industrial Conference Board)
(国家的 工业的 会议 木板)

（全国工业会议委员会）

['mænz] ['bʌdʒɪt] [kɔ:st] ,
Man's budget Cost ,
男人的 预算 成本 ,

男人的预算成本，

[ɑ:k'toʊbər] ,
October ,
十月 ,

十月，

- ['wʊmənz] ['bʌdʒɪt] [kɔ:st] ,
1919 Woman's budget Cost ,
- 女性的 预算 成本 ,

1919年妇女预算成本

[ɑ:k'toʊbər] , -
October , 1919
十月 , -

1919年10月

[wʌn][su:t] $28 . - [wʌn][koʊt][ɔ:r][su:t] $26 . -
1 suit $28 . 00 1 coat or suit $26 . 00
1 套装 $28 . - 1 外套 或者 套装 $26 . -

一套西装 28.00 美元，一件外套或西装 26.00 美元

[wʌn] / [θri:]['oʊvərkoʊt]['sɛvən] . - ½ [dres] [faɪv] . -
1 / 3 overcoat 7 . 50 ½ dress 5 . 25
1 / 3 大衣 7 . - ½ 裙子 5 . -

1/3 大衣 7.50 ½ 连衣裙 5.25

[wʌn] [per] ['hevi] ['traʊzərz] [sɪks] . - [wʌn]['kɑ:t(ə)n][skɜ:rt][wʌn] . -
1 pair heavy trousers 6 . 00 1 cotton skirt 1 . 98
1 一对 重的 裤子 6 . - 1 棉布 裙子 1 . -

1条厚裤子 6.00 1条棉质裙子 1.98

½ ['swetər] [ˌtu:'tu:] . - [ˌtu:'tu:] [weists] [θri:] . -
½ sweater 2 . 50 2 waists 3 . 60
½ 毛衣 2 . - 2 腰部 3 . -

半件毛衣 2.50 2 条腰带 3.60

[ˌtu:'tu:] ['ʃɝ:ts] [θri:] . - [ˌtu:'tu:] [haʊs] ['dresɪz] [fɔ:r] . -
2 shirts 3 . 50 2 house dresses 4 . 25
2 衬衫 3 . - 2 房子 连衣裙 4 . -

2件衬衫 3.50 2件家居服 4.25

[θri:][wɜ:rk] ['ʃɝ:ts] [θri:] . - [θri:]['eiprənz][wʌn] . -
3 work shirts 3 . 50 3 aprons 1 . 90
3 工作 衬衫 3 . - 3 围裙 1 . -

3件工作衬衫，每件3.50；3条围裙，每条1.90

[θri:] [perz] ['oʊvərɔ:lz][faɪv] . - 1½ [perz] [ʃu:z] - . -
3 pairs overalls 5 . 65 1½ pairs shoes 12 . 95
3 对 连体工作服 5 . - 1½ 对 鞋 - . -

3条背带裤 5.65美元 1.5双鞋 12.95美元

[ˌtu:'tu:] [perz] [ʃu:z] - . - [wʌn] [per] ['əuvəʃu:z] . -
2 pairs shoes 15 . 75 1 pair overshoes . 95
2 对 鞋 - . - 1 一对 套鞋 . -

2双鞋 15.75美元 1双鞋套 0.95美元

[rɪ'per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [θri:] . - [rɪ'per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ˌtu:'tu:] . -

Repair	of	shoes	3	.	35	Repair	of	shoes	2	.	35
维修	的	鞋	3	.	-	维修	的	鞋	2	.	-

修鞋 3.35 修鞋 2.35

[eɪt] [perz] [hoʊz][fɔ:r] . - [sɪks] [perz] [hoʊz][θri:] . -

8	pairs	hose	4	.	00	6	pairs	hose	3	.	00
8	对	软管	4	.	-	6	对	软管	3	.	-

8对软管 4.00 6对软管 3.00

[θri:]['ju:niən]['su:ts][θri:] . - [ˌtu:'tu:] [perz] ['kɔ:sits] [fɔ:r] . -

3	union	suits	3	.	90	2	pairs	corsets	4	.	65
3	联盟	西装	3	.	-	2	对	紧身胸衣	4	.	-

3件连体衣，每件3.90；2件束身衣，每件4.65

[ˌtu:'tu:] ['naɪtʃɜ:rt] [ˌtu:'tu:] . - [fɔ:r]['ju:niən]['su:ts][fɔ:r] . -

2	nightshirts	2	.	80	4	union	suits	4	.	00
2	睡衣	2	.	-	4	联盟	西装	4	.	-

2件睡衣 2.80 4件连体睡衣 4.00

[fɔ:r]['kɑ:lərz][wʌn] . - [θri:] [ʃə'mi:z] [θri:] . -

4	collars	1	.	00	3	chemises	3	.	00
4	项圈	1	.	-	3	衬衫	3	.	-

4 件领子 1.00 3 件衬衣 3.00

[θri:][taɪz][wʌn] . - [ˌtu:'tu:] ['petɪkəʊts] [ˌtu:'tu:] . -

3	ties	1	.	50	2	petticoats	2	.	00
3	领带	1	.	-	2	衬裙	2	.	-

3条领带 1.50 2条衬裙 2.00

½ [felt][hæt][wʌn] . - [θri:] ['naɪtgaʊn] [fɔ:r] . -

½	felt	hat	1	.	75	3	nightgowns	4	.	50
½	毛毡	帽子	1	.	-	3	睡衣	4	.	-

半顶毡帽 1.75 3件睡衣 4.50

[strɔ:] [hæt][ˌtu:'tu:] . - [wʌn] [strɔ:] [hæt][wʌn] . -

Straw	hat	2	.	00	1	straw	hat	1	.	75
稻草	帽子	2	.	-	1	稻草	帽子	1	.	-

草帽 2.00 1顶草帽 1.75

[kæp][wʌn] . - [wʌn] ['velvɪt] [hæt][ˌtu:'tu:] . -

Cap	1	.	25	1	velvet	hat	2	.	00
帽	1	.	-	1	天鹅绒	帽子	2	.	-

帽子 1.25 1 顶天鹅绒帽子 2.00

[glʌvz] [ˌtu:'tu:] . - [glʌvz] [θri:] . -

Gloves	2	.	25	Gloves	3	.	00
手套	2	.	-	手套	3	.	-

手套 2.25 手套 3.00

['sʌndriz] [θri:] . - ['sʌndriz] [fɔ:r] . -

Sundries	3	.	00	Sundries	4	.	00
杂项	3	.	-	杂项	4	.	-

杂项 3.00 杂项 4.00

[ɔ:l]['aɪtəmz] $99 . - [ɔ:l]['aɪtəmz] $91 . -

All	items	$99	.	20	All	items	$91	.	13
全部	项目	$99	.	-	全部	项目	$91	.	-

所有商品 99.20 美元 所有商品 91.13 美元

['tʃɪldrənz] ['bʌdʒɪts]

CHILDREN'S	BUDGETS
孩子们的	预算

儿童预算

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[eɪdʒ] - - - [kɔːst] ,
Age 13 - 14 Cost ,
年龄 - - - 成本 ,

13-14岁费用

[ɑːkˈtoʊbər] , -
October , 1919
十月 , -

1919年10月

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[eɪdʒ][faɪv] - [sɪks][kɔːst] ,
Age 5 - 6 Cost ,
年龄 5 - 6 成本 ,

5-6岁儿童费用

[ɑːkˈtoʊbər] , -
October , 1919
十月 , -

1919年10月

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[eɪdʒ][eɪt] - [naɪn][kɔːst] ,
Age 8 - 9 Cost ,
年龄 8 - 9 成本 ,

8-9岁费用

[ɑːkˈtoʊbər] , -
October , 1919
十月 , -

1919年10月

[wʌn] / [θriː] [ˈmækəˌnɔː] $ [θriː] . - [wʌn] / [θriː][koʊt] $ [ˌtuːˈtuː] . - [wʌn] / [θriː][koʊt] $ [θriː] . -
1 / 3 mackinaw $ 3 . 20 1 / 3 coat $ 2 . 60 1 / 3 coat $ 3 . 40
1 / 3 麦基诺 $ 3 . - 1 / 3 外套 $ 2 . - 1 / 3 外套 $ 3 . -

1/3麦金诺羊毛衫 3.20美元 1/3外套羊毛衫 2.60美元 1/3外套羊毛衫 3.40美元

[wʌn] / [θriː] [ˈswetər] [wʌn] . - [wʌn] / [θriː] [ˈswetər] [wʌn] . - [wʌn] / [θriː] [ˈswetər] [ˌtuːˈtuː] . -
1 / 3 sweater 1 . 20 1 / 3 sweater 1 . 15 1 / 3 sweater 2 . 00
1 / 3 毛衣 1 . - 1 / 3 毛衣 1 . - 1 / 3 毛衣 2 . -

1/3 毛衣 1.20 1/3 毛衣 1.15 1/3 毛衣 2.00

[wʌn][suːt] - . - [wʌn][suːt][eɪt] . - [wʌn] [wʊl] [dres] [eɪt] . -
1 suit 12 . 75 1 suit 8 . 65 1 wool dress 8 . 00
1 套装 - . - 1 套装 8 . - 1 羊毛 裙子 8 . -

1套西装 12.75 1套西装 8.65 1件羊毛连衣裙 8.00

[wʌn] [per] [ˈtraʊzərz] [ˌtuːˈtuː] . - [wʌn] [per] [ˈtraʊzərz] [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː][ˈkɑːt(ə)n] [ˈdresɪz] [faɪv] . -
1 pair trousers 2 . 25 1 pair trousers 1 . 80 2 cotton dresses 5 . 00
1 一对 裤子 2 . - 1 一对 裤子 1 . - 2 棉布 连衣裙 5 . -

1条裤子 2.25 1条裤子 1.80 2件棉质连衣裙 5.00

[θriː] ['ʃɜːts] [θriː] . - [θriː] [blaʊsiz] [ˌtuː'tuː] . - [wʌn] [waɪt] ['petɪkoʊt] [wʌn] . -

3	**shirts**	**3**	**.**	**00**	**3**	**blouses**	**2**	**.**	**75**	**1**	**white**	**petticoat**	**1**	**.**	**50**
3	衬衫	3	.	-	3	女式衬衫	2	.	-	1	白色的	衬裙	1	.	-

3件衬衫 3.00 3件女式衬衫 2.75 1件白色衬裙 1.50

[θriː]['juːniən]['suːts][θriː] . - [θriː]['juːniən]['suːts][θriː] . - [ˌtuː'tuː] [perz] ['bluːmərz] [wʌn] . -

3	**union**	**suits**	**3**	**.**	**50**	**3**	**union**	**suits**	**3**	**.**	**65**	**2**	**pairs**	**bloomers**	**1**	**.**	**30**
3	联盟	西装	3	.	-	3	联盟	西装	3	.	-	2	对	灯笼裤	1	.	-

3件连体衣 3.50 3件连体衣 3.65 2条灯笼裤 1.30

[ˌtuː'tuː] ['naɪtʃɜːrt] [θriː] . - [θriː] ['ʌndərˌweɪst] [wʌn] . - [θriː]['juːniən]['suːts][ˌtuː'tuː] . -

2	**nightshirts**	**3**	**.**	**00**	**3**	**underwaists**	**1**	**.**	**85**	**3**	**union**	**suits**	**2**	**.**	**75**
2	睡衣	3	.	-	3	腰部以下	1	.	-	3	联盟	西装	2	.	-

2件睡衣 3.00 3件保暖内衣 1.85 3件连体睡衣 2.75

[eɪt] [perz] ['stɑːkɪŋz] [θriː] . - [ˌtuː'tuː] ['naɪtgaʊn] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] ['ʌndərˌweɪst] [wʌn] . -

8	**pairs**	**stockings**	**3**	**.**	**35**	**2**	**nightgowns**	**2**	**.**	**35**	**3**	**underwaists**	**1**	**.**	**89**
8	对	长筒袜	3	.	-	2	睡衣	2	.	-	3	腰部以下	1	.	-

8双丝袜 3.35 2件睡衣 2.35 3条内裤 1.89

[ˌtuː'tuː] [perz] [buːts] [eɪt] . - [sɪks] [perz] ['stɑːkɪŋz] [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] ['naɪtgaʊn] [ˌtuː'tuː] . -

2	**pairs**	**boots**	**8**	**.**	**00**	**6**	**pairs**	**stockings**	**2**	**.**	**40**	**2**	**nightgowns**	**2**	**.**	**50**
2	对	靴子	8	.	-	6	对	长筒袜	2	.	-	2	睡衣	2	.	-

2双靴子 8.00 6双丝袜 2.40 2件睡衣 2.50

[wʌn] [per] ['əuvəʃuːz] . - [ˌtuː'tuː] [perz] [buːts] [faɪv] . - [sɪks] [perz] ['stɑːkɪŋz] [ˌtuː'tuː] . -

1	**pair**	**overshoes**	**.**	**95**	**2**	**pairs**	**boots**	**5**	**.**	**40**	**6**	**pairs**	**stockings**	**2**	**.**	**58**
1	一对	套鞋	.	-	2	对	靴子	5	.	-	6	对	长筒袜	2	.	-

1双鞋套 0.95美元；2双靴子 5.40美元；6双长袜 2.58美元

[wʌn] [per] ['mɪtnz] . - [wʌn] [per] ['əuvəʃuːz] . - [ˌtuː'tuː] [perz] [buːts] [eɪt] . -

1	**pair**	**mittens**	**.**	**40**	**1**	**pair**	**overshoes**	**.**	**75**	**2**	**pairs**	**boots**	**8**	**.**	**00**
1	一对	连指手套	.	-	1	一对	套鞋	.	-	2	对	靴子	8	.	-

1副连指手套 0.40美元；1双鞋套 0.75美元；2双靴子 8.00美元

[ˌtuː'tuː][kæps][wʌn] . - [wʌn] [per] ['mɪtnz] . - [wʌn] [per] ['əuvəʃuːz] . -

2	**caps**	**1**	**.**	**50**	**1**	**pair**	**mittens**	**.**	**40**	**1**	**pair**	**overshoes**	**.**	**80**
2	帽子	1	.	-	1	一对	连指手套	.	-	1	一对	套鞋	.	-

2顶帽子 1.50 1副连指手套 0.40 1双鞋套 0.80

[θriː][taɪz][wʌn] . - [ˌtuː'tuː][kæps][wʌn] . - [wʌn] [per] ['mɪtnz] . -

3	**ties**	**1**	**.**	**00**	**2**	**caps**	**1**	**.**	**80**	**1**	**pair**	**mittens**	**.**	**40**
3	领带	1	.	-	2	帽子	1	.	-	1	一对	连指手套	.	-

3条领带 1.00 2顶帽子 1.80 1副连指手套 0.40

[rɪ'per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ˌtuː'tuː] . - [wʌn] ['wɪnzər] [taɪ] . - [wʌn] [felt] [hæt][ˌtuː'tuː] . -

Repair	**of**	**shoes**	**2**	**.**	**40**	**1**	**Windsor**	**tie**	**.**	**40**	**1**	**felt**	**hat**	**2**	**.**	**00**
维修	的	鞋	2	.	-	1	温莎	领带	.	-	1	毛毡	帽子	2	.	-

修鞋 2.40 温莎领带 0.40 毡帽 2.00

['sʌndriz] [wʌn] . - [rɪ'per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wʌn] . - [wʌn] [strɔː] [hæt][wʌn] . -

Sundries	**1**	**.**	**25**	**Repair**	**of**	**shoes**	**1**	**.**	**65**	**1**	**straw**	**hat**	**1**	**.**	**80**
杂项	1	.	-	维修	的	鞋	1	.	-	1	稻草	帽子	1	.	-

杂项 1.25 修鞋 1.65 草帽 1顶 1.80

['sʌndriz] . - [rɪ'per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wʌn] . -

Sundries	**.**	**50**	**Repair**	**of**	**shoes**	**1**	**.**	**65**
杂项	.	-	维修	的	鞋	1	.	-

杂项 0.50 修鞋 1.65

['sʌndriz] . -

Sundries	**.**	**50**
杂项	.	-

杂项 0.50

[ɔ:l]['aɪtəmz] $47 . - [ɔ:l]['aɪtəmz] $38 . - [ɔ:l]['aɪtəmz] $46 . -

All	items	$47	.	75	All	items	$38	.	10	All	items	$46	.	07
全部	项目	$47	.	-	全部	项目	$38	.	-	全部	项目	$46	.	-

所有商品 47.75 美元 所有商品 38.10 美元 所有商品 46.07 美元

[ðɪs] ['kloʊðɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv] ['pɝ:sənz] [wʊd] [kɔ:st] $322 . - [ə; eɪ] [jɪr]

This	clothing	allowance	for	a	family	of	five	persons	would	cost	$322	.	25	a	year
这	衣服	津贴	为了	一个	家庭	的	五	人	会	成本	$322	.	-	一个	年

[æt; ət]['praɪsɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [fɔ:l] ['rɪvər] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - .

at	prices	prevailing	in	Fall	River	in	October	,	1919	.
在	价格	盛行	在	落下	河	在	十月	,	-	.

按照 1919 年 10 月福尔里弗的物价，一个五口之家每年的服装津贴需要 322.25 美元。

[waɪl] [ðə; ði]['praɪsɪz]['gɪv(ə)n][ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [ə'laʊd] [ɪz][nɑ:t]

While	the	prices	given	are	comparatively	low	and	the	quantity	allowed	is	not
尽管	这	价格	给定	是	比较	低的	和	这	数量	允许	是	不是

[ɪk'sesɪv] ,

excessive	,
过多的	,

虽然给出的价格相对较低，而且允许的数量也不算过多，

['kloʊðɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd]

clothing	may	be	purchased	for	less	and	the	requirements	of	decency	and
衣服	可能	是	购买	为了	较少的	和	这	要求	的	体面	和

['kʌmfərt] [æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['stændərd] [meɪ] [bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] [fju:ər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

comfort	at	an	American	standard	may	be	met	with	fewer	articles	.
舒适	在	一个	美国人	标准	可能	是	遇见	和	更少	文章	.

衣服可以用更少的钱买到，而且按照美国标准，体面和舒适的要求可以用更少的衣物来满足。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fæməliz] [ɪn] [fɔ:l] ['rɪvər] [du:][nɑ:t][spend] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [fɔ:r; fər]

a	large	proportion	of	families	in	Fall	River	do	not	spend	so	much	as	this	for
一个	大的	部分	的	家庭	在	落下	河	做	不是	花费	所以	很多	作为	这	为了

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

福尔里弗的大部分家庭在服装上的花费远没有这么多。

[sɪns] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n]['gɑ:rmənts][æt; ət][hoʊm] [ɔ:r] [bai] [ðem; ðəm][æt; ət]

since	many	of	them	make	certain	garments	at	home	or	buy	them	at
自从	许多	的	他们	制作	肯定	服装	在	家	或者	买	他们	在

['bɑ:rgən]['praɪsɪz] ,

bargain	prices	,
便宜货	价格	,

因为他们中的许多人自己在家制作某些服装，或者以低价购买服装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][kɔ:st] .

with	a	material	reduction	in	cost	.
和	一个	材料	减少	在	成本	.

大幅降低成本。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[ðə; ði] ['klοʊðɪŋ] ['bʌdʒɪt] [æz; əz]['gɪv(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['æmp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

the	clothing	budget	as	given	must	be	regarded	as	ample	rather	than
这	衣服	预算	作为	给定	必须	是	认为	作为	充足	相当	比

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

as	a	minimum	.
作为	一个	最低限度	.

所给的服装预算应该被视为充足的预算，而不是最低限度的预算。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [meɪ] [bi:; bi]

To	allow	for	the	different	means	by	which	the	cost	of	clothing	may	be
到	允许	为了	这	不同的	方法	经过	哪个	这	成本	的	衣服	可能	是

[rɪ'djʊst] ,

reduced	,
减少	,

为了考虑到降低服装成本的不同方法，

[ə'prɑ:ksɪmətli] - % [wʌz; wəz] [di'dʌktid] ,

approximately	25	%	was	deducted	,
大约	-	%	曾是	扣除	,

大约扣除了25%，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ænjuəl] ['mɪnɪməm] [kɔ:st][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['stændərd][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [fɔ:l]

bringing	the	annual	minimum	cost	of	an	American	standard	of	clothing	in	Fall
带来	这	年度的	最低限度	成本	的	一个	美国人	标准	的	衣服	在	落下

['rɪvər] ,

River	,
河	,

将美国标准服装的年度最低成本带到福尔里弗

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['praɪsɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [tu:; tə] $243 . - .

according	to	prices	prevailing	in	October	,	1919	,	to	$243	.	36	.
根据	到	价格	盛行	在	十月	,	-	,	到	$243	.	-	.

按 1919 年 10 月的价格计算，最高可达 243.36 美元。

['fju:əl] , [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] .

Fuel	,	heat	and	light	.
燃料	,	热	和	光	.

燃料、热能和光能。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [weɪdʒ] - ['ɜ:rnɪŋ] ['fæməli][ɪn] [fɔ:l] ['rɪvər] [bɜ:rn] [ə'baʊt] [θri:] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][pər]

The	average	wage	-	earning	family	in	Fall	River	burns	about	three	tons	of	coal	per
这	平均的	工资	-	收入	家庭	在	落下	河	烧伤	关于	三	吨	的	煤炭	每

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

福尔里弗市的普通工薪家庭每个季节大约会烧掉三吨煤。

[ðɪs] [prə'vaɪdz] ['fju:əl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][fɔ:r; fər][wʌn] ['ʌðər] [stoʊv] .

This	provides	fuel	for	a	kitchen	range	and	usually	for	one	other	stove	.
这	提供	燃料	为了	一个	厨房	范围	和	通常	为了	一	其他	火炉	.

这可以为厨房炉灶提供燃料，通常还可以为另一个炉灶提供燃料。

['praɪsɪz][ʌv; əv][koʊl]['kwoʊtɪd][baɪ] [θri:] ['di:lɜ-z] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : ['tʃesnʌt] , $13 . - , $13 .

Prices	of	coal	quoted	by	three	dealers	were	as	follows	:	Chestnut	,	$13	.	75	,	$13	.
价格	的	煤炭	引	经过	三	经销商	是	作为	跟随	:	板栗	,	$13	.	-	,	$13	.

- ,

75	,
-	,

三位经销商报出的煤炭价格如下：栗木煤，13.75美元，13.75美元，

$13 . - ; [stoʊv] , $14 . - , $14 . - , $12 . - .
$13 . 00 ; stove , $14 . 00 , $14 . 00 , $12 . 75 .
$13 . - ; 火炉 , $14 . - , $14 . - , $12 . - .

13.00 美元；炉灶，14.00 美元，14.00 美元，12.75 美元。

[ðɪs] [miːnz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] $40 . - [fɔːr; fər][ðə; ði]
This means an average annual expenditure of approximately $40 . 63 for the
这 方法 一个 平均的 年度的 支出 的 大约 $40 . - 为了 这
[greɪd] [ʌv; əv][koʊl]['dʒen(ə)rəli] [bɔːt] .
grade of coal generally bought .
年级 的 煤炭 一般来说 买 .

这意味着每年购买这种等级煤炭的平均支出约为 40.63 美元。

['meni] ['fæməliz] , [haʊ'evər] , [bai] [ðer; ðər][koʊl][ɪn] [smɔːl] [lɑːts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['stɔrz]
Many families , however , buy their coal in small lots from the neighborhood stores
许多 家庭 , 然而 , 买 他们的 煤炭 在 小的 很多 从 这 邻里 商店
,
,
,

然而，许多家庭都是从附近的商店小批量购买煤炭。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ænjuəl] [kɔːst][ʌv; əv]['fjuːəl] ['sʌmwʌt] ['haɪər] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]
which would make the total annual cost of fuel somewhat higher , provided the
哪个 会 制作 这 全部的 年度的 成本 的 燃料 有些 更高 , 假如 这
[seɪm] [ə'maʊnt] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] .
same amount were purchased .
相同的 数量 是 购买 .

如果购买的燃料数量相同，那么每年的燃料总成本将会略高一些。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,
For this reason , and to allow for a minimum amount of kindling wood ,
为了 这 原因 , 和 到 允许 为了 一个 最低限度 数量 的 引火物 木头 ,

因此，为了保证引火木料的数量最少，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] $45 [pər] [jɪr] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]['fjuːəl]
it has been estimated that at least $45 per year would be required for fuel
它 有 到过 估计的 那 在 至少 $45 每 年 会 是 必需的 为了 燃料
[æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - . [ˌtuː'tuː]
at the prices prevailing in October , 1919 . 2
在 这 价格 盛行 在 十月 , - . 2

据估计，按照1919年10月的油价计算，每年至少需要45美元的燃料费。2

[gæs][ɪz] ['kɑːmənli] [juːst] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] .
Gas is commonly used for lighting .
气体 是 通常 用过的 为了 灯光 .

煤气通常用于照明。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][gæs] ['kʌmpəni] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - ['miːtɚz] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði]['sɪti]
The local gas company reported that there were 27 , 236 meters in use in the city
这 当地的 气体 公司 据报道 那 那里 是 - , - 米 在 使用 在 这 城市
,
,
,

当地燃气公司报告称，该市共有27236个燃气表在使用。

[ɔːr][wʌn]['miːtər][tuː; tə] ['evri] [fɔːr] . [faɪv]['pɝːsənz] .
or one meter to every 4 . 5 persons .
或者 一 仪表 到 每一个 4 . 5 人 .

或每 4.5 人一米。

[ə; eɪ][gæs][stoʊv][ɪz][ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [weɪdʒ] - ['ɜːrnərz] [hoʊm] .

A	gas	stove	is	in	practically	every	wage	-	earner's	home	.
一个	气体	火炉	是	在	几乎	每一个	工资	-	收入者的	家	.

几乎每个工薪阶层的家庭都拥有燃气灶。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs][ʌv; əv][gæs][ɪz] $1 . - [net][pər]['θaʊz(ə)nd]['kjuːbɪk] [fiːt] .

The	present	price	of	gas	is	$1	.	05	net	per	thousand	cubic	feet	.
这	展示	价格	的	气体	是	$1	.	-	网	每	千	立方体	脚	.

目前天然气价格为每千立方英尺1.05美元（净价）。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['mʌnθli] [gæs][bɪl][fɔːr; fər][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [ɪz][sed][baɪ][ðə; ði]['kʌmpəni][tuː; tə][biː; bi]

The	average	monthly	gas	bill	for	wage	-	earners	is	said	by	the	company	to	be
这	平均的	月度	气体	账单	为了	工资	-	收入者	是	说	经过	这	公司	到	是

[ə'baʊt] $1 . - [net] .

about	$1	.	90	net	.
关于	$1	.	-	网	.

该公司表示，工薪阶层的平均每月燃气费净额约为 1.90 美元。

[ɪˌlek'trɪsəti][ɪz][bəːnd][fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn]['meni][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['tenəmənts]

Electricity	is	burned	for	lighting	purposes	in	many	of	the	newer	tenements
电	是	烧伤	为了	灯光	目的	在	许多	的	这	较新的	廉租公寓

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][rent][ɪz][loʊ] ,

even	when	the	rent	is	low	,
甚至	什么时候	这	租	是	低的	,

即使租金很低，许多新建的公寓楼仍然会为了照明而消耗电力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [bɪl][fɔːr; fər][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [fɔːr; fər] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][ə'baʊt] $1 [pər] [mʌnθ] .

and	the	average	bill	for	wage	-	earners	for	electricity	is	about	$1	per	month	.
和	这	平均的	账单	为了	工资	-	收入者	为了	电	是	关于	$1	每	月	.

工薪阶层的平均电费每月约为 1 美元。

[ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][sʌm; səm]['fæməliz][bɜːrn][gæs][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['oʊnli][ænd; ənd]

In	recognition	of	the	fact	that	some	families	burn	gas	for	cooking	only	and
在	认出	的	这	事实	那	一些	家庭	烧伤	气体	为了	烹饪	仅有的	和

[hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

have	an	additional	expenditure	for	electric	light	,
有	一个	额外的	支出	为了	电的	光	,

考虑到有些家庭只用燃气做饭，还需要额外支出电灯照明费用，

[ðə; ði] ['jɪrli] [kɔːst][ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [tə'geðər] [ɪz]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] $25 . - [ɪn] - .

the	yearly	cost	of	gas	and	electricity	together	is	estimated	at	$25	.	20	in	1919	.
这	每年	成本	的	气体	和	电	一起	是	估计的	在	$25	.	-	在	-	.

1919 年，天然气和电力的年总成本估计为 25.20 美元。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl][kɔːst][ʌv; əv]['fjuːəl] ,

The	average	annual	cost	of	fuel	,
这	平均的	年度的	成本	的	燃料	,

燃料的年均成本，

[hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [kəm'baɪnd][ɪn][fɔːl] ['rɪvər][æt; ət]['praɪsɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

heat	and	light	combined	in	Fall	River	at	prices	prevailing	in	October	,	1919	,
热	和	光	合并	在	落下	河	在	价格	盛行	在	十月	,	-	,

1919年10月，福尔里弗的供暖和照明价格如下：

[meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] $70 . - , [ɔːr] $1 . - [pər] [wiːk] .

may	therefore	be	placed	at	$70	.	20	,	or	$1	.	35	per	week	.
可能	所以	是	放置	在	$70	.	-	,	或者	$1	.	-	每	星期	.

因此，价格可能为 70.20 美元，或每周 1.35 美元。

[fɔːr; fər] ['fæməliz] ['hævɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['hoʊmz] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪtəmz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt]
For **families** **having** **larger** **homes** **the** **cost** **of** **these** **items** **would** **be** **somewhat**
为了 家庭 拥有 更大的 房屋 这 成本 的 这些 项目 会 是 有些
['greɪtər] .
greater **.**
更大的 .

对于拥有较大房屋的家庭来说，这些物品的成本会更高一些。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər]['fjuːəl] ,
To **allow** **for** **this** **,** **the** **expenditure** **for** **fuel** **,**
到 允许 为了 这 , 这 支出 为了 燃料 ,

为了实现这一点，燃料支出为：

[hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːst] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['bʌdʒɪt] ,
heat **and** **light** **has** **been** **increased** **somewhat** **in** **the** **more** **liberal** **budget** **,**
热 和 光 有 到过 增加 有些 在 这 更多的 自由主义 预算 ,

在较为宽松的预算方案中，供暖和照明的支出有所增加。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪtəm] $84 . - , [ɔːr] $1 . - [pər] [wiːk] .
making **the** **annual** **cost** **of** **this** **item** **$84** **.** **25** **,** **or** **$1** **.** **62** **per** **week** **.**
制作 这 年度的 成本 的 这 物品 $84 . - , 或者 $1 . - 每 星期 .

该项目每年的成本为 84.25 美元，或每周 1.62 美元。

['sʌndriz] .
Sundries **.**
杂项 .

杂项。

[frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [striːt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,
From **information** **received** **from** **the** **local** **street** **railway** **company** **,**
从 信息 已收到 从 这 当地的 街道 铁路 公司 ,

根据当地有轨电车公司提供的信息，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [nɑːt]['oʊvər] - % [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['ɔpərətɪvz] [juːz][ðə; ði] [striːt] [kɑːrz][ɪn]['goʊɪŋ]
it **appears** **that** **not** **over** **25** **%** **of** **the** **mill** **operatives** **use** **the** **street** **cars** **in** **going**
它 出现 那 不是 超过 - % 的 这 磨 特工 使用 这 街道 汽车 在 去
[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][wɜːrk] .
to **and** **from** **work** **.**
到 和 从 工作 .

似乎只有不到 25% 的工厂工人乘坐有轨电车上下班。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [fer] [ɪz][ten] [sents] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɑːmju'teɪʃn] ['tɪkɪt] [plæn][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː]
The **single** **fare** **is** **ten** **cents** **,** **but** **a** **commutation** **ticket** **plan** **was** **put** **into**
这 单身的 票价 是 十 分 , 但 一个 交换 票 计划 曾是 放 进入
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [sep'tembər] , - ,
operation **in** **September** **,** **1919** **,**
手术 在 九月 , - ,

单程票价为10美分，但通勤票计划于1919年9月开始实施。

[baɪ] [wɪtʃ] - [raɪdz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] $3 [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] [juːst] [wɪ'ðɪn]
by **which** **50** **rides** **could** **be** **obtained** **for** **$3** **provided** **the** **ticket** **was** **used** **within**
经过 哪个 - 骑行 可以 是 获得 为了 $3 假如 这 票 曾是 用过的 之内
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a **month** **.**
一个 月 .

只要在一个月内使用车票，就可以花 3 美元获得 50 次乘车机会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,
It **has** **been** **found** **,** **however** **,**
它 有 到过 成立 , 然而 ,

然而，已经找到了。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['pʊrli,'pɔ:rli] [peɪd] [weɪdʒ] - ['ɜ:rnər] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spend] $3

that	many	of	the	more	poorly	paid	wage	-	earners	are	not	able	to	spend	$3
那	许多	的	这	更多的	差	有薪酬的	工资	-	收入者	是	不是	有能力的	到	花费	$3

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔ:r; fər][kɑ:r] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r] ['kʌmpəni] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ,

at	one	time	for	car	tickets	and	the	street	car	company	reported	that	,
在	一	时间	为了	车	门票	和	这	街道	车	公司	据报道	那	,

许多低收入的工薪阶层无法一次性拿出 3 美元购买车票，有轨电车公司报告称：

[ɪn] ['præktɪs] , [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜ:r; wər][soʊld] ['meɪnli] [tu:; tə] [ðoʊz] ['ɜ:rnɪŋ] [ə'bʌv] $25 [ə; eɪ] [wi:k] .

in	practice	,	the	tickets	were	sold	mainly	to	those	earning	above	$25	a	week	.
在	实践	,	这	门票	是	卖	主要	到	那些	收入	多于	$25	一个	星期	.

实际上，这些门票主要卖给了每周收入超过 25 美元的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [hæv; həv] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] $3 ['tɪkɪts] [tu:; tə][ðer; ðər]

Some	of	the	mills	have	now	arranged	to	sell	the	$3	tickets	to	their
一些	的	这	磨坊	有	现在	安排	到	卖	这	$3	门票	到	他们的

[ɪm'plɔɪi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [plæn] .

employees	on	the	instalment	plan	.
雇员	在	这	分期付款	计划	.

现在一些工厂已经安排以分期付款的方式向员工出售 3 美元的门票。

[ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [fɔ:l] ['rɪvər] [ɪz] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] .

The	chief	form	of	amusement	in	Fall	River	is	moving	pictures	.
这	首席	形式	的	娱乐	在	落下	河	是	移动	图片	.

在福尔里弗，主要的娱乐方式是电影。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] - [sents]

There	are	a	dozen	houses	in	the	city	to	which	admission	is	usually	15	cents
那里	是	一个	打	房屋	在	这	城市	到	哪个	入学	是	通常	-	分

,

,

,

城里有十几座房子，门票通常为15美分。

[ɔ:r] - [sents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r][tæks] .

or	17	cents	with	the	war	tax	.
或者	-	分	和	这	战争	税	.

加上战争税后为 17 美分。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['haʊzɪz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [fɔ:r; fər][sɪks] [sents]

Children	are	admitted	to	the	smaller	houses	on	Saturday	afternoons	for	six	cents
孩子们	是	承认	到	这	较小的	房屋	在	周六	下午	为了	六	分

.

.

.

星期六下午，孩子们可以花六分钱进入较小的房子参观。

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪz][lɑ:rdʒ] .

The	patronage	is	large	.
这	赞助	是	大的	.

顾客络绎不绝。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] ['fri:kwəntli] ['ɔ:fər] ['vɔ:dəvɪl] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [pleɪz] [fɔ:r; fər]

One	or	two	of	the	theaters	frequently	offer	vaudeville	shows	and	plays	for
一	或者	二	的	这	剧院	频繁地	提供	杂耍剧	演出	和	演出	为了

[wɪtʃ] ['praɪsɪz][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [reɪndʒ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $2 .

which	prices	of	admission	range	as	high	as	$2	.
哪个	价格	的	入学	范围	作为	高的	作为	$2	.

其中一两家剧院经常上演杂耍表演和戏剧，门票价格最高可达 2 美元。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['pʌblɪk][dæns][hɔ:lz], [tu:; tə][wɪtʃ][əd'mɪʃ(ə)n][ɪz]-[sents]

There	are	also	a	number	of	public	dance	halls	,	to	which	admission	is	25	cents
那里	是	还	一个	数字	的	民众	舞蹈	大厅	,	到	哪个	入学	是	-	分

.

:

.

这里还有许多公共舞厅，入场费为 25 美分。

['dɑ:ktɚz]-[fi:z], [baɪ]['ri:s(ə)nt][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti],

Doctors	'	fees	,	by	recent	vote	of	the	local	medical	society	,
医生	-	费用	,	经过	最近的	投票	的	这	当地的	医疗的	社会	,

根据当地医学协会最近的投票结果，医生收费标准如下：

[ɑ:r; ər]$2[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:fɪs][kɔ:l][ænd; ənd]$3[fɔ:r; fər][ə; eɪ][haʊs]['vɪzɪt].

are	$2	for	an	office	call	and	$3	for	a	house	visit	.
是	$2	为了	一个	办公室	称呼	和	$3	为了	一个	房子	访问	.

办公室出诊费为 2 美元，上门服务费为 3 美元。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][weɪdʒ]-['ɜ:rnər][ɪn][fɔ:l]['rɪvər]['kæri]['beriəl][ɔ:r][laɪf][ɪn'ʃʊrəns][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'ʃʊrəns]

Almost	all	wage	-	earners	in	Fall	River	carry	burial	or	life	insurance	and	the	insurance
几乎	全部	工资	-	收入者	在	落下	河	携带	葬礼	或者	生活	保险	和	这	保险

['bɪznəs][ɪz][sed][tu:; tə][bi:; bi]['θraɪvɪŋ].

business	is	said	to	be	thriving	.
商业	是	说	到	是	熙	.

福尔里弗几乎所有工薪阶层都购买了丧葬保险或人寿保险，据说保险业蓬勃发展。

[ðə; ði][ˌfɪlən'θrɑ:pɪk]['beriəl][sə'saɪəti][ə'loʊn],

The	Philanthropic	Burial	Society	alone	,
这	慈善	葬礼	社会	独自的	,

仅慈善丧葬协会一家

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪtʃ][hæz; həz][ɪk'stendɪd][ɪts][æk'tɪvətiz][tu:; tə][nu:]['bedfərd][ænd; ənd]

a	local	organization	which	has	extended	its	activities	to	New	Bedford	and
一个	当地的	组织	哪个	有	扩展	它是	活动	到	新的	贝德福德	和

['elsˌwer],

elsewhere	,
别处	,

这是一个已将其活动扩展到新贝德福德及其他地区的本地组织。

[hæz; həz][ə; eɪ]['membərʃɪp][ʌv; əv]-,-[ɪn][fɔ:l]['rɪvər].

has	a	membership	of	30	,	000	in	Fall	River	.
有	一个	会员资格	的	-	,	-	在	落下	河	.

在福尔里弗市拥有 30,000 名会员。

[ðɪs][sə'saɪəti][peɪz][ə; eɪ]['fju:nərəl]['benɪfɪt][ʌv; əv]$125[ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər]['mʌnθli][dju:z][ʌv; əv]-

This	society	pays	a	funeral	benefit	of	$125	in	return	for	monthly	dues	of	15
这	社会	支付	一个	葬礼	益处	的	$125	在	返回	为了	月度	会费	的	-

[sents][tu:; tə]-[sents].

cents	to	30	cents	.
分	到	-	分	.

该协会每月缴纳 15 美分至 30 美分的会费，即可获得 125 美元的丧葬补助。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][brˈli:f][ʌv; əv][ðə; ði]['sekrəteri][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ðæt][moʊst][ʌv; əv][ɪts]['pɑ:ləsi]-

It	was	the	belief	of	the	secretary	of	the	society	that	most	of	its	policy	-
它	曾是	这	信仰	的	这	秘书	的	这	社会	那	最多	的	它是	政策	-

['hoʊldɚz][wɜ:r; wər][ɪn'ʃʊrd][ɪn]['ʌðər][ˌɔrgənə'zeɪʃənz]['ɔ:lsoʊ].

holders	were	insured	in	other	organizations	also	.
持有者	是	投保人	在	其他	组织	还	.

该协会秘书认为，其大多数投保人也在其他机构投保了。

[ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][ænd; ənd][pruː'denʃ(ə)l][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [hæv; həv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][fɔːl]

The	Metropolitan	and	Prudential	Life	Insurance	Companies	have	offices	in	Fall
这	大都会	和	审慎	生活	保险	公司	有	办公室	在	落下

['rɪvər][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɪn'ʃʊr] - ,

River	and	together	they	insure	75	,
河	和	一起	他们	保证	-	,

大都会人寿保险公司和保德信人寿保险公司在福尔里弗设有办事处，两家公司合计为75,000人提供保险服务。

- ['pɜ:sənz] .

000	persons	.
-	人	.

000人。

[ðer; ðər]['pɑːləsi] - ['hoʊldɜ-z] [meɪk] ['peɪmənts] ['ævərɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] - [sents] [pər] [wiːk] .

Their	policy	-	holders	make	payments	averaging	about	10	cents	per	week	.
他们的	政策	-	持有者	制作	付款	平均值	关于	-	分	每	星期	.

他们的保单持有人平均每周支付约 10 美分。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [fɔːl] ['rɪvər][hæz; həz] - ['lɑːdʒɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [frə'tɜːrn(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [fɔːr; fər][men] ,

In	addition	,	Fall	River	has	73	lodges	of	various	fraternal	organizations	for	men	,
在	添加	,	落下	河	有	-	旅馆	的	各种各样的	兄弟	组织	为了	男人	,

此外，福尔里弗市还有73个男性兄弟会组织的分会。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'vaɪd] [ɪn'ʃʊrəns] ['benɪfɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['membər] .

many	of	which	provide	insurance	benefits	for	their	members	.
许多	的	哪个	提供	保险	好处	为了	他们的	成员	.

其中许多公司为其成员提供保险福利。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsiz][fɔːr; fər]

Many	of	the	mills	are	reported	to	be	carrying	life	insurance	policies	for
许多	的	这	磨坊	是	据报道	到	是	携带	生活	保险	政策	为了

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] ['vælјuːd][æt; ət][frʌm; frəm] $500 [tuː; tə] $1 , - .

their	employees	valued	at	from	$500	to	$1	,	000	.
他们的	雇员	有价值的	在	从	$500	到	$1	,	-	.

据报道，许多工厂都为员工购买了价值 500 至 1000 美元的人寿保险。

[ə; eɪ] [kən'trɪbjətɔːri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kæʃ] ['benɪfɪts] [fɔːr; fər] ['sɪknəs] ['ɔːlsoʊ] [əb'teinz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

A	contributory	system	of	cash	benefits	for	sickness	also	obtains	in	some	of
一个	贡献者	系统	的	现金	好处	为了	疾病	还	获得	在	一些	的

[ðə; ði] [mɪlz] .

the	mills	.
这	磨坊	.

有些工厂还实行疾病现金津贴的缴费制度。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['deɪli] ['nјuːzˌpeɪpəz] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz] [tuː] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	price	of	daily	newspapers	,	French	and	English	,	is	two	cents	and	the
这	价格	的	日常的	报纸	,	法语	和	英语	,	是	二	分	和	这

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] ,

Boston	Sunday	paper	,
波士顿	星期日	纸	,

每日报纸，无论是法语的还是英语的，售价都是两美分，而波士顿周日报纸的价格是.....

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] [riːd] , [ɪz]['sev(ə)n][sents] .

which	is	extensively	read	,	is	seven	cents	.
哪个	是	广泛地	读	,	是	七	分	.

这本书广为流传，售价七美分。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'maʊnt] [spent][fɔ:r; fər] ['sʌndriz] [ə'pærəntli] [goʊz][tu:; tə]

A	considerable	proportion	of	the	amount	spent	for	sundries	apparently	goes	to
一个	大量	部分	的	这	数量	花费	为了	杂项	显然	去	到

[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the	support	of	the	church	.
这	支持	的	这	教会	.

显然，用于杂项开支的相当一部分都用于支持教会。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ə'baʊt] - % ['roʊmən] ['kæθlɪk] .

The	city	is	about	80	%	Roman	Catholic	.
这	城市	是	关于	-	%	罗马	天主教	.

该市约有 80% 的人口信奉罗马天主教。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] , - [pə'roʊkiəl] [ˌelɪ'mentri]

There	are	a	large	number	of	Roman	Catholic	churches	,	17	parochial	elementary
那里	是	一个	大的	数字	的	罗马	天主教	教堂	,	-	教区	初级

[sku:lz] ,

schools	,
学校	,

这里有大量的罗马天主教教堂，17所教区小学，

[ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [sku:l] .

a	Roman	Catholic	academy	and	a	Roman	Catholic	commercial	school	.
一个	罗马	天主教	学院	和	一个	罗马	天主教	商业的	学校	.

一所罗马天主教学院和一所罗马天主教商业学校。

[ði:z] [sku:lz] [ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] ['tʃi:fli] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

These	schools	are	maintained	chiefly	by	the	French	and	Irish	.
这些	学校	是	维持	主要	经过	这	法语	和	爱尔兰	.

这些学校主要由法国人和爱尔兰人维持运营。

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'roʊkiəl] [sku:lz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] - [sents] [pər] [mʌnθ] [pər][tʃaɪld]

The	French	parochial	schools	require	a	payment	of	50	cents	per	month	per	child
这	法语	教区	学校	要求	一个	支付	的	-	分	每	月	每	孩子

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['fə:niʃiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] .

and	the	child	furnishes	his	own	books	.
和	这	孩子	提供	他的	自己的	图书	.

法国教会学校要求每个孩子每月缴纳 50 美分，孩子自备书籍。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [sku:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɑ:r; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [θru:]

The	Irish	Roman	Catholic	schools	on	the	other	hand	are	supported	through
这	爱尔兰	罗马	天主教	学校	在	这	其他	手	是	有	通过

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self][ænd; ənd][tu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bʊks] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə]['eni]

contributions	to	the	church	itself	and	tuition	and	books	are	free	to	any
贡献	到	这	教会	本身	和	学费	和	图书	是	自由的	到	任何

[tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

child	in	the	parish	.
孩子	在	这	教区	.

另一方面，爱尔兰罗马天主教学校的经费来自教会的捐款，教区内的任何孩子都可以免费获得学费和书籍。

[waɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

While	of	course	public	schools	are	provided	in	the	city	,
尽管	的	课程	民众	学校	是	假如	在	这	城市	,

当然，市内也提供公立学校，

[ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'tend] [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [sku:lz] .

about	one	-	third	of	the	children	attend	the	parochial	schools	.
关于	一	-	第三	的	这	孩子们	出席	这	教区	学校	.

大约三分之一的孩子就读于教会学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [spent] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['seprət]
It **is** **practically** **impossible** **to** **estimate** **the** **amount** **spent** **for** **each** **separate**
它 是 几乎 不可能的 到 估计 这 数量 花费 为了 每个 分离
['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌndriz] [gruːp] ,
item **in** **the** **sundries** **group** **,**
物品 在 这 杂项 团体 ,

要估算杂项中每件商品的具体花费金额，实际上是不可能的。

[bʌt; bət][ɪn] ['teɪbl] [fɔːr][ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
but **in** **Table** **4** **is** **given** **an** **approximation** **of** **expenses** **in** **this** **division** **of** **the**
但 在 桌子 4 是 给定 一个 近似 的 开支 在 这 分配 的 这
['bʌdʒɪt] .
budget **.**
预算 .

但表 4 给出了该预算部分支出的近似值。

[sɪns] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər] ['sʌndriz] ['veri] ['waɪdli] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['fæməliz] ,
Since **expenditures** **for** **sundries** **vary** **widely** **as** **between** **different** **families** **,**
自从 支出 为了 杂项 各不相同 广泛 作为 之间 不同的 家庭 ,

由于不同家庭在杂项开支上的差异很大，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'laʊd] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] .
the **total** **allowed** **may** **be** **spent** **in** **a** **large** **variety** **of** **ways** **.**
这 全部的 允许 可能 是 花费 在 一个 大的 种类 的 方式 .

允许的总金额可以用于多种用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] $5 . - [pər] [wiːk] , [ɔːr] $265 . - [pər] [jɪr] ,
It **is** **believed** **,** **however** **,** **that** **$5** **.** **10** **per** **week** **,** **or** **$265** **.** **20** **per** **year** **,**
它 是 相信 , 然而 , 那 $5 . - 每 星期 , 或者 $265 . - 每 年 ,

然而，据信每周 5.10 美元，或每年 265.20 美元，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪnɪməm] ['bʌdʒɪt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
for **the** **minimum** **budget** **is** **sufficient** **;**
为了 这 最低限度 预算 是 充足的 ;

最低预算就足够了；

[ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɪz] $6 . - [pər] [wiːk] [ɔːr] $353 . - [pər] [jɪr] .
the **more** **liberal** **allowance** **is** **$6** **.** **80** **per** **week** **or** **$353** **.** **60** **per** **year** **.**
这 更多的 自由主义 津贴 是 $6 . - 每 星期 或者 $353 . - 每 年 .

较为宽松的津贴标准为每周 6.80 美元或每年 353.60 美元。

['teɪbl] [fɔːr] : ['ævərɪdʒ] [kɔːst] [ʌv; əv] ['sʌndriz] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːk'toʊbər] , -
TABLE **4** **:** **AVERAGE** **COST** **OF** **SUNDRIES** **IN** **FALL** **RIVER** **,** **MASSACHUSETTS** **,** **OCTOBER** **,** **1919**
桌子 4 : 平均的 成本 的 杂项 在 落下 河 , 马萨诸塞州 , 十月 , -

表4：1919年10月马萨诸塞州福尔里弗市日用品平均价格

(['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːnfərəns] [bɔːrd])
(**National** **Industrial** **Conference** **Board** **)**
(国家的 工业的 会议 木板)

（全国工业会议委员会）

['aɪtəm] ['mɪnɪməm] ['stændərd] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['stændərd]
Item **Minimum** **standard** **More** **liberal** **standard**
物品 最低限度 标准 更多的 自由主义 标准

项目 最低标准 更宽松的标准

['ævərɪdʒ]
Average
平均的

平均的

['wiːkli]
weekly
每周

每周

[kɔːst] ['ævərɪdʒ]
cost **Average**
成本 平均的

平均成本

['jɪrli]
yearly
每年

每年

[kɔːst] ['ævərɪdʒ]
cost **Average**
成本 平均的

平均成本

['wiːkli]
weekly
每周

每周

[kɔːst] ['ævərɪdʒ]
cost **Average**
成本 平均的

平均成本

['jɪrli]
yearly
每年

每年

[kɔːst]
cost
成本

成本

['kɑːrˌfer] :
Carfare **:**
汽车票价 :

车费:

[tuː; tə][wɜːrk] $. - $ - . - $. - $ - . -
To **work** **$** **.** **30** **$** **15** **.** **60** **$** **.** **30** **$** **15** **.** **60**
到 工作 $. - $ - . - $. - $ - . -

工作 $ 0.30 $ 15.60 $ 0.30 $ 15.60

[fɔːr; fər] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] . - - . - . - - . -
For **shopping** **and** **recreation** **.** **20** **10** **.** **40** **.** **30** **15** **.** **60**
为了 购物 和 娱乐 . - - . - . - - . -

购物和休闲 .20 10.40 .30 15.60

[muvɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [entəˈteɪnmənts] . - - . - [wʌn] . - - . -
Movies **and** **other** **entertainments** **.** **55** **28** **.** **60** **1** **.** **00** **52** **.** **00**
电影 和 其他 娱乐 . - - . - 1 . - - . -

电影及其他娱乐项目 .55 28.60 1.00 52.00

['medɪk(ə)l] [ker] . - - . - . - - . -
Medical **care** **.** **60** **31** **.** **20** **.** **65** **33** **.** **80**
医疗的 关心 . - - . - . - - . -

医疗保健 .60 31.20 .65 33.80

[ɪn'ʃʊrəns] . - - . - . - - . -
Insurance . 70 36 . 40 . 90 46 . 80
保险 . - - . - . - - . -

保险 .70 36.40 .90 46.80

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [pə'roʊkiəl] [sku:lz] [wʌn] . - - . - [wʌn] . - - . -
Church and parochial schools 1 . 00 52 . 00 1 . 40 72 . 80
教会 和 教区 学校 1 . - - . - 1 . - - . -

教会和教区学校 1.00 52.00 1.40 72.80

['kændi] , [tə'bækoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . - . - . - - . -
Candy , tobacco , etc . . 4523 . 40 . 60 31 . 20
糖果 , 烟草 , ETC . . - . - . - - . -

糖果、烟草等。4523.40.60 31.20

['ri:dɪŋ] [mə'tɪriəl] . - - . - . - - . -
Reading material . 20 10 . 40 . 25 13 . 00
阅读 材料 . - - . - . - - . -

阅读材料 .20 10.40 .25 13.00

['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wʌn] . - - . - [wʌn] . - - . -
Household furnishings and supplies 1 . 00 52 . 00 1 . 10 57 . 20
家庭 家具 和 补给品 1 . - - . - 1 . - - . -

家居用品 1.00 52.00 1.10 57.20

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] . - [faɪv] . - . - - . -
Organizations . 10 5 . 20 . 30 15 . 60
组织 . - 5 . - . - - . -

组织 .10 5.20 .30 15.60

[ɔ:l] ['sʌndriz] $5 . - $265 . - $6 . - $353 . -
All sundries $5 . 10 $265 . 20 $6 . 80 $353 . 60
全部 杂项 $5 . - $265 . - $6 . - $353 . -

杂项 5.10 美元 265.20 美元 6.80 美元 353.60 美元

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['bʌdʒɪt] .
The complete budget .
这 完全的 预算 .

完整预算。

[ɪn] ['teɪbl] [faɪv][hæv; həv] [bɪn] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz]
In Table 5 have been combined the figures given for the cost of a year's
在 桌子 5 有 到过 合并 这 数据 给定 为了 这 成本 的 一个 年
[ə'laʊəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['aɪtəmz] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fæməli] ['bʌdʒɪt] .
allowance of each of the separate items entering into the average family budget .
津贴 的 每个 的 这 分离 项目 进入 进入 这 平均的 家庭 预算 .

表 5 汇总了构成普通家庭预算的各项单独项目一年的津贴成本数据。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [æt; ət] [li:st] $1 ,
From this it appears that at least $1 ,
从 这 它 出现 那 在 至少 $1 ,

由此看来，至少有 1 美元，

- . - [pər] [jɪr] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪn'teɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv] ['pɜ:sənz][æt; ət][æn; ən]
267 . 76 per year is necessary to maintain a family of five persons at an
- . - 每 年 是 必要的 到 维持 一个 家庭 的 五 人 在 一个
[ə'merɪkən] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɔ:l] ['rɪvər] ,
American standard of living in Fall River ,
美国人 标准 的 活的 在 落下 河 ,

在福尔里弗，一个五口之家要维持美国标准的生活水平，每年需要267.76美元。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['praɪsɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

Massachusetts	**,**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**prices**	**prevailing**	**in**	**October**	**,**	**1919**	**.**
马萨诸塞州	,	在	这	基础	的	价格	盛行	在	十月	,	-	.

马萨诸塞州，以 1919 年 10 月的价格为准。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] $24 . - [pər] [wiːk] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

This	**would**	**require**	**an**	**income**	**of**	**$24**	**.**	**38**	**per**	**week**	**the**	**year**	**round**	**.**
这	会	要求	一个	收入	的	$24	.	-	每	星期	这	年	圆形的	.

这意味着全年每周需要24.38美元的收入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马萨诸塞州福尔里弗市工薪阶层的(The Cost of Living Among Wage-Earners)

[ɪn]	['ɔ:rdər]	[tu:; tə]	[meɪn'teɪn]	[laɪf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['sʌmwʌt]	[mɔ:r]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	['stændərd]	,
In	**order**	**to**	**maintain**	**life**	**at**	**a**	**somewhat**	**more**	**comfortable**	**standard**	**,**
在	命令	到	维持	生活	在	一个	有些	更多的	舒服的	标准	,

为了维持相对舒适的生活水平，

[θru:]	[ə'laʊɪŋ]	[fɔ:r; fər]	['slaɪtli]	[mɔ:r]	['lɪbərəl]	[ɪks'pendɪtʃəz]	,	$1	,	-	.	-	[pər]	[jɪr]	[wɪl]	[bi:; bi]
through	**allowing**	**for**	**slightly**	**more**	**liberal**	**expenditures**	**,**	**$1**	**,**	**573**	**.**	**90**	**per**	**year**	**will**	**be**
通过	允许	为了	轻微地	更多的	自由主义	支出	,	$1	,	-	.	-	每	年	将要	是

['nesəseri]	,
necessary	**,**
必要的	,

如果允许稍微宽松一些的支出，每年将需要1573.90美元。

[ɔ:r]	[ə; eɪ]	['stedi]	['ɪnkʌm]	[ʌv; əv]	$30	.	-	[pər]	[wi:k]	.
or	**a**	**steady**	**income**	**of**	**$30**	**.**	**27**	**per**	**week**	**.**
或者	一个	稳定的	收入	的	$30	.	-	每	星期	.

或者每周稳定收入 30.27 美元。

[ɪn]	['ni:ðər]	[ʌv; əv]	[ði:z]	['estimәts]	[ɪz]	['eni]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[meɪd]	[fɔ:r; fər]	['seɪvɪŋz]	['ʌðər]	[ðæn; ðən]
In	**neither**	**of**	**these**	**estimates**	**is**	**any**	**provision**	**made**	**for**	**savings**	**other**	**than**
在	两者都不	的	这些	估算	是	任何	条款	制成	为了	节省	其他	比

[ɪn'ʃʊrəns]	.
insurance	**.**
保险	.

这两个估算中都没有为除保险以外的任何储蓄做出规定。

[ˌaɪ 'ti:]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	['noʊtɪd]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	[waɪl]	[ə'laʊəns]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]
It	**should**	**be**	**noted**	**,**	**however**	**,**	**that**	**while**	**allowance**	**has**	**been**	**made**	**in**	**the**
它	应该	是	著名的	,	然而	,	那	尽管	津贴	有	到过	制成	在	这

['bʌdʒɪt]	[fɔ:r; fər]	['medɪk(ə)l]	[ker]	,
budget	**for**	**medical**	**care**	**,**
预算	为了	医疗的	关心	,

但需要指出的是，虽然预算中已为医疗保健预留了资金，

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	[ænd; ənd]	[ɪn'ʃʊrəns]	,
recreation	**and**	**insurance**	**,**
娱乐	和	保险	,

休闲娱乐和保险

[ði:z]	[ɑ:r; ər]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['sɜ:rt(ə)n]	[ɪk'stent]	[prə'vaɪdɪd]	[fri:]	[ɪf]	['ɔpərətɪvz]	[ker]	[tu:; tə]	[ə'veɪl]	[ðəm'selvz]
these	**are**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**provided**	**free**	**if**	**operatives**	**care**	**to**	**avail**	**themselves**
这些	是	到	一个	肯定	程度	假如	自由的如果		特工	关心	到	可用	他们自己

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fə'sɪlətiz]	['ɔ:fərd]	.
of	**the**	**facilities**	**offered**	**.**
的	这	设施	提供	.

如果工作人员愿意利用所提供的设施，这些设施在一定程度上是免费提供的。

[ðʌs]	,	[laɪf]	[ɪn'ʃʊrəns]	['pri:miəmz]	[ɑ:r; ər]	[peɪd]	[baɪ]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɪlz]	;
Thus	**,**	**life**	**insurance**	**premiums**	**are**	**paid**	**by**	**many**	**of**	**the**	**mills**	**;**
因此	,	生活	保险	保费	是	有薪酬的	经过	许多	的	这	磨坊	;

因此，许多工厂都会缴纳人寿保险费；

['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['sɜːrvɪs] [baɪ][sʌm; səm]

social	activities	are	supported	by	a	few	and	a	nursing	service	by	some
社会的	活动	是	有	经过	一个	很少	和	一个	护理	服务	经过	一些

.

:

.

少数人支持社交活动，一些人支持护理服务。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [pə'roʊkiəl] [skuːlz] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,

Although	allowance	for	parochial	schools	is	included	in	the	budget	,
虽然	津贴	为了	教区	学校	是	包括	在	这	预算	,

虽然预算中已包含对教会学校的拨款，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst] .

there	are	good	public	schools	available	in	the	city	without	cost	.
那里	是	好的	民众	学校	可用的	在	这	城市	没有	成本	.

市内有很多免费的优质公立学校。

['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['estimәts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] ['niːdɪd] [tuː; tə]

Taking	these	circumstances	into	account	the	estimates	of	the	sums	needed	to
采取	这些	情况	进入	帐户	这	估算	的	这	总和	需要	到

[meɪn'teɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

maintain	an	American	standard	of	living	in	Fall	River	in	October	,
维持	一个	美国人	标准	的	活的	在	落下	河	在	十月	,

考虑到这些情况，以下是10月份在福尔里弗维持美国生活水平所需资金的估算：

- , [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æz; əz]['eni] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] .

1919	,	are	as	representative	as	any	which	can	be	reached	.
-	,	是	作为	代表	作为	任何	哪个	能	是	达到	.

1919 年的记录，是目前所能找到的最具代表性的记录之一。

[ðiːz] [sʌmz] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv][æt; ət][æn; ən]

These	sums	provide	for	the	maintenance	of	a	family	of	five	at	an
这些	总和	提供	为了	这	维护	的	一个	家庭	的	五	在	一个

[ə'merɪkən] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

American	standard	of	living	,
美国人	标准	的	活的	,

这些款项足以维持一个五口之家按照美国标准的生活水平生活。

[wer] [ðə; ði]['fɑːðər][ɪz][ðə; ði][soʊl][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] .

where	the	father	is	the	sole	wage	-	earner	.
在哪里	这	父亲	是	这	唯一	工资	-	收入者	.

父亲是家中唯一的经济支柱。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rekəgnaɪzd] , [haʊ'evər] ,

It	should	be	recognized	,	however	,
它	应该	是	认可	,	然而	,

然而，这一点应该被认识到。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

that	the	foreign	families	are	frequently	larger	and	that	in	many	of	them
那	这	外国的	家庭	是	频繁地	更大的	和	那	在	许多	的	他们

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] .

there	are	several	wage	-	earners	.
那里	是	一些	工资	-	收入者	.

外国家庭通常规模更大，而且很多家庭都有多名收入来源者。

[ðer; ðər]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]['loʊər] .

Their	standard	of	living	,	on	the	other	hand	,	is	intrinsically	lower	.
他们的	标准	的	活的	,	在	这	其他	手	,	是	本质上	降低	.

另一方面，他们的生活水平本质上较低。

[ðiːz] ['ævəridʒz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]
These averages may be compared with the results of an investigation made by
这些 平均值 可能 是 比较的 和 这 结果 的 一个 调查 制成 经过
[ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['meθəd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['leɪbər] [stə'tɪstɪks] [ɪn] [fɔːl]
a totally different method by the United States Bureau of Labor Statistics in Fall
一个 完全 不同的 方法 经过 这 团结的 各州 局 的 劳动 统计数据 在 落下
['rɪvər] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] - ['fæməliz] ['ɜːrnɪŋ] ['rʌfli]
River in 1918 when the average cost of living of 158 families earning roughly
河 在 - 什么时候 这 平均的 成本 的 活的 的 - 家庭 收入 大致
[frʌm; frəm] $900 [tuː; tə] $2 ,
from $900 to $2 ,
从 $900 到 $2 ,

这些平均值可以与美国劳工统计局 1918 年在福尔里弗采用完全不同的方法进行的调查结果进行比较，当时调查了 158 个家庭的平均生活成本，这些家庭的收入大约在 900 美元到 2 美元之间。

- [pər] [jɪr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] $1 , - . - . [θriː][fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] ,
500 per year was found to be $1 , 320 . 84 . 3 For 12 of these families ,
- 每 年 曾是 成立 到 是 $1 , - . - . 3 为了 - 的 这些 家庭 ,

经计算，每年 500 美元相当于 1,320.84 美元。这 12 个家庭的情况是：

['jɪrli] [ɪk'spensɪz] ['ævəridʒd] $826 . - ; [fɔːr; fər] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] $1 , - . - ; [fɔːr; fər] - ,
yearly expenses averaged $826 . 23 ; for 56 , they were $1 , 058 . 30 ; for 48 ,
每年 开支 平均值 $826 . - ; 为了 - , 他们 是 $1 , - . - ; 为了 - ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] $1 , - . - .
they were $1 , 292 . 54 .
他们 是 $1 , - . - .

年度平均支出为 826.23 美元；56 岁的年度平均支出为 1,058.30 美元；48 岁的年度平均支出为 1,292.54 美元。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliz][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt][ɔːr]
nearly three - quarters of the families were spending about the same amount or
几乎 三 - 四分之一 的 这 家庭 是 开支 关于 这 相同的 数量 或者
[les] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːnfərəns] [bɔːrd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
less than that determined by the National Industrial Conference Board to represent
较少的 比 那 决定 经过 这 国家的 工业的 会议 木板 到 代表
[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
the minimum cost of living .
这 最低限度 成本 的 活的 .

近四分之三的家庭的支出与全国工业会议委员会确定的最低生活成本大致相同或更少。

['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn][kɔːst] [sɪns] [ðə; ði] ['bjʊroʊz] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Making allowance for increases in cost since the Bureau's study was made ,
制作 津贴 为了 增加 在 成本 自从 这 局的 学习 曾是 制成 ,

考虑到自该局进行研究以来成本有所增加，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][səb'stænʃ(ə)l] [ə'griːmənt] .
the results of the two investigations are seen to be in substantial agreement .
这 结果 的 这 二 调查 是 已见 到 是 在 重大的 协议 .

两项调查的结果基本一致。

['teɪbl] [faɪv] : ['ævərɪdʒ] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
TABLE 5 : AVERAGE COST OF LIVING FOR A MAN ,
桌子 5 : 平均的 成本 的 活的 为了 一个 男人 ,

表5：男性平均生活成本

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] ,

WIFE **AND** **THREE** **CHILDREN** **UNDER** **FOURTEEN** **YEARS** **OF** **AGE** **IN** **FALL** **RIVER** **,**

妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 在 落下 河 ,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːk'toʊbər] , -

MASSACHUSETTS **,** **OCTOBER** **,** **1919**

马萨诸塞州 , 十月 , -

1919年10月，马萨诸塞州福尔里弗，妻子和三个未满十四岁的孩子

(['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːnfərəns] [bɔːrd])

(**National** **Industrial** **Conference** **Board** **)**

(国家的 工业的 会议 木板)

（全国工业会议委员会）

['bʌdʒɪt] ['aɪtəm] ['mɪnɪməm] ['stændərd] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['stændərd]

Budget **item** **Minimum** **standard** **More** **liberal** **standard**

预算 物品 最低限度 标准 更多的 自由主义 标准

预算项目 最低标准 更宽松的标准

['ævərɪdʒ]

Average

平均的

平均的

['wiːkli]

weekly

每周

每周

[kɔːst] ['ævərɪdʒ]

cost **Average**

成本 平均的

平均成本

['jɪrli]

yearly

每年

每年

[kɔːst] ['ævərɪdʒ]

cost **Average**

成本 平均的

平均成本

['wiːkli]

weekly

每周

每周

[kɔːst] ['ævərɪdʒ]

cost **Average**

成本 平均的

平均成本

['jɪrli]

yearly

每年

每年

[kɔːst]

cost

成本

成本

[fuːd] $11 . - $ - . - $12 . - $ - . -
Food $11 . 00 $ 572 . 00 $12 . 15 $ 631 . 80
食物 $11 . - $ - . - $12 . - $ - . -

食物 11.00 美元 572.00 美元 12.15 美元 631.80 美元

['ʃeltər] [ˌtuːˈtuː] . - - . - [θriː] . - - . -
Shelter 2 . 25 117 . 00 3 . 50 182 . 00
庇护所 2 . - - . - 3 . - - . -

避难所 2.25 117.00 3.50 182.00

['kloʊðɪŋ] [fɔːr] . - - . - [sɪks] . - - . -
Clothing 4 . 68 243 . 36 6 . 20 322 . 25
衣服 4 . - - . - 6 . - - . -

服装 4.68 243.36 6.20 322.25

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [wʌn] . - - . - [wʌn] . - - . -
Fuel , heat and light 1 . 35 70 . 20 1 . 62 84 . 25
燃料 , 热 和 光 1 . - - . - 1 . - - . -

燃料、热能和照明 1.35 70.20 1.62 84.25

['sʌndriz] [faɪv] . - - . - [sɪks] . - - . -
Sundries 5 . 10 265 . 20 6 . 80 353 . 60
杂项 5 . - - . - 6 . - - . -

杂项 5.10 265.20 6.80 353.60

[ɔːl]['aɪtəmz] $24 . - $1 , - . - $30 . - $1 , - . -
All items $24 . 38 $1 , 267 . 76 $30 . 27 $1 , 573 . 90
全部 项目 $24 . - $1 , - . - $30 . - $1 , - . -

所有商品 24.38 美元 1,267.76 美元 30.27 美元 1,573.90 美元

[ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [sɪns] -
Increase in the Cost of Living Since 1914
增加 在 这 成本 的 活的 自从 -

自1914年以来生活成本的增长

[fuːd] .
Food .
食物 .

食物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,
It was difficult to compare the cost of food in Fall River in October ,
它 曾是 难的 到 比较 这 成本 的 食物 在 落下 河 在 十月 ,

10月份福尔里弗的食品价格很难比较。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːst][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
1919 , with the cost in October , 1914 ,
- , 和 这 成本 在 十月 , - ,

1919年，成本为1914年10月，

[sɪns] [noʊ] ['stɔrz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz]
since no stores could be found in the city from which prices of all articles
自从 不 商店 可以 是 成立 在 这 城市 从 哪个 价格 的 全部 文章
[æt; ət] [ðiːz] [tuː] [deɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] .
at these two dates could be secured .
在 这些 二 日期 可以 是 安全 .

因为在城里找不到任何商店可以查到这两个日期所有商品的价格。

[wʌn] [stɔ:r] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] " [fer] [praɪs] - [lɪst] " [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

One	store	,	however	,	for	years	has	published	a	"	fair	price	-	list	"	in	one	of
一	店铺	,	然而	,	为了	年	有	已发布	一个	"	公平的	价格	-	列表	"	在	一	的

[ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,

the	daily	papers	,
这	日常的	文件	,

然而，有一家商店多年来一直在一家日报上刊登"公平价格表"。

['kʌvərɪŋ] [moʊst]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] [ɪk'sept] [freʃ] [mi:t] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

covering	most	articles	of	food	except	fresh	meat	and	vegetables	.
覆盖	最多	文章	的	食物	除了	新鲜的	肉	和	蔬菜	.

涵盖除鲜肉和蔬菜以外的大部分食品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kəm'per] ['praɪsɪz]['kwoʊtɪd][ɪn] [ðɪs] [lɪst][ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - ,

It	was	possible	to	compare	prices	quoted	in	this	list	in	October	,	1919	,
它	曾是	可能的	到	比较	价格	引	在	这	列表	在	十月	,	-	,

可以对1919年10月这份清单中列出的价格进行比较。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - .

with	those	in	October	,	1914	.
和	那些	在	十月	,	-	.

与 1914 年 10 月的那些人一样。

['praɪsɪz][ʌv; əv] [mi:ts] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['stɔrz] [ɪn] -

Prices	of	meats	were	obtained	from	advertisements	of	certain	stores	in	1914
价格	的	肉类	是	获得	从	广告	的	肯定	商店	在	-

[ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['praɪsɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['stɔrz] [ɪn] - .

and	compared	with	prices	prevailing	at	the	same	stores	in	1919	.
和	比较的	和	价格	盛行	在	这	相同的	商店	在	-	.

肉类价格取自 1914 年某些商店的广告，并与 1919 年同一商店的价格进行了比较。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [lɪsts][ænd; ənd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

From	these	lists	and	advertisements	,
从	这些	列表	和	广告	,

从这些清单和广告中，

[tu:] - [fu:d] ['bʌdʒɪts] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]

two	1914	food	budgets	were	constructed	and	compared	with	the	cost	of	the
二	-	食物	预算	是	建造	和	比较的	和	这	成本	的	这

[seɪm] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] - .

same	articles	in	1919	.
相同的	文章	在	-	.

编制了 1914 年的两份食品预算，并与 1919 年相同商品的成本进行了比较。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] [ɪn'klu:dɪd][wɜ:r; wər][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

The	articles	of	food	included	were	as	nearly	as	possible	the	same	as
这	文章	的	食物	包括	是	作为	几乎	作为	可能的	这	相同的	作为

[ðoʊz] [ju:st] [ɪn] [teiblz][wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] . [fɔ:r][ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv] ['bʌdʒɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd]

those	used	in	Tables	1	and	2	.	4	The	less	expensive	budget	was	found
那些	用过的	在	表格	1	和	2	.	4	这	较少的	昂贵的	预算	曾是	成立

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] - % ,

to	have	increased	77	%	,
到	有	增加	-	%	,

所列食品种类尽可能与表 1 和表 2.4 中使用的食品种类相同。结果发现，预算较低的方案增加了 77%。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['lɪbərəl] ['bʌdʒɪt] - % ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] - [jɪr] ['pɪriəd] .

and	the	more	liberal	budget	82	%	during	the	five	-	year	period	.
和	这	更多的	自由主义	预算	-	%	期间	这	五	-	年	时期	.

五年期间，较为宽松的预算占比为 82%。

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] - % [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [fuːd] [ɪz] ['ðerfɔːr]

An	estimate	of	80	%	as	the	increase	in	the	cost	of	food	is	therefore
一个	估计	的	-	%	作为	这	增加	在	这	成本	的	食物	是	所以

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative	.
代表	.

因此，食品成本上涨 80% 的估计具有代表性。

[ðɪs] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [æd'væns] [ʌv; əv] - % [ʌp][tuː; tə] ['ɔːgəst] , - ,

This	compares	with	an	average	advance	of	89	%	up	to	August	,	1919	,
这	比较	和	一个	平均的	进步	的	-	%	向上	到	八月	,	-	,

相比之下，截至1919年8月，平均涨幅为89%。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['praɪsɪz][ɪn] - ,

on	the	basis	of	prices	in	1913	,
在	这	基础	的	价格	在	-	,

根据1913年的价格计算，

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['riːteɪl] [fuːd] [praɪs]['ɪndeks] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['bjʊroʊ]

as	shown	by	the	retail	food	price	index	numbers	of	the	United	States	Bureau
作为	所示	经过	这	零售	食物	价格	指数	数字	的	这	团结的	各州	局

[ʌv; əv]['leɪbər] [stə'tɪstɪks] . [faɪv] ['ɔːgəst] , - ,

of	Labor	Statistics	.	5	August	,	1919	,
的	劳动	统计数据	.	5	八月	,	-	,

正如美国劳工统计局1919年8月5日发布的零售食品价格指数所示，

['praɪsɪz][ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['evər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

prices	of	food	were	the	highest	ever	recorded	by	the	Bureau	and	there
价格	的	食物	是	这	最高	曾经	记录	经过	这	局	和	那里

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pɔɪnts] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

has	been	a	decline	of	several	points	since	that	time	.
有	到过	一个	衰退	的	一些	积分	自从	那	时间	.

食品价格达到了该局有史以来记录的最高水平，此后已经下降了几个百分点。

['ʃeltər] .

Shelter	.
庇护所	.

庇护所。

['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['estɪmətz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [rents] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

Figures	and	estimates	regarding	increases	in	rents	were	secured	from	the	same
数据	和	估算	关于	增加	在	租金	是	安全	从	这	相同的

['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['kɜːrənt] ['praɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃeltər] .

agencies	which	supplied	current	prices	of	shelter	.
机构	哪个	供应	当前的	价格	的	庇护所	.

有关租金上涨的数据和估计值均来自提供当前住房价格的同一机构。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [rents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['haʊzɪz] [hæd; həd]

From	these	,	it	appears	that	,	in	general	,	rents	of	the	better	houses	had
从	这些	,	它	出现	那	,	在	一般的	,	租金	的	这	更好的	房屋	有

[ɪn'kriːst] [moʊst] .

increased	most	.
增加	最多	.

从这些数据可以看出，总体而言，较好房屋的租金涨幅最大。

[sɪns] [ə'baʊt][wʌn] , - [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['puːrɪst] ['tenəmənts] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

Since	about	1	,	500	of	the	very	poorest	tenements	were	reported	to	be
自从	关于	1	,	-	的	这	非常	最贫困	廉租公寓	是	据报道	到	是

['veɪkənt] ,

vacant	,
空缺	,

据报道，约有1500套最贫困的廉租房空置，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

it	has	been	rather	difficult	to	raise	the	rents	of	this	class	of	property	.
它	有	到过	相当	难的	到	增加	这	租金	的	这	班级	的	财产	.

提高这类房产的租金一直相当困难。

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['oʊnərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['voʊtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔːl] [rents] - % [bɪ'gɪnɪŋ]

The	Real	Estate	Owners	'	Association	voted	to	increase	all	rents	20	%	beginning
这	真实的	财产	所有者	-	协会	投票	到	增加	全部	租金	-	%	开始

[ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

in	August	,	1919	,
在	八月	,	-	,

房地产业主协会投票决定从1919年8月起将所有租金提高20%。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['lændlɔːdz] [hæd; həd] ['veri]

and	the	secretary	of	the	association	reported	that	landlords	had	very
和	这	秘书	的	这	协会	据报道	那	房东	有	非常

['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ðɪs] [ɪn'kriːs] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

generally	put	this	increase	into	effect	.
一般来说	放	这	增加	进入	影响	.

协会秘书报告说，房东们普遍已经落实了这一涨价措施。

[wʌn] ['oʊnər] [kən'troʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tenəmənt] ['prɑːpərti] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] ,

One	owner	controlling	a	large	amount	of	tenement	property	,	who	was	consulted	,
一	所有者	控制	一个	大的	数量	的	廉租公寓	财产	,	WHO	曾是	咨询	,

[hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

had	not	done	so	.
有	不是	完毕	所以	.

一位拥有大量廉租房的业主被咨询过，但他并没有这样做。

[ə'nʌðər] , [haʊ'evər] ,

Another	,	however	,
其他	,	然而	,

然而，还有另一种情况，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [rents] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - % [ɪn]

reported	increases	in	rents	for	his	property	of	somewhat	more	than	20	%	in
据报道	增加	在	租金	为了	他的	财产	的	有些	更多的	比	-	%	在

[ðə; ði] [faɪv] - [jɪr] ['pɪriəd] ['endɪŋ] [ɑːk'toʊbər] , - .

the	five	-	year	period	ending	October	,	1919	.
这	五	-	年	时期	结束	十月	,	-	.

据报道，截至 1919 年 10 月的五年间，他的房产租金上涨了 20% 以上。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstənsɪz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [rents] [ʌp] [tuː; tə] - % [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz]

Individual	instances	were	given	of	increases	in	rents	up	to	40	%	in	some	cases
个人	实例	是	给定	的	增加	在	租金	向上	到	-	%	在	一些	案例

.

:

.

个别案例显示，部分情况下租金涨幅高达 40%。

[ə; eɪ] ['rɛntɪŋ] ['eɪdʒənsi] [set] [ðə; ði] [æd'væns] [æt; ət] [frʌm; frəm] - % [tuː; tə] - % ,

A	renting	agency	set	the	advance	at	from	10	%	to	30	%	,
一个	出租	机构	放	这	进步	在	从	-	%	到	-	%	,

一家租赁中介公司将预付款设定在10%到30%之间。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ɪn'kriːs] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] ['prɑːpərti] .

the	larger	increase	being	for	the	better	property	.
这	更大的	增加	存在	为了	这	更好的	财产	.

房价涨幅越大，房产质量越好。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['veriəs] ['estiməts] ,
From **these** **various** **estimates** **,**
从 这些 各种各样的 估算 ,

根据这些不同的估算，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - % [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]
it **would** **appear** **that** **an** **increase** **of** **15** **%** **would** **be** **a** **fair** **allowance** **for**
它 会 出现 那 一个 增加 的 - % 会 是 一个 公平的 津贴 为了
[ðə; ði] [æd'væns] [ɪn] [rent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tenəmənt] ['priːviəsli] ['rɛntɪŋ] [fɔːr; fər] $1 . - [ɔːr] $2 [ə; eɪ] [wiːk] ,
the **advance** **in** **rent** **of** **a** **tenement** **previously** **renting** **for** **$1** **.** **50** **or** **$2** **a** **week** **,**
这 进步 在 租 的 一个 廉租公寓 之前 出租 为了 $1 . - 或者 $2 一个 星期 ,

对于之前每周租金为 1.50 美元或 2 美元的公寓楼来说，租金上涨 15% 似乎是一个合理的涨幅。

[ænd; ənd] - % [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tenəmənt] ['rɛntɪŋ] [fɔːr; fər] ['oʊvər] $2 .
and **20** **%** **for** **a** **tenement** **renting** **for** **over** **$2** **.**
和 - % 为了 一个 廉租公寓 出租 为了 超过 $2 .

对于租金超过 2 美元的公寓，征收 20% 的税。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [rents] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
The **tendency** **of** **rents** **in** **Fall** **River** **is** **distinctly** **upward** **at** **the** **present** **time** **.**
这 趋势 的 租金 在 落下 河 是 明显地 向上 在 这 展示 时间 .

目前福尔里弗的租金趋势明显呈上涨趋势。

['kloʊðɪŋ] .
Clothing **.**
衣服 .

衣服。

[fɔːr; fər] [menz] [ænd; ənd] ['wɪmənz] ['kloʊðɪŋ] ,
For **men's** **and** **women's** **clothing** **,**
为了 男士 和 女性的 衣服 ,

男装和女装

['praɪsɪz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
prices **were** **collected** **for** **the** **various** **articles** **of** **the** **budget** **which** **had**
价格 是 集 为了 这 各种各样的 文章 的 这 预算 哪个 有
[bɪn] ['selɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [praɪs] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - .
been **selling** **at** **a** **specified** **price** **in** **October** **,** **1914** **.**
到过 销售 在 一个 指定的 价格 在 十月 , - .

收集了预算中各种商品的价格，这些商品在 1914 年 10 月以指定价格出售。

[ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] , - ,
The **October** **,** **1919** **,**
这 十月 , - ,

1919年10月

[kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veriəs] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['ævəridʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [kɔːst] [ʌv; əv]
quotations **from** **the** **various** **stores** **were** **averaged** **and** **the** **total** **cost** **of**
引文 从 这 各种各样的 商店 是 平均值 和 这 全部的 成本 的
[ɔːl] ['aɪtəmz] [wʌz; wəz] [ðen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] - .
all **items** **was** **then** **compared** **with** **the** **cost** **of** **the** **same** **articles** **in** **1914** **.**
全部 项目 曾是 然后 比较的 和 这 成本 的 这 相同的 文章 在 - .

将各商店的报价取平均值，然后将所有商品的总成本与 1914 年同类商品的成本进行比较。

[ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - % [fɔːr; fər] [menz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] - %
This **comparison** **shows** **an** **increase** **of** **103** **%** **for** **men's** **clothing** **and** **100** **%**
这 比较 演出 一个 增加 的 - % 为了 男士 衣服 和 - %
[fɔːr; fər] ['wɪmənz] .
for **women's** **.**
为了 女性的 .

对比结果显示，男装增长了 103%，女装增长了 100%。

[ðiːz] [ɪn'kriːsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['kloʊðɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

These	**increases**	**were**	**found**	**to**	**be**	**applicable**	**to**	**children's**	**clothing**	**also**	**.**
这些	增加	是	成立	到	是	适用的	到	孩子们的	衣服	还	.

研究发现，这些增长趋势也适用于童装。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['ðerfɔːr] ,

It	**may**	**be**	**said**	**,**	**therefore**	**,**
它	可能	是	说	,	所以	,

因此可以说，

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] [ɪn'kriːst] - % [bɪ'twiːn] [ɑːk'toʊbər] ,

that	**the**	**cost**	**of**	**ready**	**-**	**made**	**clothing**	**in**	**Fall**	**River**	**increased**	**102**	**%**	**between**	**October**	**,**
那	这	成本	的	准备好	-	制成	衣服	在	落下	河	增加	-	%	之间	十月	,

- , [ænd; ənd] [ɑːk'toʊbər] , - .

1914	**,**	**and**	**October**	**,**	**1919**	**.**
-	,	和	十月	,	-	.

1914 年 10 月至 1919 年 10 月期间，福尔里弗市成衣的价格上涨了 102%。

[wen] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn]

When	**clothing**	**is**	**made**	**at**	**home**	**,**	**however**	**,**	**the**	**increase**	**has**	**undoubtedly**	**been**
什么时候	衣服	是	制成	在	家	,	然而	,	这	增加	有	无疑	到过

['greɪtər] ,

greater	**,**
更大的	,

然而，如果是在家自制服装，增幅无疑更大。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [jɑːrd] [gʊdz] [hæv; həv] [əd'vænst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['praɪsɪz]

owing	**to**	**the**	**fact**	**that**	**prices**	**of**	**yard**	**goods**	**have**	**advanced**	**more**	**than**	**prices**
欠款	到	这	事实	那	价格	的	院子	商品	有	先进的	更多的	比	价格

[ʌv; əv] [meɪd] [ʌp] ['gɑːrmənts] ,

of	**made**	**up**	**garments**	**,**
的	制成	向上	服装	,

由于布料价格上涨幅度大于成衣价格上涨幅度，

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kɔːst] [ɪz] [les] .

although	**as**	**already**	**indicated**	**,**	**the**	**absolute**	**cost**	**is**	**less**	**.**
虽然	作为	已经	表明的	,	这	绝对	成本	是	较少的	.

虽然如前所述，绝对成本较低。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

To	**allow**	**for**	**this**	**,**
到	允许	为了	这	,

为了实现这一点，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['kloʊðɪŋ] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] - %

the	**increase**	**in**	**cost**	**of**	**the**	**minimum**	**clothing**	**budget**	**has**	**been**	**placed**	**at**	**125**	**%**
这	增加	在	成本	的	这	最低限度	衣服	预算	有	到过	放置	在	-	%

.

:

.

最低服装预算成本增加幅度为 125%。

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .

Fuel	**,**	**heat**	**and**	**light**	**.**
燃料	,	热	和	光	.

燃料、热能和光能。

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒɪŋ] ['praɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [stoʊv] [koʊl][baɪ] ['di:lɚz]

The	same	method	of	averaging	prices	of	chestnut	and	stove	coal	by	dealers
这	相同的	方法	的	平均值	价格	的	板栗	和	火炉	煤炭	经过	经销商

[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] ,

was	followed	for	October	,
曾是	随后	为了	十月	,

10月份，栗木和炉煤的经销商价格均采用相同的平均计算方法。

- , [æz; əz][fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] , - .

1914	,	as	for	October	,	1919	.
-	,	作为	为了	十月	,	-	.

1914 年，截至 1919 年 10 月。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['fɪgjərz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɔ:st][ʌv; əv] [θri:] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliər]

The	resultant	figures	show	the	average	cost	of	three	tons	of	coal	at	the	earlier
这	结果	数据	展示	这	平均的	成本	的	三	吨	的	煤炭	在	这	早些时候

[deɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] $26 .

date	to	have	been	$26	.
日期	到	有	到过	$26	.

统计结果显示，此前三吨煤的平均成本为 26 美元。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kɔ:st] , $40 . - , [ɪz] - % [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	present	cost	,	$40	.	63	,	is	56	%	more	than	this	.
这	展示	成本	,	$40	.	-	,	是	-	%	更多的	比	这	.

目前的价格为 40.63 美元，比这高出 56%。

[ɪf] [ðə; ði][koʊl][wʌz; wəz] [bɔ:t] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][tʌn][lɑ:ts][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s]

If	the	coal	was	bought	in	less	than	ton	lots	the	percentage	of	increase
如果	这	煤炭	曾是	买	在	较少的	比	吨	很多	这	百分比	的	增加

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .

was	practically	the	same	.
曾是	几乎	这	相同的	.

如果煤炭是以小于一吨的批量购买，则增长百分比实际上相同。

[gæs] [wɪtʃ] [ɪn] - [kɔ:st] $1 . - [pər] ['θaʊz(ə)nd] ['kju:bɪk] [fi:t] [net][kɔ:st] - [sents] [net][ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,

Gas	which	in	1919	cost	$1	.	05	per	thousand	cubic	feet	net	cost	80	cents	net	in	October	,
气体	哪个	在	-	成本	$1	.	-	每	千	立方体	脚	网	成本	-	分	网	在	十月	,

- .

1914	.
-	.

1919 年每千立方英尺净价为 1.05 美元的天然气，在 1914 年 10 月的净价为 80 美分。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] - % .

This	represents	an	increase	of	31	%	.
这	代表	一个	增加	的	-	%	.

这相当于增长了31%。

[ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] [əd'vænst] [frʌm; frəm][naɪn] [sents] [tu:; tə][ten] [sents] [pər] ['kɪləwɑ:t] ['aʊər] , [ɔ:r] - %

Electricity	has	advanced	from	nine	cents	to	ten	cents	per	kilowatt	hour	,	or	11	%
电	有	先进的	从	九	分	到	十	分	每	千瓦	小时	,	或者	-	%

.

:
.

电价已从每千瓦时 9 美分上涨到 10 美分，涨幅达 11%。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['fju:əl] , [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

Combining	the	cost	of	fuel	,	heat	and	light	in	1914	and	1919	,
结合	这	成本	的	燃料	,	热	和	光	在	-	和	-	,

1914年和1919年燃料、供暖和照明的总成本加起来是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] - [jɪr] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] - % .

it	is	found	that	the	average	increase	for	the	five	-	year	period	was	46	%	.
它	是	成立	那	这	平均的	增加	为了	这	五	-	年	时期	曾是	-	%	.

研究发现，五年期间的平均增长率为 46%。

['sʌndriz] .

Sundries	.
杂项	.

杂项。

[sɪks] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][kɑːr][raɪdz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] - [sents][ɪn] - ,

Six	tickets	for	car	rides	could	be	purchased	for	25	cents	in	1914	,
六	门票	为了	车	骑行	可以	是	购买	为了	-	分	在	-	,

1914年，六张汽车乘车票售价25美分。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs][ɪz] - [sents][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][raɪd] , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - % .

whereas	the	present	price	is	10	cents	a	single	ride	,	an	increase	of	140	%	.
然而	这	展示	价格	是	-	分	一个	单身的	骑	,	一个	增加	的	-	%	.

而目前单程票价为 10 美分，上涨了 140%。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ˌkɑːmju'teɪʃn] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər] ['pəːtʃəst] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪz] - % .

If	,	however	,	commutation	tickets	are	purchased	,	the	increase	is	44	%	.
如果	,	然而	,	交换	门票	是	购买	,	这	增加	是	-	%	.

但是，如果购买通勤票，涨幅将达到 44%。

[ðə; ði] [θriː] [lɑːrdʒ] [daʊn] - [taʊn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['haʊzɪz] [hæv; həv][nɑːt] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]['praɪsɪz]

The	three	large	down	-	town	moving	picture	houses	have	not	increased	their	prices
这	三	大的	向下	-	镇	移动	图片	房屋	有	不是	增加	他们的	价格

[sɪns] - ,

since	1914	,
自从	-	,

市中心的三家大型电影院自 1914 年以来就没有涨过价。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tæks] ,

except	by	the	amount	of	the	war	tax	,
除了	经过	这	数量	的	这	战争	税	,

除了战争税的数额之外，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - [sents][tuː; tə] - [sents] (- [sents][wɪð; wɪθ]

but	there	has	been	an	increase	of	10	cents	to	15	cents	(	17	cents	with
但	那里	有	到过	一个	增加	的	-	分	到	-	分	(	-	分	和

[ðə; ði][wɔːr][tæks]) [ɪn][sʌm; səm] ,

the	war	tax	)	in	some	,
这	战争	税	)	在	一些	,

但在某些地区，价格上涨了10美分到15美分（加上战争税后为17美分）。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['θiətəz] .

at	least	,	of	the	neighborhood	theaters	.
在	至少	,	的	这	邻里	剧院	.

至少，在附近的剧院里是这样。

['dɑːktɚz] - [fiːz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] - % .

Doctors	'	fees	have	increased	100	%	.
医生	-	费用	有	增加	-	%	.

医生收费上涨了100%。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'ʃʊrəns] ['priːmiəmz] [ɪn] [ðəm'selvz] [hæv; həv][nɑːt] [əd'vænst] ,

Although	insurance	premiums	in	themselves	have	not	advanced	,
虽然	保险	保费	在	他们自己	有	不是	先进的	,

尽管保险费本身并没有上涨，

['piːp(ə)l][hæv; həv]['teɪkən][aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]['pɑːləsiz][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɔːst]

people	have	taken	out	more	and	larger	policies	to	cover	the	increased	cost
人们	有	已采取	出去	更多的	和	更大的	政策	到	覆盖	这	增加	成本

[ʌv; əv]['beriəl][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

of	burial	and	relief	.
的	葬礼	和	宽慰	.

为了应对不断上涨的丧葬和救济费用，人们购买了更多、保额更高的保险。

[ðə; ði]['deɪli] ['pepərz][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'kriːst] [ɪn][praɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sʌndeɪ] ['peɪpər]

The	daily	papers	have	not	increased	in	price	,	but	the	Boston	Sunday	paper
这	日常的	文件	有	不是	增加	在	价格	,	但	这	波士顿	星期日	纸

,

,

,

日报的价格没有上涨，但波士顿周日版报纸的价格上涨了。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] [sents] , [wʌz; wəz][sɪks] [sents] [ɪn] - .

which	is	now	seven	cents	,	was	six	cents	in	1914	.
哪个	是	现在	七	分	,	曾是	六	分	在	-	.

现在的价格是 7 美分，而 1914 年的价格是 6 美分。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seprət] ['sʌndriz] ['aɪtəmz][ɑːr; ər][kəm'baɪnd][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

If	the	increases	for	the	separate	sundries	items	are	combined	on	the	basis	of
如果	这	增加	为了	这	分离	杂项	项目	是	合并	在	这	基础	的

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪtəmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌndriz] [gruːp] ,

the	distribution	of	items	within	the	sundries	group	,
这	分配	的	项目	之内	这	杂项	团体	,

如果将各项杂项商品的增幅按照杂项商品类别内的商品分布情况进行合并，

[æz; əz]['noʊtɪd] [ə'bʌv] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l][æd'væns][ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['sʌndriz] [bɪ'twiːn] [ɑːk'toʊbər] ,

as	noted	above	,	the	total	advance	in	the	cost	of	sundries	between	October	,
作为	著名的	多于	,	这	全部的	进步	在	这	成本	的	杂项	之间	十月	,

如上所述，10 月份至 2023 月份期间杂项费用预付款总额为：

- , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , - , [wʌz; wəz] - % [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪnɪməm] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd] - %

1914	,	and	October	,	1919	,	was	75	%	for	the	minimum	budget	and	74	%
-	,	和	十月	,	-	,	曾是	-	%	为了	这	最低限度	预算	和	-	%

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['bʌdʒɪt] .

for	the	more	liberal	budget	.
为了	这	更多的	自由主义	预算	.

1914 年和 1919 年 10 月，最低预算执行率为 75%，较为宽松的预算执行率为 74%。

['teɪbl] [sɪks] : ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] [bɪ'twiːn] [ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , - ,

TABLE	6	:	AVERAGE	INCREASE	BETWEEN	OCTOBER	,	1914	,	AND	OCTOBER	,	1919	,
桌子	6	:	平均的	增加	之间	十月	,	-	,	和	十月	,	-	,

表6：1914年10月至1919年10月期间的平均增长量

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [waɪf] ,

IN	THE	COST	OF	LIVING	FOR	A	MAN	,	WIFE	,
在	这	成本	的	活的	为了	一个	男人	,	妻子	,

男人、妻子的生活成本

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] ,

AND	THREE	CHILDREN	UNDER	FOURTEEN	YEARS	OF	AGE	IN	FALL	RIVER	,
和	三	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	在	落下	河	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]

MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

以及马萨诸塞州福尔里弗市的三名十四岁以下儿童

(['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑ:nfərəns] [bɔ:rd])
(National Industrial Conference Board)
(国家的 工业的 会议 木板)

（全国工业会议委员会）

['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz] [ɪn'kri:s] [bɪ'twi:n] [ɑ:k'toʊbər] ,
Budget items Increase between October ,
预算 项目 增加 之间 十月 ,

10 月份预算项目增加，

- , [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] , -
1914 , and October , 1919
- , 和 十月 , -

1914年和1919年10月

['mɪnɪməm]
Minimum
最低限度

最低限度

['stændərd] [mɔ:r] ['lɪbərəl]
standard More liberal
标准 更多的 自由主义

标准更为宽松

['stændərd]
standard
标准

标准

[fu:d] - % - %
Food 77 % 82 %
食物 - % - %

食物 77% 82%

['ʃeltər] - % - %
Shelter 15 % 20 %
庇护所 - % - %

庇护所 15% 20%

['kloʊðɪŋ] - % - %
Clothing 125 % 102 %
衣服 - % - %

服装 125% 102%

['fju:əl] , [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] - % - %
Fuel , heat and light 46 % 46 %
燃料 , 热 和 光 - % - %

燃料、热能和照明 46% 46%

['sʌndriz] - % - %
Sundries 75 % 74 %
杂项 - % - %

杂项 75% 74%

[ɔ:l]['aɪtəmz] - % - %
All items 73 % 74 %
全部 项目 - % - %

所有项目 73% 74%

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['bʌdʒɪt] .
The complete budget .
这 完全的 预算 .

完整预算。

[ɪn] ['teɪbl] [sɪks][ɑːr; ər] ['sʌməraizd] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [bɪ'twiːn] [ɑːk'toʊbər] , - ,

In	Table	6	are	summarized	the	percentages	of	increase	between	October	,	1914	,
在	桌子	6	是	总结	这	百分比	的	增加	之间	十月	,	-	,

[ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] ,

and	October	,
和	十月	,

表6总结了1914年10月至1915年10月期间的增长百分比。

- , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seprət] ['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]['aɪtəmz] [kəm'baɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

1919	,	for	the	separate	budget	items	and	for	all	items	combined	,	for	a
-	,	为了	这	分离	预算	项目	和	为了	全部	项目	合并	,	为了	一个

['fæməli][ʌv; əv][mæn] ,

family	of	man	,
家庭	的	男人	,

1919年，对于一个男人家庭来说，无论是单独的预算项目还是所有项目的总和，

[waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . [sɪks][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː]

wife	and	three	children	under	fourteen	years	of	age	.	6	From	this	it
妻子	和	三	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	.	6	从	这	它

[ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['stændərd] [ɪn'kriːst] - % [bɪ'twiːn]

appears	that	the	cost	of	living	at	a	minimum	standard	increased	73	%	between
出现	那	这	成本	的	活的	在	一个	最低限度	标准	增加	-	%	之间

- [ænd; ənd] - .

1914	and	1919	.
-	和	-	.

妻子和三个十四岁以下的孩子。6 由此可见，1914 年至 1919 年间，最低生活标准下的生活成本增长了 73%。

[ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['bʌdʒɪt] [wʌz; wəz] - % ['haɪər] [ɪn] - [ðæn; ðən][ɪn] - . ['sɛvən]

The	more	liberal	budget	was	74	%	higher	in	1919	than	in	1914	.	7
这	更多的	自由主义	预算	曾是	-	%	更高	在	-	比	在	-	.	7

1919 年的预算比 1914 年高出 74%。7

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [haʊ'evər] ,

It	should	be	pointed	out	,	however	,
它	应该	是	尖	出去	,	然而	,

然而，需要指出的是，

[ðæt] [ðiːz] [ɪn'kriːsɪz] [ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][æn; ən]

that	these	increases	are	estimated	on	the	basis	of	the	maintenance	of	an
那	这些	增加	是	估计的	在	这	基础	的	这	维护	的	一个

[aɪ'dentɪk(ə)l]['stændərd][ɪn] - [ænd; ənd] - .

identical	standard	in	1914	and	1919	.
完全相同的	标准	在	-	和	-	.

这些增长是根据 1914 年和 1919 年保持相同标准来估算的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['stændərdz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	standards	of	living	have	changed	greatly	within	the
作为	一个	事情	的	事实	,	标准	的	活的	有	已更改	非常	之内	这

[læst] [faɪv] ['jɪrz] .

last	five	years	.
最后的	五	年	.

事实上，过去五年里，生活水平发生了巨大变化。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz][æz; əz]['praɪsɪz][hæv; həv] ['maʊntɪd] ,

On	the	one	hand	,	there	have	been	substitutions	as	prices	have	mounted	,
在	这	一	手	,	那里	有	到过	替换	作为	价格	有	安装	,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	on	the	other	,
和	在	这	其他	,

一方面，随着价格上涨，出现了替代品；另一方面，

[weɪdʒ] [ɪn'kriːsɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [əd'vænsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv][ɪn] ['meni]

wage	**increases**	**greater**	**than**	**advances**	**in**	**the**	**cost**	**of**	**living**	**have**	**in**	**many**
工资	增加	更大的	比	进展	在	这	成本	的	活的	有	在	许多

['ɪnstənsiz] [ɪneɪbld] ['fæməliz] [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [gʊdz] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

instances	**enabled**	**families**	**to**	**buy**	**more**	**and**	**better**	**goods**	**than**	**ever**	**before**	**.**
实例	已启用	家庭	到	买	更多的	和	更好的	商品	比	曾经	前	.

工资增长幅度超过生活成本上涨幅度，在很多情况下，这使得家庭能够购买比以往任何时候都更多、更好的商品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	**is**	**not**	**possible**	**to**	**say**	**which**	**influence**	**has**	**been**	**the**	**more**	**important**	**.**
它	是	不是	可能的	到	说	哪个	影响	有	到过	这	更多的	重要的	.

无法断定哪种影响更为重要。

[kən'kluːʒ(ə)n]

Conclusion

结论

结论

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [mɪl]

From	**the**	**results**	**of**	**this**	**brief**	**survey**	**of**	**the**	**cost**	**of**	**living**	**among**	**mill**
从	这	结果	的	这	简短的	民意调查	的	这	成本	的	活的	之中	磨

['ɔpərətɪvz] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] ,

operatives	**in**	**Fall**	**River**	**,**
特工	在	落下	河	,

根据这项针对福尔里弗市工厂工人生活成本的简短调查结果，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ,

it	**appears**	**that**	**to**	**maintain**	**a**	**family**	**consisting**	**of**	**man**	**,**
它	出现	那	到	维持	一个	家庭	由	的	男人	,

看来，要维持一个由男性组成的家庭，

[waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

wife	**and**	**three**	**children**	**under**	**fourteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
妻子	和	三	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	,

妻子和三个未满十四岁的孩子，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'merɪkən] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]

at	**a**	**minimum**	**American**	**standard**	**of**	**living**	**but**	**without**	**any**	**allowance**	**for**
在	一个	最低限度	美国人	标准	的	活的	但	没有	任何	津贴	为了

['seɪvɪŋz] ,

savings	**,**
节省	,

至少达到美国的生活水平，但没有任何储蓄。

$1 , - . - [pər] [jɪr] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] $24 . - [pər] [wiːk] .

$1	**,**	**267**	**.**	**76**	**per**	**year**	**will**	**be**	**required**	**,**	**or**	**a**	**steady**	**income**	**of**	**$24**	**.**	**38**	**per**	**week**	**.**
$1	,	-	.	-	每	年	将要	是	必需的	,	或者	一个	稳定的	收入	的	$24	.	-	每	星期	.

每年需要 1,267.76 美元，或者每周 24.38 美元的稳定收入。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz][ɪz] :

The	**distribution**	**of**	**expenses**	**among**	**the**	**different**	**budget**	**items**	**is**	**:**
这	分配	的	开支	之中	这	不同的	预算	项目	是	:

各项预算项目之间的费用分配情况如下：

['aɪtəm] ['wiːkli] ['jɪrli]

Item	**Weekly**	**Yearly**
物品	每周	每年

项目 周 年度

[fuːd] $11 . - $ - . -

Food	**$11**	**.**	**00**	**$**	**572**	**.**	**00**
食物	$11	.	-	$	-	.	-

食物 11.00 美元 572.00 美元

['ʃeltər] [ˌtuːˈtuː] . - - . -
Shelter 2 . 25 117 . 00
庇护所 2 . - - . -

避难所 2.25 117.00

['kloʊðɪŋ] [fɔːr] . - - . -
Clothing 4 . 68 243 . 36
衣服 4 . - - . -

服装 4.68 243.36

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [wʌn] . - - . -
Fuel , heat and light 1 . 35 70 . 20
燃料 , 热 和 光 1 . - - . -

燃料、热能和照明 1.35 70.20

['sʌndriz] [faɪv] . - - . -
Sundries 5 . 10 265 . 20
杂项 5 . - - . -

杂项 5.10 265.20

[ɔːl]['aɪtəmz] $24 . - $1 , - . -
All items $24 . 38 $1 , 267 . 76
全部 项目 $24 . - $1 , - . -

所有商品 24.38 美元 1,267.76 美元

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['stændərd] , [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [spə'sɪfɪk]
To maintain a somewhat more comfortable standard , again without specific
到 维持 一个 有些 更多的 舒服的 标准 , 再次 没有 具体的
[ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋz] ,
allowance for savings ,
津贴 为了 节省 ,

为了维持相对舒适的生活水平，同样不考虑具体的储蓄计划，

$1 , - . - [pər] [jɪr] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ɔːr][ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] $30 . - [pər] [wiːk] .
$1 , 573 . 90 per year will be necessary or a steady income of $30 . 27 per week .
$1 , - . - 每 年 将要 是 必要的 或者 一个 稳定的 收入 的 $30 . - 每 星期 .

每年需要 1,573.90 美元，或者每周 30.27 美元的稳定收入。

[ðə; ði][kɔːst][baɪ] ['seprət] ['aɪtəmz][ɪz] :
The cost by separate items is :
这 成本 经过 分离 项目 是 :

按各项计算的总成本为：

['aɪtəm] ['wiːkli] ['jɪrli]
Item Weekly Yearly
物品 每周 每年

项目 周 年度

[fuːd] $12 . - $ - . -
Food $12 . 15 $ 631 . 80
食物 $12 . - $ - . -

食物 12.15 美元 631.80 美元

['ʃeltər] [θriː] . - - . -
Shelter 3 . 50 182 . 00
庇护所 3 . - - . -

庇护所 3.50 182.00

['kloʊðɪŋ] [sɪks] . - - . -
Clothing 6 . 20 322 . 25
衣服 6 . - - . -

服装 6.20 322.25

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [wʌn] . - - . -
Fuel , heat and light 1 . 62 84 . 25
燃料 , 热 和 光 1 . - - . -

燃料、热能和照明 1.62 84.25

['sʌndriz] [sɪks] . - - . -
Sundries 6 . 80 353 . 60
杂项 6 . - - . -

杂项 6.80 353.60

[ɔːl] ['aɪtəmz] $30 . - $1 , - . -
All items $30 . 27 $1 , 573 . 90
全部 项目 $30 . - $1 , - . -

所有商品 30.27 美元 1,573.90 美元

[bɪ'twiːn] [ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , - ,
Between October , 1914 , and October , 1919 ,
之间 十月 , - , 和 十月 , - ,

1914年10月至1919年10月期间，

[ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['stændərd][ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] [ɪn'kriːst] - % [ænd; ənd]
the cost of living at a minimum standard in Fall River increased 73 % and
这 成本 的 活的 在 一个 最低限度 标准 在 落下 河 增加 - % 和
[æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['stændərd] ,
at a more liberal standard ,
在 一个 更多的 自由主义 标准 ,

在福尔里弗，按照最低生活标准计算，生活成本上涨了73%；而按照更宽松的生活标准计算，生活成本则上涨了100%。

- % , [ðə; ðɪ] [æd'væns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['seprət] ['aɪtəmz] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
74 % , the advance for the separate items being as follows :
- % , 这 进步 为了 这 分离 项目 存在 作为 跟随 :

74%，各项目的预付款如下：

['aɪtəm] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] ['mɪnɪməm]
Item and amount Minimum
物品 和 数量 最低限度

商品及数量 最低

['stændərd] [mɔːr] ['lɪbərəl]
standard More liberal
标准 更多的 自由主义

标准更为宽松

['stændərd]
standard
标准

标准

[fuːd] - % - %
Food 77 % 82 %
食物 - % - %

食物 77% 82%

['ʃeltər] - % - %
Shelter 15 % 20 %
庇护所 - % - %

庇护所 15% 20%

['kloʊðɪŋ] - % - %
Clothing 125 % 102 %
衣服 - % - %

服装 125% 102%

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] - % - %
Fuel , heat and light 46 % 46 %
燃料 , 热 和 光 - % - %

燃料、热能和照明 46% 46%

['sʌndriz] - % - %
Sundries 75 % 74 %
杂项 - % - %

杂项 75% 74%

[ɔːl]['aɪtəmz] - % - %
All items 73 % 74 %
全部 项目 - % - %

所有项目 73% 74%

[prbli'keiʃnz]
Publications
出版物

出版物

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːnfərəns] [bɔːrd]
National Industrial Conference Board
国家的 工业的 会议 木板

全国工业会议委员会

- ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
15 Beacon Street , Boston , Mass .
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街15号

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . [wʌn] .
Research Report No . 1 .
研究 报告 不 . 1 .

研究报告第1号。

['wɝːkmənz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ækts] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ðə; ði]['liːg(ə)l] [feɪz] .
Workmen's Compensation Acts in the United States — The Legal Phase .
工人的 赔偿 使徒行传 在 这 团结的 各州 — 这 合法的 阶段 .

美国工人赔偿法——法律阶段。

- ['peɪdʒɪz] .
60 pages .
- 页面 .

60页。

['eɪprəl] , - .
April , 1917 .
四月 , - .

1917年4月。

[rɪ'vaɪzd] , ['ɔːgəst] , - . $1 . - .
Revised , August , 1919 . $1 . 00 .
修改 , 八月 , - . $1 . - .

1919 年 8 月修订。1.00 美元。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Research Report No . 2 .
研究 报告 不 . 2 .

研究报告第2号。

[ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:rtaɪm] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['aʊtpʊt]

Analysis	**of**	**British**	**Wartime**	**Reports**	**on**	**Hours**	**of**	**Work**	**As**	**Related**	**To**	**Output**
分析	的	英国	战时	报告	在	小时	的	工作	作为	有关的	到	输出

[ænd; ənd] [fə'ti:g] .

and	**Fatigue**	**.**
和	疲劳	.

对英国战时工作时间与产量和疲劳程度关系的报告进行分析。

- ['peɪdʒɪz] .

58	**pages**	**.**
-	页面	.

58页。

[noʊ'vembər] , - . $1 . - .

November	**,**	**1917**	**.**	**$1**	**.**	**00**	**.**
十一月	,	-	.	$1	.	-	.

1917年11月。1.00美元。

['ri:sɜ:rtʃ] [rɪ'pɔ:rt] [noʊ] . [θri:] .

Research	**Report**	**No**	**.**	**3**	**.**
研究	报告	不	.	3	.

研究报告第3号。

[straɪks] [ɪn] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] [ɪn] ['wɔ:rtaɪm] .

Strikes	**in**	**American**	**Industry**	**in**	**Wartime**	**.**
罢工	在	美国人	行业	在	战时	.

战时美国工业罢工。

- ['peɪdʒɪz] .

20	**pages**	**.**
-	页面	.

20页。

[mɑ:rtʃ] , - .

March	**,**	**1918**	**.**
行进	,	-	.

1918年3月。

- [sents] .

50	**cents**	**.**
-	分	.

50美分。

['ri:sɜ:rtʃ] [rɪ'pɔ:rt] [noʊ] . [fɔ:r] .

Research	**Report**	**No**	**.**	**4**	**.**
研究	报告	不	.	4	.

研究报告第4号。

['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] — ['kɑ:t(ə)n]

Hours	**of**	**Work**	**As**	**Related**	**To**	**Output**	**and**	**Health**	**Of**	**Workers**	**—**	**Cotton**
小时	的	工作	作为	有关的	到	输出	和	健康	的	工人	—	棉布

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

Manufacturing	**.**
制造业	.

棉纺织业的工作时间与产量和工人健康的关系。

- ['peɪdʒɪz] .

64	**pages**	**.**
-	页面	.

64页。

[mɑːrtʃ] , - . $1 . - .
March , 1918 . $1 . 00 .
行进 , - . $1 . - .

1918年3月。1.00美元。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . [faɪv] .
Research Report No . 5 .
研究 报告 不 . 5 .

研究报告第5号。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [ɪn'dʌstriəl] [dis'pjuːts] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ækt] .
The Canadian Industrial Disputes Investigation Act .
这 加拿大 工业的 争议 调查 行为 .

加拿大工业纠纷调查法。

- ['peɪdʒɪz] .
28 pages .
- 页面 .

28页。

['eɪprəl] , - .
April , 1918 .
四月 , - .

1918年4月。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . [sɪks] .
Research Report No . 6 .
研究 报告 不 . 6 .

研究报告第6号。

['sɪknəs] [ɪn'ʃʊrəns] [ɔːr] ['sɪknəs] [prɪ'venʃn] ?
Sickness Insurance Or Sickness Prevention ?
疾病 保险 或者 疾病 预防 ?

疾病保险还是疾病预防?

- ['peɪdʒɪz] .
24 pages .
- 页面 .

24页。

[meɪ] , - .
May , 1918 .
可能 , - .

1918年5月。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . ['sɛvən] .
Research Report No . 7 .
研究 报告 不 . 7 .

研究报告第7号。

['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] — [buːt] [ænd; ənd]
Hours **of** **Work** **As** **Related** **To** **Output** **and** **Health** **of** **Workers** **—** **Boot** **and**
小时 的 工作 作为 有关的 到 输出 和 健康 的 工人 — 启动 和
[ʃuː] ['ɪndəstri] .
Shoe **Industry** **.**
鞋 行业 .

工作时间与产量和工人健康的关系——鞋靴行业。

- ['peɪdʒɪz] .
76 **pages** **.**
- 页面 .

76页。

[dʒuːn] , - . $1 . - .
June **,** **1918** **.** **$1** **.** **00** **.**
六月 , - . $1 . - .

1918年6月。1.00美元。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . [eɪt] .
Research **Report** **No** **.** **8** **.**
研究 报告 不 . 8 .

研究报告第8号。

['wɔːrtaɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [treɪdz] .
Wartime **Employment** **of** **Women** **in** **the** **Metal** **Trades** **.**
战时 就业 的 女性 在 这 金属 交易 .

战时女性在金属行业就业情况。

- ['peɪdʒɪz] .
80 **pages** **.**
- 页面 .

80页。

[dʒʊ'laɪ] , - . $1 . -
July **,** **1918** **.** **$1** **.** **00**
七月 , - . $1 . -

1918年7月，1.00美元

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . [naɪn] .
Research **Report** **No** **.** **9** **.**
研究 报告 不 . 9 .

研究报告第9号。

['wɔːrtaɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə][dʒuːn] , - .
Wartime **Changes** **in** **the** **Cost** **of** **Living** **—** **July** **,** **1914** **,** **To** **June** **,** **1918** **.**
战时 变化 在 这 成本 的 活的 — 七月 , - , 到 六月 , - .

战时生活成本变化——1914 年 7 月至 1918 年 6 月。

- ['peɪdʒɪz] .
82 **pages** **.**
- 页面 .

82页。

['ɔːgəst] , - . $1 . - .
August **,** **1918** **.** **$1** **.** **00** **.**
八月 , - . $1 . - .

1918年8月。1.00美元。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . - .
Research **Report** **No** **.** **10** **.**
研究 报告 不 . - .

研究报告第10号。

[ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] [ænd; ənd] [weɪdʒ] - [ˈfɪksɪŋ] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] .
Arbitration and Wage - Fixing in Australia .
仲裁 和 工资 - 定影 在 澳大利亚 .

澳大利亚的仲裁和工资制定。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
52 pages .
- 页面 .

52页。

[ɑːkˈtoʊbər] , - . $1 . - .
October , 1918 . $1 . 00 .
十月 , - . $1 . - .

1918年10月。1.00美元。

[ˈriːsɜːrtʃ] [rɪˈpɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 11 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第11号。

[ðə; ði] [eɪt] - [ˈaʊər] [deɪ] [dɪˈfaɪnd] .
The Eight - Hour Day Defined .
这 八 - 小时 天 定义 .

八小时工作制的定义。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
12 pages .
- 页面 .

12页。

[dɪˈsembər] , - .
December , 1918 .
十二月 , - .

1918年12月。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ˈriːsɜːrtʃ] [rɪˈpɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 12 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第12号。

[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈaʊtpʊt] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] — [wʊl]
Hours of Work As Related To Output and Health Of Workers — Wool
小时 的 工作 作为 有关的 到 输出 和 健康 的 工人 — 羊毛
[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] .
Manufacturing .
制造业 .

羊毛制造业的工作时间与产量和工人健康的关系。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
69 pages .
- 页面 .

69页。

[dɪˈsembər] , - . $1 . - .
December , 1918 . $1 . 00 .
十二月 , - . $1 . - .

1918年12月。1.00美元。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 13 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第13号。

[rest] [pɪrɪədz] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːrkərz] .
Rest Periods for Industrial Workers .
休息 时期 为了 工业的 工人 .

产业工人的休息时间。

- ['peɪdʒɪz] .
55 pages .
- 页面 .

55页。

['dʒænjueri] , - . $1 . - .
January , 1919 . $1 . 00 .
一月 , - . $1 . - .

1919年1月。1.00美元。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 14 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第14号。

['wɔːrtaɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə][noʊ'vembər] , - .
Wartime Changes in the Cost of Living — July , 1914 , To November , 1918 .
战时 变化 在 这 成本 的 活的 — 七月 , - , 到 十一月 , - .

战时生活成本变化——1914 年 7 月至 1918 年 11 月。

- ['peɪdʒɪz] .
33 pages .
- 页面 .

33页。

['februeri] , - .
February , 1919 .
二月 , - .

1919年2月。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 15 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第15号。

['prɔːbləms][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
Problems of Industrial Readjustment in the United States .
问题 的 工业的 调整 在 这 团结的 各州 .

美国产业调整问题。

- ['peɪdʒɪz] .
58 pages .
- 页面 .

58页。

['februeri] , - . $1 . - .
February , 1919 . $1 . 00 .
二月 , - . $1 . - .

1919年2月。1.00美元。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 16 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第16号。

['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] — [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
Hours of Work As Related To Output and Health of Workers — Silk Manufacturing .
小时 的 工作 作为 有关的 到 输出 和 健康 的 工人 — 丝绸 制造业 .

丝绸制造业的工作时间与产量和工人健康的关系。

- ['peɪdʒɪz] .
54 pages .
- 页面 .

54页。

[mɑːrtʃ] , - . $1 . - .
March , 1919 . $1 . 00 .
行进 , - . $1 . - .

1919年3月。1.00美元。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 17 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第17号。

['wɔːrtaɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - .
Wartime Changes in the Cost of Living — July , 1914 , To March , 1919 .
战时 变化 在 这 成本 的 活的 — 七月 , - , 到 行进 , - .

战时生活成本变化——1914 年 7 月至 1919 年 3 月。

- ['peɪdʒɪz] .
31 pages .
- 页面 .

31页。

[meɪ] , - .
May , 1919 .
可能 , - .

1919年5月。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 18 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第18号。

['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] — ['met(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] .
Hours of Work As Related To Output and Health Of Workers — Metal Manufacturing Industries .
小时 的 工作 作为 有关的 到 输出 和 健康 的 工人 — 金属 制造业 行业 .

金属制造业的工作时间与产量和工人健康的关系。

- ['peɪdʒɪz] .
62 pages .
- 页面 .

62页。

[dʒʊ'laɪ] , - . $1 . - .
July , 1919 . $1 . 00 .
七月 , - . $1 . - .

1919年7月。1.00美元。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 19 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第19号。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] , - , - ['peɪdʒɪz] .
Changes in the Cost of Living — July , 1914 , To July , 1919 , 31 pages .
变化 在 这 成本 的 活的 — 七月 , - , 到 七月 , - , - 页面 .

生活成本变化——1914 年 7 月至 1919 年 7 月，共 31 页。

[sep'tembər] , - . - [sents] .
September , 1919 . 75 cents .
九月 , - . - 分 .

1919年9月，1.75美分。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] .
Research Report .
研究 报告 .

研究报告。

[noʊ] . - .
No . 20 .
不 . - .

第20号。

['wɔːrtaɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['weɪdʒɪz] — ([sep'tembər] , - , — [mɑːrtʃ] , -) .
Wartime Changes in Wages — (September , 1914 , — March , 1919) .
战时 变化 在 工资 — (九月 , - , — 行进 , -) .

战时工资变化——（1914 年 9 月至 1919 年 3 月）。

- ['peɪdʒɪz] .
128 pages .
- 页面 .

128页。

[sep'tembər] , - . $1 . - .
September , 1919 . $1 . 50 .
九月 , - . $1 . - .

1919年9月，1.50美元。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 21 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第21号。

[wɜːrks] ['kaunslz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Works Councils in the United States .
作品 议会 在 这 团结的 各州 .

美国职工委员会。

- ['peɪdʒɪz] .
135 pages .
- 页面 .

135页。

[ɑːkˈtoʊbər] , - . $1 . - .
October , 1919 . $1 . 50 .
十月 , - . $1 . - .

1919年10月。1.50美元。

[ˈriːsɜːrtʃ] [rɪˈpɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 22 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第22号。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [weɪdʒ] - [ˈɜːrnər] — [fɔːl] [ˈrɪvər] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ɑːkˈtoʊbər] , -
The Cost of Living Among Wage - earners — Fall River , Massachusetts , October , 1919
这 成本 的 活的 之中 工资 - 收入者 — 落下 河 , 马萨诸塞州 , 十月 , -
.
:
.

工薪阶层的生活成本——马萨诸塞州福尔里弗，1919 年 10 月。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
18 pages .
- 页面 .

18页。

[noʊˈvembər] , - .
November , 1919 .
十一月 , - .

1919年11月。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ˈriːsɜːrtʃ] [rɪˈpɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 23 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第23号。

[kənˌsɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] [ɪn] [nuː] [ˈziːlənd] .
Conciliation and Arbitration in New Zealand .
和解 和 仲裁 在 新的 新西兰 .

新西兰的调解与仲裁。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
46 pages .
- 页面 .

46页。

[dɪˈsembər] , - . $1 . - .
December , 1919 . $1 . 00 .
十二月 , - . $1 . - .

1919年12月。1.00美元。

[ˈriːsɜːrtʃ] [rɪˈpɔːrt] [noʊ] . - .
Research Report No . 24 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第24号。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜ:rnər] — ['lɔ:rəns] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [noʊ'vembər] ,
The Cost of Living Among Wage - earners — Lawrence , Massachusetts , November ,
这 成本 的 活的 之中 工资 - 收入者 — 劳伦斯 , 马萨诸塞州 , 十一月 ,
- .
1919 .
- .

工薪阶层的生活成本——马萨诸塞州劳伦斯，1919 年 11 月。

- ['peɪdʒɪz] .
21 pages .
- 页面 .

21页。

[dɪ'sembər] , - .
December , 1919 .
十二月 , - .

1919年12月。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

['ri:sɜ:rtʃ] [rɪ'pɔ:rt] [noʊ] . - .
Research Report No . 25 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第25号。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [dʒʊ'laɪ] , - , [tu:; tə][noʊ'vembər] , - .
Changes in the Cost of Living — July , 1914 , To November , 1919 .
变化 在 这 成本 的 活的 — 七月 , - , 到 十一月 , - .

生活成本变化——1914 年 7 月至 1919 年 11 月。

- ['peɪdʒɪz] .
24 pages .
- 页面 .

24页。

[dɪ'sembər] , - .
December , 1919 .
十二月 , - .

1919年12月。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

['ri:sɜ:rtʃ] [rɪ'pɔ:rt] [noʊ] . - .
Research Report No . 26 .
研究 报告 不 . - .

研究报告第26号。

[ə; eɪ] [wɜ:rks] ['kaʊns(ə)l]['mænjuəl] .
A Works Council Manual .
一个 作品 理事会 手动的 .

职工委员会手册。

- ['peɪdʒɪz] .
32 Pages .
- 页 .

32页。

['februeri] , - . $1 . - .
February , 1920 . $1 . 00 .
二月 , - . $1 . - .

1920年2月，1.00美元。

['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrts] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
RESEARCH REPORTS IN PREPARATION
研究 报告 在 准备

研究报告撰写中

[kənˌsɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ɪn] [fræns] .
Conciliation and Arbitration in France .
和解 和 仲裁 在 法国 .

法国的调解与仲裁。

['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] ['eɪdʒənsiz] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
Federal and State Agencies of Conciliation and Arbitration in the United States
联邦 和 状态 机构 的 和解 和 仲裁 在 这 团结的 各州
.
:
.

美国联邦和州调解仲裁机构。

['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] .
Hours of Work As Related To Output and Health of Workers .
小时 的 工作 作为 有关的 到 输出 和 健康 的 工人 .

工作时间与产量和工人健康的关系。

['sʌməri] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrts] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Summary of Research Reports Nos .
概括 的 研究 报告 编号 .

研究报告摘要编号

[fɔːr] , ['sɛvən] , - , - [ænd; ənd] - ,
4 , 7 , 12 , 16 and 18 ,
4 , 7 , - , - 和 - ,

4、7、12、16 和 18，

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] .
with additional material .
和 额外的 材料 .

以及其他材料。

[ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ə'mʌŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːrkərz] .
Extent and Causes of Absence Among Industrial Workers .
程度 和 原因 的 缺席 之中 工业的 工人 .

产业工人缺勤的程度和原因。

[ɪn'dʌstriəl] [nuːz] ['sɜːrveɪ]
INDUSTRIAL NEWS SURVEY
工业的 消息 民意调查

工业新闻调查

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'dʌstriəl] [nuːz] [ɪn] [kən'saɪs] [fɔːrm] .
Important industrial news in concise form .
重要的 工业的 消息 在 简洁的 形式 .

重要行业新闻，简明扼要。

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

$2 . - [pər] [jɪr]
$2 . 00 per year
$2 . - 每 年

每年 2.00 美元

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[wʌn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] [kən'sʌltid] : ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
1 The following organizations and individuals were consulted : Chamber of
1 这 下列的 组织 和 个人 是 咨询 : 商会 的
['kɑːmɜːrs] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər] [kə'mjuːnəti] ['welfer] ,
Commerce , Association for Community Welfare ,
商业 , 协会 为了 社区 福利 ,

1. 咨询了以下组织和个人：商会、社区福利协会、

[kɪŋ] ['filip] ['set(ə)lmənt] , [ɪn'strʌktɪv] ['dɪstrɪkt] ['nɜːrsɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]
King Philip Settlement , Instructive District Nursing Association , Society for the
国王 菲利普 沉降 , 有指导意义的 区 护理 协会 , 社会 为了 这
[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
Prevention of Cruelty to Children ,
预防 的 残酷 到 孩子们 ,

菲利普国王定居点、地区护理指导协会、防止虐待儿童协会

['wɪmənz] ['juːniən] , [bɔɪ] [skaʊts] , ['ɪmɪgrənt] [eɪd][sə'saɪəti] , [fɔːl] ['rɪvər] ['kɑːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərəz] -
Women's Union , Boy Scouts , Immigrant Aid Society , Fall River Cotton Manufacturers '
女性的 联盟 , 男生 童子军 , 移民 援助 社会 , 落下 河 棉布 制造商 -
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tekstaɪl]['kaʊns(ə)l] ,
Association , President of the Textile Council ,
协会 , 总统 的 这 纺织品 理事会 ,

妇女联盟、童子军、移民援助协会、福尔里弗棉纺织制造商协会、纺织理事会主席

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] ,
Superintendent of Schools , superintendent of one of the mills ,
校长 的 学校 , 校长 的 一 的 这 磨坊 ,

学校督学，其中一家工厂的负责人，

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [k'lɪnɪks][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] , [mɪl]
physician in charge of the city clinics for children , a Roman Catholic priest , mill
医生 在 收费 的 这 城市 诊所 为了 孩子们 , 一个 罗马 天主教 牧师 , 磨
['ɔpərətɪvz] . [ˌtuː'tuː]
operatives . 2
特工 . 2

负责市儿童诊所的医生、一位罗马天主教神父、工厂工人。2

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪŋ] [koʊl][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn]
Some of the mills were reported to be selling coal to their employees in
一些 的 这 磨坊 是 据报道 到 是 销售 煤炭 到 他们的 雇员 在
[smɔːl] ['kwɑːntətiz] [æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] .
small quantities at low prices .
小的 数量 在 低的 价格 .

据报道，一些煤矿以低价少量向员工出售煤炭。

[θriː] ['mʌnθli] ['leɪbər] [rɪ'vjuː] , [meɪ] , - , [piː] . - .
3 Monthly Labor Review , May , 1919 , p . 154 .
3 月度 劳动 审查 , 可能 , - , p . - .

3 月劳动评论，1919 年 5 月，第 154 页。

[fɔːr][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [kwoʊ'teɪʃənz] ,

4	In	a	few	cases	,	owing	to	lack	of	October	,	1914	,	quotations	,
4	在	一个	很少	案例	,	欠款	到	缺少	的	十月	,	-	,	引文	,

4 在少数情况下，由于缺乏 1914 年 10 月的引文，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] .

it	was	necessary	to	make	substitutions	.
它	曾是	必要的	到	制作	替换	.

必须进行人员替换。

[faɪv] ['mʌnθli] ['leɪbər] [rɪ'vjuː] , [ɑːk'toʊbər] , - , [piː] . - .

5	Monthly	Labor	Review	,	October	,	1919	,	p	.	76	.
5	月度	劳动	审查	,	十月	,	-	,	p	.	-	.

5 月度劳工评论，1919 年 10 月，第 76 页。

[sɪks][ðə; ði] [ˌælə'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz][ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] [ɪn] - , [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði]

6	The	allocations	of	budget	items	in	Fall	River	in	1914	,	as	determined	by	the
6	这	分配	的	预算	项目	在	落下	河	在	-	,	作为	决定	经过	这

['bɔrdz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Board's	investigation	,
董事会	调查	,

6. 根据委员会的调查，1914年福尔里弗市的预算项目分配情况如下：

[duː][nɑːt] ['dɪfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdz] ['stʌdi] [ʌv; əv]

do	not	differ	greatly	from	the	standard	adopted	for	the	Board's	study	of
做	不是	不同	非常	从	这	标准	已采用	为了	这	董事会	学习	的

['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

changes	in	the	cost	of	living	for	the	country	as	a	whole	,
变化	在	这	成本	的	活的	为了	这	国家	作为	一个	所有的	,

与委员会为研究全国整体生活成本变化而采用的标准并无太大差异。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌtæbju'leɪʃn] [bɪ'loʊ] .

as	is	shown	in	the	tabulation	below	.
作为	是	所示	在	这	制表	以下	.

如下表所示。

[sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [ə'kɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [rents] [ɪn] [fɔːl]

Such	differences	as	occurred	may	be	accounted	for	by	the	fact	that	rents	in	Fall
这样的	差异	作为	发生	可能	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	租金	在	落下

['rɪvər] [ɑːr; ər] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

River	are	lower	than	the	average	for	the	country	as	a	whole	.
河	是	降低	比	这	平均的	为了	这	国家	作为	一个	所有的	.

造成这种差异的原因可能是福尔里弗的租金低于全国平均水平。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ˌælə'keɪʃənz] [ɪn] - [ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]

The	differences	in	allocations	in	1919	are	accounted	for	by	the	differences	in
这	差异	在	分配	在	-	是	已记录	为了	经过	这	差异	在

[pə'sentɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz] .

percentages	of	increase	of	the	various	budget	items	.
百分比	的	增加	的	这	各种各样的	预算	项目	.

1919 年拨款的差异是由于各项预算项目增长百分比的差异造成的。

[ɪn] ['eni] [loʊ'kæləti][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

In	any	locality	at	any	time	,
在	任何	地点	在	任何	时间	,

在任何地点、任何时间，

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['bʌdʒɪt] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [spent] [fɔːr; fər]

a	minimum	budget	would	show	a	larger	proportion	of	the	income	spent	for
一个	最低限度	预算	会	展示	一个	更大的	部分	的	这	收入	花费	为了

[fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌndriz] ,

food	and	a	smaller	proportion	for	sundries	,
食物	和	一个	较小的	部分	为了	杂项	,

最低预算方案会将收入中较大比例用于食品，较小比例用于杂项开支。

[ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['bʌdʒɪt] .

than	would	a	somewhat	more	liberal	budget	.
比	会	一个	有些	更多的	自由主义	预算	.

比稍微宽松一些的预算方案要好。

['teɪbl] ['sɛvən] : [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seprət]

TABLE	7	:	COMPARISON	OF	DISTRIBUTION	OF	EXPENDITURES	FOR	THE	SEPARATE
桌子	7	:	比较	的	分配	的	支出	为了	这	分离

['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] ,

BUDGET	ITEMS	IN	FALL	RIVER	,
预算	项目	在	落下	河	,

表7：福尔里弗市各项预算项目支出分配比较

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] - [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

MASSACHUSETTS	,	IN	1914	AND	1919	,	WITH	THE	AVERAGE	DISTRIBUTION	IN	THE
马萨诸塞州	,	在	-	和	-	,	和	这	平均的	分配	在	这

['kʌntri] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] -

COUNTRY	AS	A	WHOLE	IN	1914
国家	作为	一个	所有的	在	-

1914 年和 1919 年马萨诸塞州的分布情况，以及 1914 年全国平均分布情况。

(['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːnfərəns] [bɔːrd])

(	National	Industrial	Conference	Board	)
(	国家的	工业的	会议	木板	)

（全国工业会议委员会）

['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz] ['ævərɪdʒ]

Budget	items	Average
预算	项目	平均的

预算项目平均值

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

distribution
分配

分配

[ʌv; əv] [ðə; ði]

of	the
的	这

的

['bʌdʒɪt] ,

budget	,
预算	,

预算，

['kʌntri]

country
国家

国家

[æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl]

as	a	whole
作为	一个	所有的

整体而言

- ['ævərɪdʒ] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,

1914	Average	distribution	of	the	budget	,
-	平均的	分配	的	这	预算	,

1914年预算平均分配情况

[fɔ:l] River1914 -

Fall	River1914	1919
落下	River1914	-

福尔里弗 1914 1919

['mɪnɪməm]

Minimum
最低限度

最低限度

['bʌdʒɪt] [mɔ:r]

budget	More
预算	更多的

预算更多

['lɪbərəl]

liberal
自由主义

自由主义

['bʌdʒɪt] ['mɪnɪməm]

budget	Minimum
预算	最低限度

最低预算

['bʌdʒɪt] [mɔ:r]

budget	More
预算	更多的

预算更多

['lɪbərəl]

liberal
自由主义

自由主义

['bʌdʒɪt]

budget
预算

预算

[fu:d] - . [wʌn] % - . [wʌn] % - . [sɪks] % - . [wʌn] % - . [eɪt] %

Food	43 . 1 %	44 . 1 %	38 . 6 %	45 . 1 %	39 . 8 %
食物	- . 1 %	- . 1 %	- . 6 %	- . 1 %	- . 8 %

食品 43.1% 44.1% 38.6% 45.1% 39.8%

['ʃeltər] - . ['sɛvən] - . [naɪn] - . [fɔ:r][naɪn] . [θri:] - . [sɪks]

Shelter	17 . 7	13 . 9	14 . 4	9 . 3	11 . 6
庇护所	- . 7	- . 9	- . 4	9 . 3	- . 6

庇护所 17.7 13.9 14.4 9.3 11.6

['kloʊðɪŋ] - . [ˌtu:'tu:] - . ['sɛvən] - . ['sɛvən] - . [ˌtu:'tu:] - . [faɪv]

Clothing	13 . 2	14 . 7	17 . 7	19 . 2	20 . 5
衣服	- . 2	- . 7	- . 7	- . 2	- . 5

服装 13.2 14.7 17.7 19.2 20.5

['fju:əl] , [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] [faɪv] . [sɪks][sɪks] . [sɪks][sɪks] . [eɪt][faɪv] . [faɪv][faɪv] . [θri:]

Fuel	,	heat	and	light	5 . 5	6 . 6	6 . 6	6 . 8	5 . 5	5 . 3
燃料	,	热	和	光	5 . 5	6 . 6	6 . 6	6 . 8	5 . 5	5 . 3

燃料、热能和照明 5.6 6.6 6.8 5.5 5.3

['sʌndriz] - . [fɔːr] - . ['sɛvən] - . [faɪv] - . [naɪn] - . [faɪv]
Sundries 20 . 4 20 . 7 22 . 5 20 . 9 22 . 5
杂项 - . 4 - . 7 - . 5 - . 9 - . 5

杂项 20.4 20.7 22.5 20.9 22.5

[ɔːl]['aɪtəmz] - . - - . - - . - - . - - . -
All items 100 . 0 100 . 0 100 . 0 100 . 0 100 . 0
全部 项目 - . - - . - - . - - . - - . -

所有项目 100.0 100.0 100.0 100.0 100.0

['sɛvən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði]['æktʃuəl][kɔːst][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðiːz] [tuː]
7 It is interesting to compare the actual cost of maintaining these two
7 它 是 有趣的 到 比较 这 实际的 成本 的 保持 这些 二
['stændərdz][ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fedərəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] - .
standards in 1914 with that determined by a special federal investigation in 1908 .
标准 在 - 和 那 决定 经过 一个 特别的 联邦 调查 在 - .

7 比较 1914 年维持这两个标准的实际成本与 1908 年联邦特别调查确定的成本，是一件很有趣的事情。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
According to the latter ,
根据 到 这 后者 ,

根据后者的说法，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] $731 . - [pər] [jɪr] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]
it was estimated that $731 . 64 per year would be required to maintain a
它 曾是 估计的 那 $731 . - 每 年 会 是 必需的 到 维持 一个
[fer] ['stændərd][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,
fair standard by English ,
公平的 标准 经过 英语 ,

据估计，每年需要731.64美元才能维持英语教学的公平标准。

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['fæməliz] , [ænd; ənd] $690 . - [baɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd]
Irish and French Canadian families , and $690 . 60 by Portuguese , Polish and
爱尔兰 和 法语 加拿大 家庭 , 和 $690 . - 经过 葡萄牙语 , 抛光 和
[ɪ'tæliən] ['fæməliz] .
Italian families .
意大利语 家庭 .

爱尔兰裔和法裔加拿大裔家庭，以及葡萄牙裔、波兰裔和意大利裔家庭，共计 690.60 美元。

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['bʌdʒɪt] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]
A minimum of existence budget , based on the food allowance of the federal
一个 最低限度 的 存在 预算 , 基于 在 这 食物 津贴 的 这 联邦
['prɪzn] [æt; ət][æt'læntə] ,
prison at Atlanta ,
监狱 在 亚特兰大 ,

最低生活预算，以亚特兰大联邦监狱的伙食补贴为基准。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] ['kloʊðɪŋ] , [rɪ'kwaɪərd][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
Ga . , and with totally inadequate clothing , required at that time
加 . , 和 和 完全 不足 衣服 , 必需的 在 那 时间
['oʊnli] $484 . - [pər] [jɪr] [fɔːr; fər][faɪv] ['piːp(ə)l] .
only $484 . 41 per year for five people .
仅有的 $484 . - 每 年 为了 五 人们 .

佐治亚州，当时五口之家衣着极其简陋，每年仅需 484.41 美元。

([juˈnaɪtɪd] [steɪts] , 61st ['kɑːŋgrəs] , 2d ['seʃ(ə)n] , ['dɑːkjumənt][noʊ] . - , ['fæməli] ['bʌdʒɪts] [ʌv; əv]
(United States , 61st Congress , 2d Session , Document No . 645 , Family Budgets of
(团结的 各州 , 61st 国会 , 2d 会议 , 文档 不 . - , 家庭 预算 的
['tɪpɪk(ə)l]['kɑːt(ə)n] [mɪl] ['wɜːrkərz] ,
Typical Cotton Mill Workers ,
典型的 棉布 磨 工人 ,

（美国，第61届国会，第2会期，第645号文件，《典型棉纺厂工人的家庭预算》

[piːˈpiː] . - - - .)
pp . 233 - 245 .)
pp . - - - .)

第233-245页。）

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] ['stʌdi] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
The results of the Board's study show that if the cost of maintaining a
这 结果 的 这 董事会 学习 展示 那 如果 这 成本 的 保持 一个
['mɪnɪməm] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] - % [sɪns] - ,
minimum standard of living has increased 73 % since 1914 ,
最低限度 标准 的 活的 有 增加 - % 自从 - ,

委员会的研究结果表明，如果维持最低生活水平的成本自 1914 年以来增加了 73%，

[ðə; ði][sʌm; səm] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] $732 . - ,
the sum necessary to maintain it at that time would have been $732 . 81 ,
这 和 必要的 到 维持 它 在 那 时间 会 有 到过 $732 . - ,
[ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] .
exclusive of savings .
独家的 的 节省 .

当时维持它所需的金额为 732.81 美元，还不包括储蓄。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərəl]['stændərd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs][ɪn] - ,
The cost of maintaining the more liberal standard on the same basis in 1914 ,
这 成本 的 保持 这 更多的 自由主义 标准 在 这 相同的 基础 在 - ,

1914年，在相同基础上维持较为宽松的标准所需的成本是：

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - % [ɪn'kriːs] [sɪns] [ðen] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] $904 . - .
allowing for a 74 % increase since then , would have been $904 . 54 .
允许 为了 一个 - % 增加 自从 然后 , 会 有 到过 $904 . - .

如果按此计算，价格将上涨 74%，那么价格将为 904.54 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神